

Gebrauchsanweisung

Instruction Manual

Manual de instrucciones



KARL STORZ AIDA® compact NEO



KARL STORZ AIDA® compact NEO



KARL STORZ AIDA® compact NEO



(

(

(

(

Inhalt	Contents	Contendio del manual
WillkommenIV	Welcome.....IV	Bienvenidos.....IV
Wichtiger HinweisIV	Important NoteIV	Important NoteIV
WarenzeichenIV	TrademarkIV	Marcas registradasIV
SchutzrechteIV	SchutzrechteIV	SchutzrechteIV
Software AIDA compact NEO.....V	AIDA compact NEO softwareV	Software AIDA compact NEO.....V
Auspacken 6	Unpacking 6	Desembalaje 6
Sicherheitsmaßnahmen am Aufstellort 6	Safety precautions at the site of installation..... 6	Medidas de seguridad en el lugar de emplazamiento..... 6
Sicherheitshinweise 7	Safety Instructions 7	Instrucciones de seguridad 7
Erklärung zu Warn- und Vorsichtshinweisen..... 7	Explanation of warnings and cautions..... 7	Declaración referente a las indicaciones de alarma y advertencia 7
Allgemeine Sicherheitshinweise 8	General safety information 8	Instrucciones generales de seguridad..... 8
Sicherheitshinweise AIDA® compact NEO 9	Safety instructions AIDA® compact NEO 9	Instrucciones de seguridadAIDA® compact NEO 9
Bestimmungsgemäße Verwendung 11	Intended use 11	Uso previsto 11
Qualifikation des Anwenders..... 11	User qualification 11	Cualificación del usuario 11
Sicherheitsmaßnahmen beim Einsatz des AIDA compact NEO Systems..... 12	Safety Precautions During System Use of AIDA compact NEO systems..... 12	Medidas de seguridad durante la utilización del sistema AIDA compact NEO..... 12
Sicherheitsmaßnahmen am Aufstellort 12	Safety Precautions at the Installation Location 12	Medidas de seguridad en el lugar de instalación 12
Grundlegende Software Bedienungshinweise..... 13	Fundamental software operating instructions..... 13	Instrucciones operativas básicas del software 13
Touch Screen Bedienung..... 13	Touch screen Operation..... 13	Manejo de la pantalla táctil..... 13
Software Einstellungsmöglichkeiten 14	Software setting options 14	Posibilidades de configuración del software..... 14

Inhalt	Contents	Contendio del manual
Übersicht der Nutzeroberfläche..... 16	Overview of user interface..... 16	Sinopsis de la superficie de usuario..... 16
Informationsbereich 16	Information area..... 16	Sector de información 16
Anwendungsbereich..... 17	Application window 17	Sector de aplicación 17
Navigationsbereich 19	Navigation area..... 19	Sector de navegación..... 19
AIDA compact NEO starten/stoppen..... 21	Starting/exiting AIDA compact NEO..... 21	Iniciar/parar el sistema AIDA compact NEO 21
Einstellungen 23	Settings 23	Configuración 23
Allgemeines zu der Nutzeroberfläche "Einstellungen" 25	General information on the "Settings" interface..... 25	Información general sobre la pantalla "Configuración" 25
Globale Einstellungen 26	Global Settings 26	Ajustes generales 26
Bild..... 34	Still Image..... 34	Imagen 34
Export 38	Export 38	Exportar 38
Fußschalter..... 43	Remote Control 43	Interruptor de pedal 43
Personal 48	Staff..... 48	Personal 48
Eingriffe 50	Procedures..... 50	Procedimientos 50
Schlagworte 52	Keywords 52	Palabras clave 52
Seriennummern..... 54	Serial numbers 54	Números de serie 54
Bedienung der Software AIDA compact NEO 56	Operating the AIDA compact NEO software 56	Utilización del software AIDA compact NEO 56
Anwendungsbereich "Patient"..... 57	"Patient" section 57	Área de trabajo "Paciente" 57
Anwendungsbereich "Erfassen"..... 69	"Capture" section 69	Área de trabajo "Capturar" 69
Anwendungsbereich "Referenz"..... 81	"Reference" section 81	Área de trabajo "Consulta" 81
Anwendungsbereich "Abschließen" 83	"Finish" section 83	Área de trabajo "Finalizar procedimiento" 83

Inhalt	Contents	Contendio del manual
Normatives 89	Standard compliance 89	Normativas 89
Konformitätserklärungen..... 89	Declaration of conformity..... 89	Declaración de conformidad..... 89
Technische Unterlagen (AIDA control NEO) 90	Technical documentation (AIDA control NEO) 90	Documentación técnica (AIDA control NEO) 90
Garantie (AIDA control NEO)..... 93	Manufacturer's warranty (AIDA control NEO)..... 93	Garantía (AIDA control NEO)..... 93
Zubehör 94	Accessories 94	Accesorios 94
Anhang 95	Appendix 95	Anexo 95
Nutzungsrechte an der Software 95	Software: Right of Use..... 95	Derechos de utiliz. del software 95

1. Willkommen

1.1 Wichtiger Hinweis

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in den Namen KARL STORZ. Auch in diesem Produkt steckt unsere ganze Erfahrung und Sorgfalt. Sie und Ihr Haus haben sich damit für ein System basierend auf einer modernen und hochwertigen Software der Firma KARL STORZ entschieden.

Die vorliegende Gebrauchsanweisung soll Ihnen helfen, das KARL STORZ AIDA compact NEO System richtig zu bedienen und alle Möglichkeiten voll zu nutzen. Alle notwendigen Eingaben und Befehle werden anschaulich erklärt. Bitte lesen Sie deshalb diese Anleitung sorgfältig durch; bewahren Sie sie zum etwaigen Nachlesen beim PC auf.

HINWEIS: Der Aufbau und die Installation des AIDA Compact NEO Systems ist in der separaten Installationsanleitung beschrieben. Bitte lesen Sie diese sorgfältig durch.

KARL STORZ AIDA compact NEO System wird als Einheit aufeinander abgestimmter Hard- und Software ausgeliefert. Jede nicht durch KARL STORZ autorisierte Veränderung an Hard- oder Software führt zum Verlust der medizinischen Zulassung und der Garantie. Dazu gehören insbesondere das Nachinstallieren von Fremdsoftware jeder Art und das Updaten von Software des AIDA compact NEO Systems (z. B. Windows®, MS-Office).

1.2 Warenzeichen

KARL STORZ AIDA® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Firma KARL STORZ.

Windows® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Microsoft Corporation.

AIDA: Advanced Image and Data Acquisition System

1.3 Schutzrechte

Dieses Produkt ist in USA geschützt durch (mindestens eines der folgenden) US-Patent/e 5,788,688; 6,397,286; 6,484,221; 6,824,539.

1. Welcome

1.1 Important Note

Thank you for placing your trust in the name KARL STORZ. This product also reflects our utmost care and expertise. You have chosen an image and data archiving system based on modern and top-quality software by KARL STORZ.

This instruction manual will help you operate KARL STORZ AIDA® compact NEO correctly and to use its full potential. All necessary entries and commands are clearly explained. Please read the instruction manual carefully and keep within easy reach of your PC for future reference.

NOTE: The configuration and installation of KARL STORZ AIDA® compact NEO is described in a separate instruction manual. Please read this carefully.

KARL STORZ AIDA® compact NEO is delivered as a package with coordinated hard- and software. Any modification of hard- or software unauthorized by KARL STORZ results in a loss of medical approval and warranty. This includes in particular the additional installation of third-party software of any type and the updating of software of the KARL STORZ AIDA® compact NEO system (e.g., Windows®, MS-Office).

1.2 Trademark

KARL STORZ AIDA® is a registered trademark of KARL STORZ.

Windows® is a registered trademark of Microsoft Corporation.

AIDA: Advanced Image and Data Acquisition System

1.3 Property right

This product is protected in the USA by (at least one of the following) US Patent No(s) 5,788,688; 6,397,286; 6,484,221; 6,824,539.

1. Bienvenidos

1.1 Important Note

Agradecemos la confianza que ha depositado en la marca KARL STORZ. Este producto, como el resto de los que fabricamos, es el resultado de nuestra amplia experiencia y capacidad técnicas. Con esta adquisición, tanto usted como su institución se han decidido por un sistema basado en un software moderno de imágenes y documentación de KARL STORZ.

Este Manual de instrucciones contiene todas las indicaciones necesarias para manejar correctamente el sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO y aprovechar así al máximo todas sus posibilidades. Recomendamos su lectura detenida y colocación en un lugar visible, cercano al ordenador, para facilitar la consulta.

NOTA: La configuración e instalación de KARL STORZ AIDA® compact NEO se describen en la Instrucción de instalación por separado. Léala con atención.

KARL STORZ AIDA® compact NEO se suministra como una unidad interrelacionada de hardware y software. Cualquier utilización o modificación del hardware o el software que no sean autorizadas por KARL STORZ conlleva la pérdida de la validez de la garantía y de la aprobación médica. Dichas modificaciones incluyen especialmente la instalación posterior de software ajeno de cualquier tipo y la actualización del software del sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO (por ejemplo, Windows®, MS-Office).

1.2 Marcas registradas

KARL STORZ AIDA® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Firma KARL STORZ.

Windows® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Microsoft Corporation.

AIDA: Advanced Image and Data Acquisition System

1.3 Derecho de protección

Este producto está protegido en los EE.UU. por las (por lo menos una de las siguientes) patente(s) americana(s) 5,788,688; 6,397,286; 6,484,221; 6,824,539.

2. Software AIDA compact NEO

AIDA compact software

20 040402-20

20 040402-21 mit Kommunikation

HINWEIS: Der Aufbau und die Installation von KARL STORZ AIDA® compact NEO sind in der Installationsanleitung (96206171D) beschrieben.

Bitte lesen Sie diese sorgfältig durch.

2. AIDA compact NEO software

AIDA compact software

20 040402-20

20 040402-21 with communication

NOTE: The design and installation of KARL STORZ AIDA® compact NEO are described in the installation manual (96206171D). Please read it carefully.

2. Software AIDA compact NEO

Software AIDA compact

20 040402-20

20 040402-21 con comunicación

NOTA: El montaje y la instalación del KARL STORZ AIDA® compact NEO se describen en detalle en la Instrucción de instalación (96206171D).

Le rogamos leerla con la mayor atención.

3. Auspacken

Überprüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf eventuelle Beschädigungen. Sollte die Lieferung Anlass zu Reklamation geben, so wenden Sie sich bitte umgehend an den Hersteller oder Lieferanten.

Bitte bewahren Sie die Originalverpackung auf, sie kann bei einem Transport nützlich sein.

3. Unpacking

Check for missing items and evidence of damage during shipment. Should there be any grounds for complaint, notify the manufacturer or supplier immediately.

Keep the original packaging for later use. This may be useful if the unit has to be transported.

3. Desembalaje

Compruebe que no falten componentes en el paquete suministrado y que no se hayan producido deterioros durante el envío. Si debe realizar alguna reclamación referente al suministro, diríjase inmediatamente al fabricante o al proveedor.

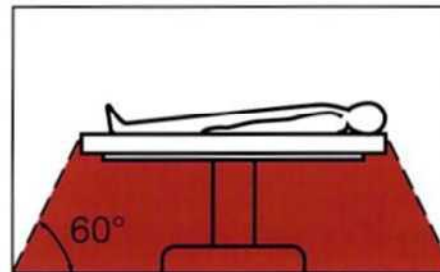
Conserve el embalaje original, ya que podría necesitarlo para transportar el ordenador.

3.1 Sicherheitsmaßnahmen am Aufstellort

Das Gerät darf nur in medizinisch genutzten Räumen benutzt werden, deren elektrische Anlagen nach den national gültigen Vorschriften installiert sind.

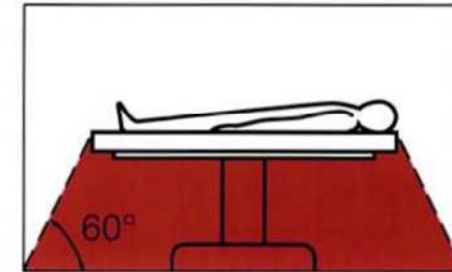
Es ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen bestimmt. Dies bedeutet u. a.:

Bei Verwendung von leicht brennbaren und explosionsfähigen Inhalations-Anästhesiemitteln und deren Gemischen darf das Gerät nicht in der dargestellten Gefahrenzone betrieben werden. Dieses gilt auch für leicht brennbare und explosionsfähige Chemikalien, z. B. Hautdesinfektions- und Flächenschnelldesinfektionsmittel.

3.1 Safety precautions at the site of installation

The unit may only be used in medical rooms whose electrical systems have been installed in accordance with applicable national regulations.

It is not intended for use in hazardous zones. This means, for example, that when using easily combustible and explosive inhalation anesthetics or mixtures thereof, the unit must not be operated inside the hazard zone shown in the diagram. This also applies for easily combustible and explosive chemicals, e.g. skin disinfectants and fast-acting surface disinfectants.

3.1 Medidas de seguridad en el lugar de emplazamiento

El equipo sólo podrá ser utilizado en espacios médicos cuya instalación eléctrica haya sido efectuada de acuerdo con las normas nacionales de seguridad vigentes.

El equipo no está previsto para ser utilizado en zonas expuestas a posibles explosiones. Esto significa, entre otras cosas:

Si se emplean productos anestésicos para inhalación fácilmente inflamables y explosivos o sus mezclas, no podrá utilizarse el equipo en las zonas calificadas como peligrosas por este motivo. Esto es válido también para productos químicos fácilmente inflamables y explosivos tales como, p. ej., productos para desinfección de la piel y desinfectantes rápidos para superficies.

Sicherheitshinweise

Safety Instructions

Instrucciones de seguridad

4. Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise sind Maßnahmen zum Schutz des Anwenders und der Patienten vor Gefährdungen, die durch den Gebrauch des Gerätewagens entstehen können.

4.1 Erklärung zu Warn- und Vorsichtshinweisen

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie die Anweisungen genau. Die Bezeichnungen Warnung, Vorsicht und Hinweis haben spezielle Bedeutungen. Wo immer sie in der Gebrauchsanweisung verwendet werden, lesen Sie den nachfolgenden Text genau, um einen sicheren und effizienten Betrieb des Gerätes zu gewährleisten. Zur deutlicheren Hervorhebung steht den Bezeichnungen Warnung und Vorsicht ein Piktogramm voran.



WARNUNG: Warnung macht auf eine Gefährdung des Patienten oder des Arztes aufmerksam.



VORSICHT: Vorsicht macht darauf aufmerksam, dass bestimmte Wartungs- oder Sicherheitsmaßnahmen zu treffen sind, um eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.

HINWEIS: Hinweise enthalten spezielle Informationen zur Bedienung des Gerätes oder sie erklären wichtige Informationen.

4. Safety Instructions

Safety instructions are measures intended to protect the user and patients from the risks which could arise in conjunction with use of the equipment cart.

4.1 Explanation of warnings and cautions

Please read this manual carefully and follow its instructions precisely. The words Warning, Caution and Note convey special meanings. Wherever they are used in this manual, the accompanying text should be carefully reviewed to ensure the safe and effective operation of the device. To make the words Warning and Caution stand out more clearly, they are accompanied by a pictogram.



WARNING: A Warning indicates that the personal safety of the patient or physician may be involved.



CAUTION: A Caution indicates that particular maintenance procedures or safety precautions must be followed to avoid possible damage to the device.

NOTE: A Note indicates special information about operating the product or clarifies important information

4. Instrucciones de seguridad

Las instrucciones de seguridad son medidas para protección del usuario y del paciente contra riesgos que puedan originarse al utilizar la unidad móvil.

4.1 Declaración referente a las indicaciones de alarma y advertencia

Le rogamos leer este Manual con la mayor atención y observar estrictamente sus instrucciones. Los términos Cuidado, Advertencia y Nota tienen significados especiales. Cuando aparezcan en alguna parte de este Manual, lea detenidamente el texto subsiguiente para asegurar una operación inocua y eficaz del aparato. Para destacar más los términos Cuidado y Advertencia, los mismos están precedidos por un pictograma adicional.



CUIDADO: El término Cuidado llama la atención sobre una situación de peligro para el paciente o para el médico.



ADVERTENCIA: El término Advertencia llama la atención sobre determinadas medidas de mantenimiento o de seguridad que han de llevarse a cabo a fin de evitar el deterioro del aparato.

NOTA: Los párrafos denominados con el término Nota contienen informaciones especiales para el manejo del equipo o aclaran informaciones importantes.



WARNUNG: Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung genau durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Lesen Sie besonders das Kapitel Sicherheitshinweise aufmerksam durch, um Gefährdungen Ihrer Patienten, Ihres Personals, sowie Ihrer eigenen Person zu vermeiden.



WARNING: Read this instruction manual thoroughly and be familiar with its contents prior to using this equipment. Read the following safety instructions carefully to avoid putting your patients, personnel or yourself at risk.



CUIDADO: Lea detenidamente este Manual de instrucciones antes de usar el equipo. Lea con especial atención el capítulo referente a las Instrucciones de seguridad, a fin de evitar poner en peligro a sus pacientes, a su personal o a usted mismo.

4.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG: Eine sicherheitstechnische Unbedenklichkeit bei Kombinationen von Medizinprodukten ist nur dann gegeben, wenn: diese in den jeweiligen Gebrauchsanweisungen als solche ausgewiesen sind oder die Zweckbestimmung und die Schnittstellenspezifikation der in der Kombination verwendeten Produkte dies zulässt.



WARNUNG: Trennen Sie vor sämtlichen Wartungsarbeiten am Gerät die Netzverbindung.



WARNUNG: Gefahr eines elektrischen Schlages. Gerät nicht öffnen. Lassen Sie Servicearbeiten nur durch den Hersteller oder durch vom Hersteller autorisiertes Personal durchführen. Jedes Öffnen des Gerätes durch nichtautorisierte Personen führt zum Erlöschen der Garantie.



VORSICHT: Betreiben Sie das Gerät nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung.



VORSICHT: Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Flüssigkeit in das Gehäuse. Keine Flüssigkeit auf oder über dem Gerät lagern.

HINWEIS: Beschädigungen des Gerätes, die aufgrund von Fehlbedienungen entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistungsansprüche.

HINWEIS: Nach einer Reparatur des Gerätes kann aus Sicherheitsgründen die Werkseinstellung aktiviert sein. In diesem Fall müssen die anwenderspezifischen Werte neu eingestellt werden.

HINWEIS: Bei der Entsorgung oder dem Recycling von Komponenten sind die jeweils geltenden Bestimmungen einzuhalten.

4.2 General safety information



WARNING: Combinations of medical devices are only assured to be safe if: they are identified as such in the respective instruction manuals or the intended purpose and interface specifications of the devices used in combination permit this.



WARNING: Always unplug the unit from the power supply before carrying out any maintenance work.



WARNING: Danger of an electrical shock. Do not open unit! Arrange for service work to be carried out by the manufacturer or by personnel authorized by the manufacturer only. Removal of covers by unauthorized personnel will void the equipment's warranty.



CAUTION: The device may only be operated at the voltage stated on the rating plate.



CAUTION: It is essential to ensure that no liquids can penetrate the housing. Do not store liquids on or above the unit.

NOTE: Any damage to the unit resulting from incorrect operation is not covered by the manufacturer's warranty.

NOTE: After repair work to the unit, the default factory settings may be activated for safety reasons. In this case, it will be necessary to reprogram all user-specific values.

NOTE: Bei der Entsorgung oder dem Recycling von Komponenten sind die jeweils geltenden Bestimmungen einzuhalten.

4.2 Instrucciones generales de seguridad



CUIDADO: Una aplicación técnica y de seguridad sin objeciones en el caso de combinaciones de productos médicos puede darse únicamente si los mismos están indicados expresamente como tales en los Manuales de instrucciones respectivos, o si la determinación de aplicación y la especificación de interfaz de los productos utilizados en combinación lo permiten.



CUIDADO: Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento en el aparato, desconéctelo de la red.



CUIDADO: Peligro de descarga eléctrica. No abra el aparato. Las tareas de mantenimiento debe realizarlas únicamente el fabricante o personal expresamente autorizado por el fabricante. Si alguna persona no autorizada abriera el equipo quedaría anulada automáticamente la garantía.



ADVERTENCIA: Utilice el aparato sólo con la tensión indicada en la placa de especificaciones.



ADVERTENCIA: Evite a toda costa que penetren líquidos en el interior del equipo. No deposite líquidos sobre o por encima de la unidad.

NOTA: Los deterioros producidos en el aparato a causa de un manejo erróneo quedan excluidos de la garantía.

NOTA: Tras cualquier reparación del aparato, por razones de seguridad pueden estar activados los ajustes de fábrica. En este caso, los valores específicos del usuario deben programarse de nuevo.

NOTA: Bei der Entsorgung oder dem Recycling von Komponenten sind die jeweils geltenden Bestimmungen einzuhalten.

4.3 Sicherheitshinweise AIDA® compact NEO

-  **WARNUNG:** Die elektrischen Installationen des Operationsaals müssen die Anforderungen der geltenden IEC-Normen erfüllen.
-  **WARNUNG:** Die Gebrauchsanweisungen und die Schnittstellenspezifikation der in Kombination verwendeten Medizinprodukte und/oder Systemkomponenten sind genauestens zu beachten.
-  **WARNUNG:** Eine sicherheitstechnische Unbedenklichkeit bei Kombinationen von Medizinprodukten ist nur dann gegeben, wenn
- Diese in den jeweiligen Gebrauchsanweisungen als solche ausgewiesen sind oder
 - Die Zweckbestimmung und die Schnittstellenspezifikation der in der Kombination verwendeten Produkte dies zulässt (vgl. IEC 60601-1-1).
-  **WARNUNG:** Die an Analog- und Digitalschnittstellen (Signalein- und -ausgänge) anschließbaren Zusatzgeräte müssen gemäß der IEC 60601-1 für elektromedizinische Geräte und zusätzlich der IEC 60950 für Datenverarbeitungsgeräte aufgebaut und geprüft sein. Wer zusätzliche Geräte an die Signalein- oder -ausgänge anschließt, konfiguriert ein medizinisches System und ist deshalb dafür verantwortlich, dass das System die Anforderungen gem. IEC 60601-1-1 erfüllt. Im Zweifelsfall sind Anfragen an die technische Abteilung oder den zuständigen Vertreter zu richten.
-  **WARNUNG:** Das KARL STORZ AIDA® compact NEO System ist nur dann zuverlässig geerdet, wenn der Steuerrechner an einer einwandfrei installierten Schutzkontakt-Steckdose angeschlossen ist. Stecker und Kabel routinemäßig prüfen und bei Beschädigung nicht verwenden.
-  **WARNUNG:** Das KARL STORZ AIDA® compact NEO System außerhalb der Reichweite von Patienten aufstellen.
-  **WARNUNG:** Verwenden Sie das KARL STORZ AIDA® compact NEO System NICHT, wenn sich zündfähige Narkosegase in der unmittelbaren Umgebung befinden.
-  **WARNUNG:** Vor sämtlichen Wartungsarbeiten am Steuerrechner des KARL STORZ AIDA® compact NEO Systems die Netzverbindung trennen.


4.3 Safety instructions AIDA® compact NEO


-  **WARNUNG:** The electric installation of the operating room must comply with applicable IEC standards.
-  **WARNUNG:** The instructions for use and interface specifications for medical products and/or system components used in combination with the AIDA system must be observed precisely.
-  **WARNUNG:** Safety regarding the use of a combination of medical products is assured only if
- specified as such in the respective instruction manual or
 - intended use and the interface specifications of the products used in combination permit this (cf. IEC 60601-1-1).
-  **WARNUNG:** Accessory equipment connected to the analog and digital interfaces (signal inputs and outputs) must be set up and tested according to IEC 60601-1 for medical electrical equipment and additionally to IEC 60950 for data processing equipment. Any person who connects additional equipment to the signal input part or signal output part configures a medical system, and is therefore responsible for ensuring that the system complies with the requirements of the system standard IEC 60601-1-1. In doubt, consult the technical service department or your local representative.
-  **WARNUNG:** The KARL STORZ AIDA® compact NEO System is only reliably grounded when connected to a properly installed, shockproof power outlet. The plug and cord should be routinely inspected. Do not use if damaged.
-  **WARNUNG:** Keep the KARL STORZ AIDA® compact NEO System out of the reach of patients.
-  **WARNUNG:** Do NOT use the KARL STORZ AIDA® compact NEO System in the presence of inflammable anesthetic gas.
-  **WARNUNG:** Always disconnect power supply before carrying out any maintenance work on the KARL STORZ AIDA® compact NEO System control computer.


4.3 Instrucciones de seguridad


AIDA® compact NEO


-  **CUIDADO:** La instalación eléctrica del quirófano debe cumplir las exigencias de las normas CEI vigentes.
-  **CUIDADO:** Observe minuciosamente los Manuales de instrucciones y las especificaciones de interfaz de los productos médicos y/o componentes del sistema utilizados en combinación entre sí.
-  **CUIDADO:** Una aplicación técnica y de seguridad sin objeciones en el caso de combinaciones de productos médicos puede darse únicamente si:
- los mismos están indicados expresamente como tales en los Manuales de instrucciones respectivos, o
 - si la determinación de aplicación y la especificación de interfaz de los productos utilizados en combinación lo permiten (véase CEI 60601-1-1).
-  **CUIDADO:** Los equipos accesorios conectados a las interfaces analógica y digital (entradas y salidas de señales) deben haber sido construidos y verificados conforme a la norma CEI 60601-1 para aparatos eléctricos médicos y, asimismo, la norma CEI 60950 para equipo procesador de datos. Cualquier persona que conecte un equipo adicional a las entradas o salidas de señales está configurando un sistema médico y es, por lo tanto, responsable de que el sistema cumpla con los requisitos de la norma CEI 60601-1-1. En caso de duda, consulte con el departamento de Servicio Técnico o con su representante local.
-  **CUIDADO:** La conexión a tierra del sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO es únicamente fiable si se encuentra conectado a un enchufe con puesta a tierra debidamente instalado. Compruebe regularmente el enchufe y el cable y no los utilice si están deteriorados.
-  **CUIDADO:** Mantenga el sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO fuera del alcance de los pacientes.
-  **CUIDADO:** NO utilice el sistema KARL STORZ AIDA® si existen gases narcóticos inflamables en las inmediaciones del aparato.
-  **CUIDADO:** Antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento en el ordenador del sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO, desconéctelo de la red.

 **WARNUNG:** Den Steuerrechner des KARL STORZ AIDA® compact NEO Systems nicht öffnen! Gefahr eines elektrischen Schlages. Lassen Sie Servicearbeiten nur durch den Hersteller oder durch vom Hersteller autorisiertes Personal durchführen (vgl. Medizinprodukte-Betreiberverordnung §4). Jedes Öffnen des Steuerrechners durch nichtautorisierte Personen führt zum Erlöschen der Garantie.

 **VORSICHT:** Führen Sie regelmäßig eine Sichtkontrolle des Steuerrechners auf mechanische Beschädigungen durch. Beschädigungen sind KARL STORZ zu melden.


 **VORSICHT:** Nehmen Sie nur von KARL STORZ autorisierte Änderungen an Betriebssystemeinstellungen vor. Falsche Betriebssystemeinstellungen können unter Umständen zu Fehlfunktionen der KARL STORZ AIDA® compact NEO Software führen (bis hin zum Datenverlust).


 **VORSICHT:** Für die Datensicherheit ist es zwingend erforderlich, die Daten regelmäßig zu sichern. KARL STORZ kann für Datenverluste keine Haftung übernehmen. Die Verantwortung für die Daten liegt beim Betreiber.


 **VORSICHT:** Den Steuerrechner des KARL STORZ AIDA® compact NEO Systems nur mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung betreiben.


HINWEIS: Das Typenschild befindet sich auf der Bodenseite des Gehäuses.


HINWEIS: Beschädigungen des AIDA Systems, die aufgrund von Fehlbedienungen entstehen, fallen nicht unter die Gewährleistungsansprüche.

 **WARNING:** Do not open the control computer of the KARL STORZ AIDA® compact NEO System! Risk of electric shock. Servicing should only be carried out by the manufacturer or personnel authorized by the manufacturer. Any opening of the control computer by unauthorized personnel shall cause the warranty to be terminated.

 **CAUTION:** Please inspect the control computer regularly for mechanical defects. Report any damage to KARL STORZ.


 **CAUTION:** Only change operating system settings authorized by KARL STORZ. Incorrect operating system settings can cause the KARL STORZ AIDA® compact NEO software to malfunction (including loss of data).


 **CAUTION:** Regular back-ups must be performed to safeguard data. KARL STORZ is not liable for loss of data. The user is solely responsible for data security.


 **CAUTION:** The control computer of the KARL STORZ AIDA® compact NEO System may only be operated at the voltage indicated on the manufacturer's identification plate.


NOTE: The manufacturer's identification plate can be found on the base of the housing.


NOTE: Any damage to the AIDA system resulting from operating errors is not covered by the manufacturer's warranty.

 **CUIDADO:** No abra nunca el ordenador del sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO. Peligro de descarga eléctrica. Sólo el fabricante o el personal autorizado por éste deberá llevar a cabo las tareas de reparación. Si cualquier persona no autorizada abre el ordenador, se anulará la garantía.

 **ADVERTENCIA:** Lleve a cabo periódicamente controles visuales del ordenador para comprobar si se han producido desperfectos o averías mecánicas. En caso afirmativo, informe de los desperfectos o averías a KARL STORZ.

 **ADVERTENCIA:** En la configuración del sistema operativo efectúe únicamente las modificaciones autorizadas por KARL STORZ. Una configuración errónea del sistema operativo puede provocar, según las circunstancias, el funcionamiento incorrecto del software KARL STORZ AIDA® compact NEO, e incluso la pérdida de todos los datos.

 **ADVERTENCIA:** Para garantizar la seguridad de los datos es imprescindible guardarlos periódicamente. KARL STORZ no asumirá ninguna responsabilidad por su pérdida. El usuario es el único responsable de los datos.

 **ADVERTENCIA:** El ordenador del sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO debe utilizarse únicamente con el voltaje indicado en la placa de especificaciones.

NOTA: La placa de especificaciones se encuentra en la base de la carcasa.

NOTA: Los deterioros del sistema AIDA derivados del manejo incorrecto del mismo, no serán reconocidos como derechos de garantía.

Sicherheitshinweise

Safety Instructions

Instrucciones de seguridad

4.4 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das KARL STORZ AIDA® compact NEO System (Advanced Image and Data Acquisition System) ist ein PC-basierendes Dokumentationssystem für Standbilder, Video und Audiosequenzen. Die AIDA Software darf nur zu Dokumentationszwecken verwendet werden. Die dokumentierten Bilder sind nicht für Diagnostik zugelassen.

4.4 Intended use

The KARL STORZ AIDA® compact NEO system (Advanced Image and Data Acquisition System) is a PC-based documentation system for still images, video and audio sequences. AIDA software may only be used for documentation purposes. The documented images are not approved for diagnosis.

4.4 Uso previsto

El sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO (Advanced Image and Data Acquisition System) es un sistema basado en ordenador, para documentación de imágenes fijas y secuencias de audio y de vídeo. El software del sistema AIDA debe utilizarse exclusivamente para fines de documentación. No está permitido el uso de las imágenes documentadas para el diagnóstico.

4.5 Qualifikation des Anwenders

Das KARL STORZ AIDA® compact NEO System darf nur von Ärzten oder medizinischem Assistenzpersonal eingesetzt werden, die über eine entsprechende fachliche Qualifikation sowie über die entsprechende Berechtigung verfügen und an dem System eingewiesen sind. Vom Anwender sind die jeweils gültigen nationalen Bestimmungen im Hinblick auf Patientendaten einzuhalten. In öffentlichen Kliniken ist eine Unterrichtung des Datenschutzbeauftragten notwendig.

4.5 User qualification

The KARL STORZ AIDA® compact NEO system may only be used by physicians or medical assistants with the relevant qualifications and authorization and who have been instructed in the use of the system. The user must observe all applicable national data protection laws regarding patient data. In public hospitals, the data protection officer must be notified.

4.5 Cualificación del usuario

El sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO debe ser utilizado exclusivamente por médicos y personal de asistencia médica que dispongan de una cualificación profesional adecuada y de la autorización pertinente, y que hayan sido instruidos en el funcionamiento del sistema. En relación con los datos de paciente, los usuarios deben observar las normativas legales nacionales en vigor referentes a la protección de datos. En los hospitales públicos es obligatorio informar al responsable de la protección de datos.

4.6 Sicherheitsmaßnahmen beim Einsatz des AIDA compact NEO Systems

Vor der Anwendung des Systems hat sich der Anwender von der Funktionssicherheit und dem ordnungsgemäßen Zustand des Systems zu überzeugen.

Wird ein KARL STORZ AIDA® compact NEO System während eines Eingriffs eingesetzt, muss der Patient mit der üblichen Sorgfalt behandelt und beobachtet werden. Dies schließt die Verlaufskontrolle des Eingriffs, die Überwachung der Vitalwerte und der Narkose mit ein. Ein Eingriff darf nur durchgeführt werden, wenn die visuelle Beobachtung der Gerätewirkung sichergestellt ist.

4.7 Sicherheitsmaßnahmen am Aufstellort

Das KARL STORZ AIDA® compact NEO System darf nur in medizinisch genutzten Räumen benutzt werden, deren elektrische Anlagen nach den national gültigen Vorschriften installiert sind. Es ist nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen bestimmt. Dies bedeutet unter anderem: Bei Verwendung von leicht brennbaren und explosionsfähigen Inhalations-Anesthesiemitteln und deren Gemischen darf das System nicht in der dargestellten Gefahrenzone betrieben werden. Dieses gilt auch für leicht brennbare und explosionsfähige Chemikalien, z.B. Hautdesinfektions und Flächenschnelldesinfektionsmittel.

Der Steuerrechner des KARL STORZ AIDA® compact NEO Systems ist mit einer Steckvorrichtung für den Potentialausgleich ausgerüstet. Diese nach Maßgabe der national gültigen Vorschriften anschließen.

Die Installation muss so erfolgen, dass eine ausreichende Belüftung des Steuerrechners ermöglicht wird.

4.6 Safety Precautions During System Use of AIDA compact NEO systems

The user is to ensure that the system is functioning properly before use. If a KARL STORZ AIDA® compact NEO system is used during the procedure, the patient must be treated and kept under observation with the usual care. This includes constant monitoring of the procedure, the patient's vital signs and anesthesia. A procedure may only be performed if visual observation of the unit's function is ensured.

4.7 Safety Precautions at the Installation Location

The KARL STORZ AIDA® compact NEO system may only be used in medical rooms whose electrical systems are installed in compliance with applicable national regulations. The system is not intended for use in areas where there is a risk of explosion. For example: In areas where easily combustible and explosive inhalation anesthetic agents or mixtures are used, the system should not be operated in the demarcated danger zone. This also applies to easily combustible and explosive chemicals, e.g. skin disinfectants and surface disinfectants. The control computer of KARL STORZ AIDA® compact NEO System is equipped with a connector for attaching a potential equalizer.

4.6 Medidas de seguridad durante la utilización del sistema AIDA compact NEO

Antes de la utilización del sistema, el usuario ha de cerciorarse de la seguridad de funcionamiento y del estado impecable del sistema. Si durante una intervención se utiliza un sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO, el paciente debe ser tratado y observado con los cuidados habituales. Esto incluye los controles del desarrollo de la intervención y la vigilancia de los valores vitales y anestésicos. Sólo deberá llevarse a cabo una intervención si está garantizado el control visual de los efectos del aparato.

4.7 Medidas de seguridad en el lugar de instalación

El sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO sólo podrá ser utilizado en espacios médicos cuya instalación eléctrica haya sido efectuada de acuerdo con las normas nacionales vigentes. El equipo no está previsto para ser utilizado en zonas expuestas a posibles explosiones. Esto significa, entre otras cosas: Si se emplean productos anestésicos para inhalación fácilmente inflamables y explosivos o sus mezclas, no podrá utilizarse el equipo en las zonas calificadas como peligrosas por este motivo. Esto es válido también para productos químicos fácilmente inflamables y explosivos tales como, p. ej., productos para desinfección de la piel y desinfectantes rápidos para superficies. El ordenador del sistema KARL STORZ AIDA® compact NEO dispone de una conexión equipotencial. Dicha conexión deberá efectuarse de acuerdo con las normas nacionales vigentes.

El ordenador deberá instalarse de modo que quede espacio a su alrededor para que haya suficiente ventilación.

5. Grundlegende Software Bedienhinweise**5.1 Touch Screen Bedienung**

Zur Bedienung des Programms im regulären Arbeitseinsatz empfiehlt KARL STORZ die Verwendung eines berührungssensitiven Bildschirms (Touch Screen).

Das Einblenden der Bildschirmtastatur zur Touch Screen Bedienung erfolgt grundsätzlich immer durch Tippen auf ein Eingabefeld des Bildschirms. Das Eingabefeld ist aktiv, wenn es orange hinterlegt dargestellt wird.

Sie können die AIDA compact NEO Software verschiedenartig bedienen. Die Bedienung ist möglich mit:

- Touch Screen
- Maus
- Tastatur

Die Terminologie in dieser Gebrauchsanweisung wurde deshalb bewusst folgendermaßen gewählt:

①	Tippen
②	Doppeltippen

Dadurch lassen wir offen, ob Sie die Bedienung mit der Maus, der Tastatur oder mit der Fingerspitze auf einem Touch Screen durchführen.

5. Fundamental software operating instructions**5.1 Touch screen Operation**

If the program is operated on a regular basis, KARL STORZ recommends the use of a touchsensitive screen (touch screen).

The on-screen keyboard for touch screen operation can always be displayed by touching any input field on the screen. The input field is active when it is shown against an orange background.

The AIDA compact NEO software can be operated in a number of different ways. Operation is possible using the:

- Touch screen
- Mouse
- Keyboard

The terminology in this instruction manual has thus been intentionally selected as follows:

①	Touch
②	Double-touch

This means you can choose whether to use the mouse, the keyboard or your fingertip for touch screen operation.

5. Instrucciones operativas básicas del software**5.1 Manejo de la pantalla táctil**

Para operar el programa en su aplicación regular de trabajo, KARL STORZ recomienda la utilización de una pantalla sensible al tacto (pantalla táctil).

La inserción del teclado de pantalla para operar la pantalla táctil se realiza en principio tocando sobre uno de los campos de ingreso de la pantalla. El campo de ingreso está activado cuando aparece destacado en color naranja.

Usted puede operar el software AIDA compact NEO de diferentes maneras. La operación es posible con:

- Pantalla táctil
- Ratón
- Teclado

Por ello, la terminología en este Manual de instrucciones se ha seleccionado deliberadamente como sigue:

①	Pulsar
②	Pulsar dos veces

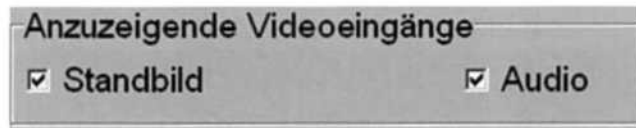
De este modo dejamos a su criterio si desea operar el sistema con el ratón, el teclado o la punta de los dedos sobre una pantalla táctil.

5.2 Software Einstellungsmöglichkeiten

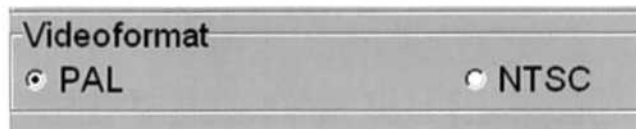
Auswahlfeld: Wenn Sie in dieses Feld tippen, öffnet sich eine Liste. Aus dieser Liste können Sie jeweils einen Punkt wählen.



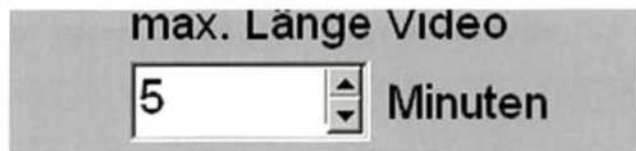
Kontrollkästchen: Die Eigenschaft die hinter diesem Feld steckt, können Sie aktivieren und deaktivieren. Es können auch mehrere Felder, die nebeneinander stehen aktiviert werden.



Optionsfeld: Die Eigenschaft die hinter diesem Feld steckt, können Sie aktivieren und deaktivieren. Andere Felder, die nebeneinander stehen, können nicht gleichzeitig aktiviert sein. Es kann immer nur eines aktiviert werden. Wenn Sie ein anderes aktivieren, dann ist das zuvor aktivierte automatisch wieder deaktiviert.



Spinfield (Inkrement und Dekrementfeld): Wenn Sie direkt in das Feld tippen, können Sie einen numerischen Wert eingeben. Wenn Sie auf das Plus oder Minuszeichen bzw. auf die Pfeile nach oben und nach unten tippen, können Sie den numerischen Wert jeweils um eins erhöhen bzw. verkleinern.



5.2 Software setting options

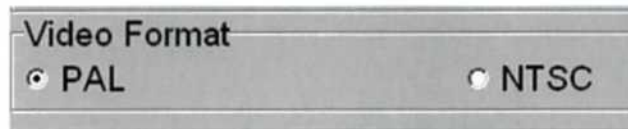
Selection field: If you touch this field, a list opens. One item at a time can be selected from this list.



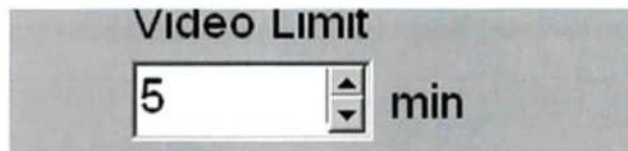
Check button: You can activate and deactivate the property offered by this option. You can also activate several options which are adjacent.



Option button: You can activate and deactivate the property offered by this option. Other options which are adjacent cannot be simultaneously activated. Only one option can be activated at a time. As soon as you activate another, the option which was previously activated will be automatically deactivated again.



Spin field (increment and decrement field): If you touch this field directly, you can enter a numerical value. If you touch the plus or minus sign or the up/down arrows, you can increase/decrease the numerical value by one each time.

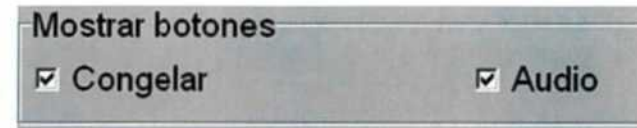


5.2 Posibilidades de configuración del software

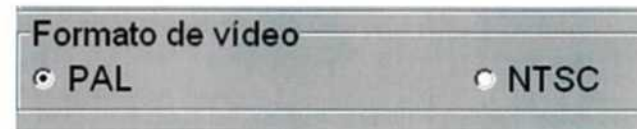
Campo de selección: Cuando usted pulsa en este campo se abre una lista. De esta lista puede seleccionar un punto cada vez.



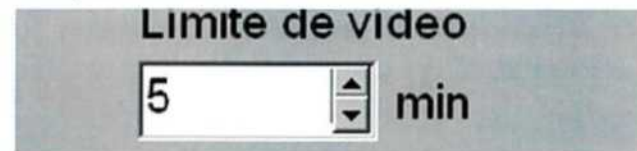
Casilla de control: Usted puede activar y desactivar la característica depositada en este campo. También pueden activarse varios campos que estén situados uno junto al otro.



Campo de opción: Usted puede activar y desactivar la característica depositada en este campo. Otros campos, situados al lado, no pueden ser activados simultáneamente. Siempre puede activarse un único campo. Si activa usted otro campo, entonces el que estaba activado anteriormente se desactiva de nuevo automáticamente.



Campo de incrementación y decrementación: Si pulsa usted directamente sobre el campo, puede ingresar un valor numérico. Si pulsa usted sobre el símbolo "más" o "menos" o sobre las flechas hacia arriba y hacia abajo, puede aumentar o reducir el valor numérico respectivamente en uno.



Grundlegende Software Bedienhinweise

Fundamental software operating instructions

Instrucciones operativas básicas del software

Eingabefeld: Hier können Sie beliebigen Text eingeben.

Überschrift 2

Pfadfeld: Wenn Sie auf den Button an der Seite dieses Feldes tippen, öffnet sich ein Explorerfenster.

Hier können Sie wie im Explorer üblich zu einer Datei oder einem Ordner navigieren und diese auswählen, um auf diese/diesen zu verweisen.

Export in Verzeichnis

aktiv

D:\EXPORT

Input field: Here you can enter any text you want.

Header 2

Path field: If you touch the button next to this field, an Explorer window opens.

Here you can navigate to a file or a folder as usual in Explorer and select this file/folder to specify a path.

Export to Directory

active

\\Network\EXPORT

Campo de ingreso: Aquí puede usted ingresar cualquier texto.

Título 2

Campo de ruta: Si pulsa usted sobre el botón al lado de este campo, se abre una ventana de exploración.

Aquí puede usted navegar como es habitual con el explorador a un fichero o un directorio y seleccionarlo, con el fin de asignarles una referencia.

Exportar a directorio

Activar

\\Network\EXPORT

6. Übersicht der Nutzeroberfläche



Die Nutzeroberfläche ist in drei Hauptbereiche untergliedert:

- | | |
|---|--|
| ① | Informationsbereich |
| ② | Anwendungsbereich (Anwendungs-Kopfleiste, Allgemeine Bedienfunktionen, Anwendungsinhalt) |
| ③ | Navigationsbereich (Anwendungsleiste, Workflowleiste) |

6.1 Informationsbereich

Im Informationsbereich werden anwendungsübergreifend Datum und Uhrzeit, sowie Informations- und Warnmeldungen bei Gerätealarmen angezeigt.

HINWEIS: Beachten Sie immer die Warnmeldungen der angeschlossenen Geräte. Die durch das System angezeigten Warnungen dienen nur als Zusatzinformation und können in Einzelfällen nicht vollständig sein.

HINWEIS: Nähere Informationen zu Informations- und Warnmeldungen finden Sie in der Systemanleitung 96206177D.

6. Overview of user interface



The user interface is subdivided into three main areas:

- | | |
|---|--|
| ① | Information area |
| ② | Application window (application header, general functions, content area) |
| ③ | Navigation area (main menu, workflow bar) |

6.1 Information area

The information area displays the date and time in every application, as well as information and warning messages in the event of device alarms.

NOTE: Always take note of warning messages from connected devices. The warnings displayed by the system merely serve as additional information and may sometimes be incomplete.

NOTE: Further details about these information and warning messages can be found in the system instruction manual 96206177D.

6. Sinopsis de la superficie de usuario



La superficie de usuario está subdividida en tres sectores principales:

- | | |
|---|---|
| ① | Sector de información |
| ② | Sector de aplicación (barra de encabezamiento de la aplicación, funciones operativas en general, contenido) |
| ③ | Sector de navegación (barra de aplicaciones, lista de flujo de trabajo) |

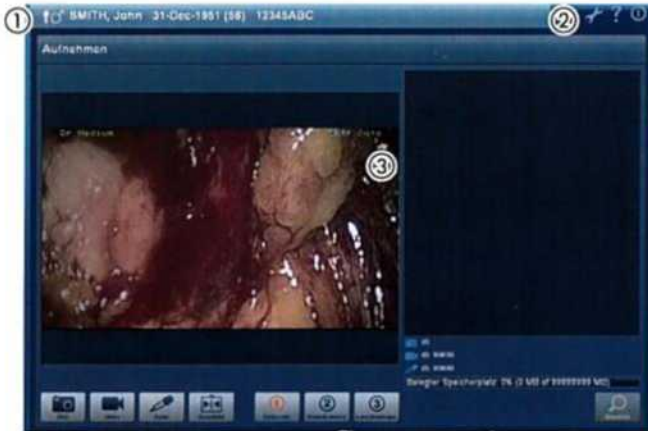
6.1 Sector de información

En el sector de información aparecen indicados la fecha y la hora independientemente de la aplicación, así como mensajes de información y advertencia en el caso de alarmas de los aparatos.

NOTA: Preste siempre atención a los mensajes de advertencia de los aparatos conectados. Las advertencias generadas por el sistema sirven únicamente como información adicional y, en casos aislados, pueden no estar completas.

NOTA: En la Instrucción del sistema 96206177D encontrará información más detallada referente a los mensajes de información y de advertencia.

6.2 Anwendungsbereich



Der Anwendungsbereich ist in drei Unterbereiche gegliedert:

- ① Anwendungskopfleiste
- ② Allgemeine Bedienfunktionen
- ③ Anwendungsinhalt

6.2 Application window



The application window is divided into three sub-areas:

- ① Application header
- ② General functions
- ③ Content area

6.2 Sector de aplicación



El sector de aplicación está subdividido en tres subsectores:

- ① Barra de encabezamiento de la aplicación
- ② Funciones operativas en general
- ③ Contenido de la aplicación

6.2.1 Anwendungskopfleiste



- ① Patient auswählen/Anzeige Patientendaten

In der Anwendungskopfleiste sehen Sie die wichtigsten Patientendaten. Sie können an dieser Stelle durch doppelklicken auf den Patientennamen ins Menü "Patientendaten" gelangen.

6.2.1 Application header



- ① Select Patient/Show Patient Data

You can see the key patient data in the application header. Double-touch the patient's name here to access the "Patient Data" menu.

6.2.1 Barra de encabezamiento de la aplicación



- ① Elegir paciente / Indicación datos de paciente

En la barra de encabezamiento de la aplicación ve usted los datos más importantes del paciente. Aquí puede alcanzar el menú "Datos del paciente" pulsando dos veces sobre el nombre del paciente.

6.2.2 Allgemeinen Bedienfunktionen

- ③ Einstellungen
- ④ Zusatzinformationen
- ⑤ Log Out

6.2.2 General functions

- ③ Settings
- ④ Additional information
- ⑤ Log Out

6.2.2 Funciones operativas en general

- ③ Ajustes
- ④ Información adicional
- ⑤ Log out

6.2.3 Anwendungsinhalt

Der Anwendungsinhalt verändert sich abhängig von dem aufgerufenen Menü.

6.2.3 Content area

The content area varies depending on the menu called up.

6.2.3 Contenido de la aplicación

El contenido de la aplicación se modifica dependiendo del menú que se haya abierto.

6.3 Navigationsbereich



Der Navigationsbereich ist in zwei Bereiche untergliedert:

- ① Anwendungsleiste
- ② Workflowleiste

6.3.1 Anwendungsleiste



In der Anwendungsleiste finden Sie die Buttons zum Umschalten zwischen den 4 Systemen CHEX, SCB, AV und AIDA. Der Button des jeweils aktiven Systems wird vergrößert und dadurch hervorgehoben.

HINWEIS: Zu jeder der einzelnen Systeme existiert ein separate Gebrauchsanweisung. Die Art.-Nr. der einzelnen Gebrauchsanweisungen stehen in der unteren Tabelle.

①	Button: Chex	
②	Button: SCB	96206149D
③	Button: AV	96206176D
④	Button: AIDA	

HINWEIS: Der Button des jeweils aktiven Systems wird auf der Anwendungsleiste vergrößert dargestellt. Steht eine Anwendung nicht zur Verfügung, werden die Buttons ausgegraut.



- ① Anwendung inaktiv - Normale Button Darstellung
- ② Anwendung nicht bereit - Button ausgegraut
- ③ Anwendung aktiv - Vergrößerte Button Darstellung

6.3 Navigation area



The navigation bar is subdivided into two areas:

- ① Main menu
- ② Workflow bar

6.3.1 Main menu



The main menu contains buttons to switch between the 4 systems CHEX, SCB, AV and AIDA. Whenever each system is activated, its button is increased in size to highlight it.

NOTE: There is a separate instruction manual for each of the individual systems. The Article number for the individual instruction manuals are shown in the table below.

①	Button: Chex	
②	Button: SCB	96206149D
③	Button: AV	96206176D
④	Button: AIDA	

NOTE: Whenever a system is activated, its button is shown in the main menu increased in size. If an application is not available, its button appears in gray.



- ① Application inactive - Normal display for button
- ② Application not available - Button shown in gray
- ③ Application active - Button shown increased in size

6.3 Sector de navegación



El sector de navegación está subdividido en dos subsectores:

- ① Barra de aplicación
- ② Barra de flujo de trabajo

6.3.1 Barra de aplicación



En la barra de aplicación se encuentran botones para conmutar entre los 4 sistemas: CHEX, SCB, AV y AIDA. El botón del sistema activado respectivamente aumenta de tamaño para destacarlo.

NOTA: Para cada uno de los sistemas en particular existe un Manual de instrucciones por separado. Los números de artículo de cada uno de los Manuales de instrucciones aparecen en la tabla siguiente.

①	Botón: Chex	
②	Botón: SCB	96206149D
③	Botón: AV	96206176D
④	Botón: AIDA	

NOTA: El botón del sistema activado respectivamente aparece de mayor tamaño en la barra de aplicación. Si una aplicación no está disponible, los botones aparecen de color gris.



- ① Aplicación inactiva - representación normal del botón
- ② Aplicación no disponible - botón de color gris
- ③ Aplicación activa - representación del botón de mayor tamaño

6.3.2 Workflowleiste



Im AIDA compact NEO Betrieb finden Sie in der Workflowleiste die 4 Buttons Patient, Erfassen, Referenz und Abschließen. Über die Workflowleiste können Sie zwischen den 4 Menüpunkten des AIDA Systems navigieren.

①	Button: Patient
②	Button: Erfassen
③	Button: Referenz
④	Button: Abschließen

HINWEIS: Der Anwendungsinhalt verändert sich abhängig davon, welchen der 4 Buttons Sie in der Workflowleiste aktiviert haben. Im Kapitel "Bedienung der Software" werden die 4 möglichen Anwendungsinhalte vorgestellt.

6.3.2 Workflow bar



In AIDA compact NEO mode, the workflow bar contains the 4 buttons Patient, Record, Reference and Finish. You can use the workflow bar to navigate between the 4 menu items of the AIDA system.

①	Button: Patient
②	Button: Record
③	Button: Reference
④	Button: Finish

NOTE: The content area varies depending on which of the 4 buttons you have activated in the workflow bar. The section "Operation of software's describes the 4 possible content areas.

6.3.2 Barra de flujo de trabajo



Estando AIDA compact NEO en servicio, en la barra de flujo de trabajo encontrará usted los 4 botones Paciente, Capturar, Consulta y Finalizar. Mediante la barra de flujo de trabajo puede usted navegar entre los 4 ítems del menú del sistema AIDA.

①	Botón: Paciente
②	Botón: Capturar
③	Botón: Consulta
④	Botón: Finalizar

NOTA: El contenido de la aplicación se modifica dependiendo de cuál de los 4 botones haya activado usted en la barra de flujo de trabajo. En el capítulo "Mando del software" se presentan los 4 contenidos posibles de la aplicación.

AIDA compact NEO starten/stoppen

Starting/exiting AIDA compact NEO

Iniciar/parar el sistema AIDA compact NEO

7. AIDA compact NEO starten/stoppen

Über die Software und den Ein-/Aus-Schalter am Gerät können Sie AIDA compact NEO starten bzw. stoppen.

➤ AIDA compact NEO starten

1. Betätigen Sie den "Ein-/Aus-Schalter" am Gerät.

☛ Sie sehen den folgenden Startbildschirm.



☛ Der Bildschirm "Erfassen" öffnet sich.



7. Starting/exiting AIDA compact NEO

You can start and exit AIDA compact NEO via the software or the ON/OFF switch at the unit.

➤ Starting AIDA compact NEO

1. Actuate the "ON/OFF switch" at the unit.

☛ The following start screen will appear:



☛ The "Capture" screen opens.



7. Iniciar/parar el sistema AIDA compact NEO

Puede iniciar y parar el sistema AIDA compact NEO mediante el software o con el interruptor de conexión/desconexión del aparato.

➤ Iniciar el sistema AIDA compact NEO

1. Pulse el interruptor de conexión/desconexión del aparato.

☛ Aparecerá la siguiente pantalla de inicio.



☛ Se abrirá la pantalla "Capturar".



AIDA compact NEO starten/stoppen

Starting/exiting AIDA compact NEO

Iniciar/parar el sistema AIDA compact NEO

➤ AIDA compact NEO stoppen

1. Tippen Sie zum Beenden des Systems den Button "Beenden" der "Allgemeinen Bedienfunktion" rechts oben.

☛ Das System wird heruntergefahren.

➤ Exiting AIDA compact NEO

1. To exit the system, click on the "Exit" button in "General functions" on the top right.

☛ The system is then shut down.

➤ Parar el sistema AIDA compact NEO

1. Para apagar el sistema haga clic en el botón "Apagar" en las "Funciones operativas en general" arriba a la derecha.

☛ El sistema se apagará.

8. Einstellungen

Über das Menü "Einstellungen" können Sie die wichtigsten Einstellungen von KARL STORZ AIDA compact NEO vornehmen.

HINWEIS: Um eine korrekte Übernahme der getätigten Einstellungen zu garantieren, sollten Sie KARL STORZ AIDA compact NEO nach jeder Änderung der Einstellungen neu starten.

» Menü Einstellungen aufrufen

1. Tippen Sie den "Schraubenschlüssel" in der Kopfleiste an.



☛ Sie werden, bevor Sie den Bildschirm "Einstellungen" öffnen können, nach einem Passwort gefragt.



2. Geben Sie das Passwort 0000 ein und bestätigen Sie mit Ok.



☛ Der Bildschirm "Einstellungen" öffnet sich. Der Reiter "Globale Einstellungen" ist vorausgewählt.

8. Settings

The most important settings of KARL STORZ AIDA compact NEO are made in the "Settings" menu.

NOTE: To ensure that the settings are saved correctly, restart KARL STORZ AIDA compact NEO after every change in settings.

» Bringing up the Settings menu

1. Click on the "wrench icon" in the header.



☛ Opening the "Settings" screen requires a password.



2. Enter the password 0000 and click OK to confirm.



☛ The "Settings" screen then opens. The "Global Settings" tab is preselected.

8. Configuración

Mediante la pantalla "Configuración" puede ajustar los principales parámetros del sistema KARL STORZ AIDA compact NEO.

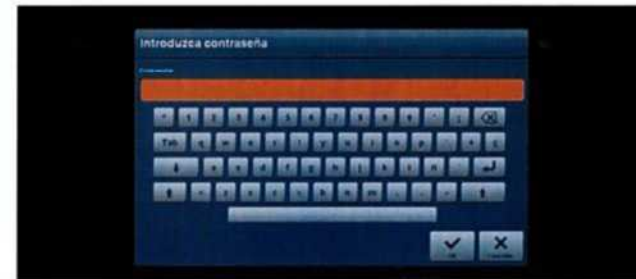
NOTA: Para que los nuevos ajustes de la configuración se guarden correctamente debe reiniciar el sistema KARL STORZ AIDA compact NEO después de realizar cualquier cambio.

» Mostrar la pantalla Configuración

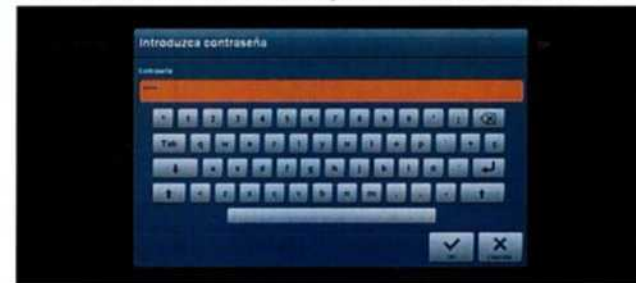
1. Haga clic en la "llave inglesa" de la parte superior de la pantalla.



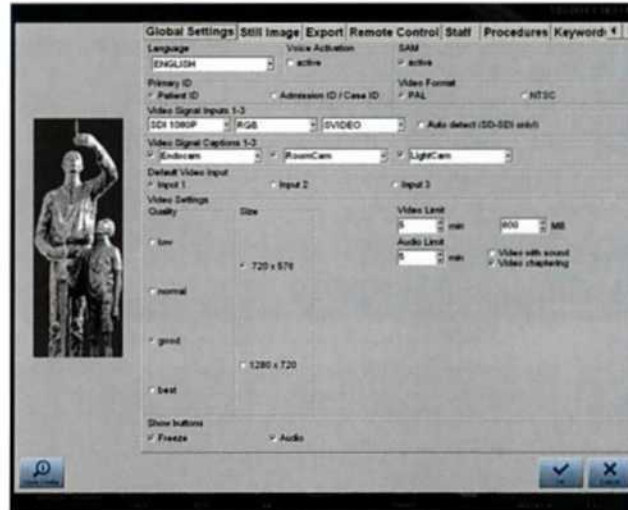
☛ Antes de mostrarle la pantalla "Configuración", el sistema le solicitará una contraseña.



2. Introduzca la contraseña 0000 y confirme haciendo clic en OK.



☛ Se abrirá la pantalla "Configuración". Aparece por defecto la pestaña "Ajustes generales".



Es gibt folgende Reiter, die Sie wählen können:

- Globale Einstellungen
- Bild
- Export
- Fußschalter
- Personal
- Eingriffe
- Schlagworte
- Seriennummern
- Kommunikation (in der Installationsanleitung 96206171D beschrieben)

Auf den folgenden Seiten werden die Einstellungen erklärt, die Sie unter den einzelnen Reitern vornehmen können.

The following tabs are available:

- Global Settings
- Still Image
- Export
- Remote Control
- Staff
- Procedures
- Keywords
- Serial Numbers
- Communication (described in Installation Instructions 96206171D)

The following pages describe the settings you can make under each tab.

Puede escoger entre las siguientes pestañas:

- Ajustes generales
- Imagen
- Exportar
- Interruptor de pedal
- Personal
- Procedimientos
- Palabras clave
- Números de serie
- Comunicación (descrita en las instrucciones de instalación 96206171D)

En las siguientes páginas se explican los parámetros de configuración que puede ajustar en las distintas pestañas.

Einstellungen

Settings

Configuración

8.1 Allgemeines zu der Nutzeroberfläche "Einstellungen"



Mit diesem Button schalten Sie die Möglichkeit frei, Einstellungen unter dem Reiter "Kommunikation" tätigen zu können. Dies ist in der Installationsanleitung 96206171D beschrieben und nicht Teil der vorliegenden Gebrauchsanweisung.



Mit diesem Button bestätigen Sie getätigte Einstellungen und verlassen das Menü "Einstellungen". Sie kehren zur "Software" zurück.

HINWEIS: Um eine korrekte Übernahme der getätigten Einstellungen zu garantieren, sollten Sie KARL STORZ AIDA compact NEO nach jeder Änderung der Einstellungen neu starten.



Mit diesem Button verwerfen Sie getätigte Einstellungen und verlassen das Menü "Einstellungen". Sie kehren zur "Software" zurück.

8.1 General information on the "Settings" interface



Actuating this button allows settings to be changed under the "Communication" tab. This feature is described in the Installation Instructions 96206171D rather than in these instructions for use.



Actuating this button confirms the changed settings and takes you out of the Settings menu. You are returned to the "software".

NOTE: To ensure that the settings are saved correctly, restart KARL STORZ AIDA compact NEO after every change in settings.



Actuating this button cancels any changes in settings and takes you out of the "Settings" menu. You are returned to the "software".

8.1 Información general sobre la pantalla "Configuración"



Mediante este botón permite la posibilidad de cambiar la configuración en la pestaña "Comunicación". Esta opción se describe en las instrucciones de instalación 96206171D y no se incluye en este manual de instrucciones.



Mediante este botón confirma los cambios en la configuración, cierra la pantalla "Configuración" y vuelve "software".

NOTA: Para que los nuevos ajustes de la configuración se guarden correctamente debe reiniciar el sistema KARL STORZ AIDA compact NEO después de realizar cualquier cambio.



Mediante este botón cancela los cambios en la configuración, cierra la pantalla "Configuración" y vuelve a "software".

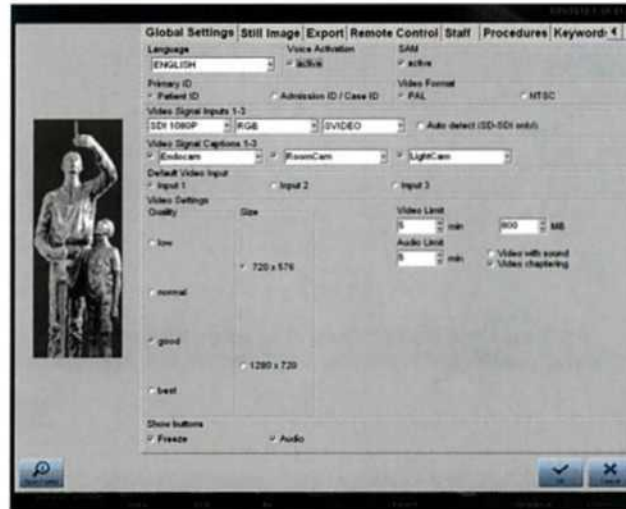
8.2 Globale Einstellungen



Unter dem Reiter "Globale Einstellungen" können Sie folgendes einstellen:

- Sprache auswählen
- Sprachsteuerung aktivieren/deaktivieren
- SAM aktivieren/deaktivieren
- Primäre ID auswählen
- Videoformat auswählen
- Videosignale 1-3 konfigurieren
- Autodetektion am SDI-Eingang aktivieren/deaktivieren
- Anzeigende Videoeingänge 1-3 konfigurieren, aktivieren/deaktivieren
- Standard Videoeingang auswählen
- Videoeinstellungen (Qualität, Größe, Länge)
- Audio zum Video konfigurieren
- Anzeigende Buttons auswählen

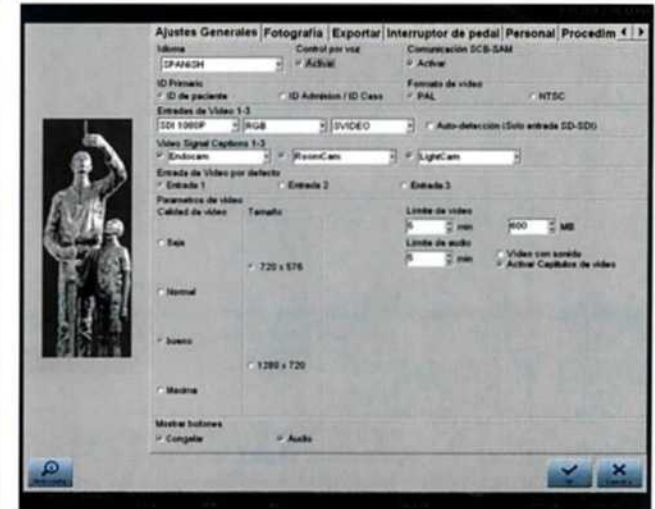
8.2 Global Settings



The "Global Settings" tab is used for:

- Selecting a language
- Enabling/disabling voice activation
- Enabling/disabling SAM
- Selecting the primary ID
- Selecting the video format
- Configuring video signals 1-3
- Enabling/disabling auto detect at SDI input
- Configuring, enabling/disabling video signal captions 1-3
- Selecting the default video input
- Changing video settings (Quality, Size, Video Limit)
- Configuring audio to video
- Selecting buttons to be displayed

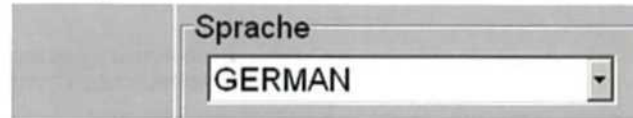
8.2 Ajustes generales



En la pestaña "Ajustes generales" puede configurar los siguientes parámetros:

- Seleccionar el idioma
- Activar/desactivar el control por voz
- Activar/desactivar la comunicación SCB-SAM
- Seleccionar el ID primario
- Seleccionar el formato de vídeo
- Configurar las entradas de vídeo 1-3
- Activar/desactivar la autodetección en la entrada SDI
- Configurar, activar/desactivar las entradas de vídeo 1-3 que se mostrarán
- Seleccionar la entrada de vídeo por defecto
- Parámetros de vídeo (calidad, tamaño, duración)
- Configurar el audio del vídeo
- Seleccionar los botones que se mostrarán

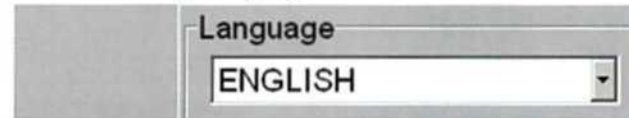
8.2.1 Sprache auswählen



Sprache: Wenn Sie in das Auswahlfeld "Sprache" tippen, dann öffnet sich die Sprachliste (siehe unten) aus der Sie die gewünschte Sprache wählen können.

- Chinese
- Danish
- English
- French
- German
- Italian
- Japanese
- Polish
- Portuguese
- Russian
- Spanish
- Swedish

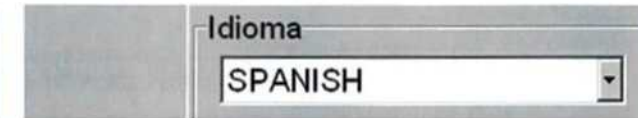
8.2.1 Selecting a language



Language: Clicking on the "Language" selection field opens the language list (see below) from which you can select the desired language.

- Chinese
- Danish
- English
- French
- German
- Italian
- Japanese
- Polish
- Portuguese
- Russian
- Spanish
- Swedish

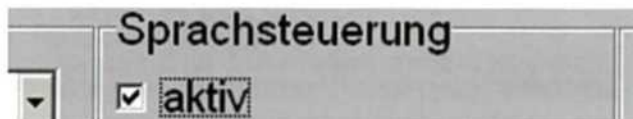
8.2.1 Seleccionar el idioma



Idioma: Si hace clic en el campo de selección "Idioma" aparece la lista de idiomas disponibles, en la que podrá seleccionar el idioma que prefiera usar:

- Chinese
- Danish
- English
- French
- German
- Italian
- Japanese
- Polish
- Portuguese
- Russian
- Spanish
- Swedish

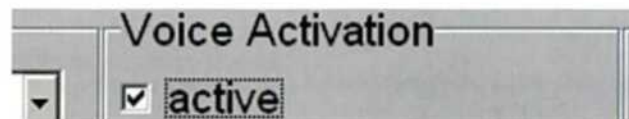
8.2.2 Sprachsteuerung aktivieren/deaktivieren



Sprachsteuerung: Wenn Sie das Kontrollfeld "Sprachsteuerung" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann können Sie im Rahmen des vordefinierten Befehlssatzes, die Software über Sprachbefehle steuern.

HINWEIS: Wenn Sie Deutsch als Sprache gewählt haben, dann ist der deutsche Befehlssatz zur Sprachsteuerung aktiv. Bei allen anderen Sprachen ist der englische Befehlssatz aktiv.

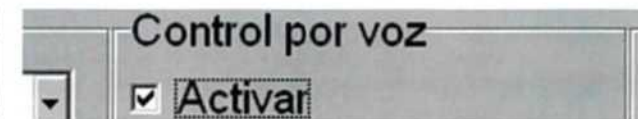
8.2.2 Enabling/disabling voice activation



Voice Activation: Checking the box under "Voice Activation" allows you to control the software with voice commands using the predefined set of commands.

NOTE: If your selected language is German, the German set of commands is available for voice activation. For all other languages, the English set of commands is active.

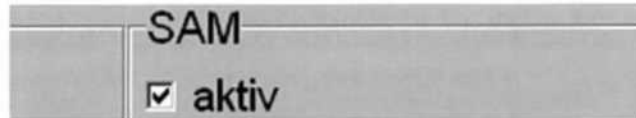
8.2.2 Activar/desactivar el control por voz



Control por voz: Si activa la opción "Control por voz" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, podrá controlar el software mediante comandos orales de un conjunto predefinido de comandos.

NOTA: Solo si selecciona Alemán como idioma de trabajo se activará el conjunto de comandos en alemán para el control por voz. En todos los demás idiomas se activará el conjunto de comandos en inglés.

8.2.3 SAM aktivieren/deaktivieren



SAM: Wenn Sie das Kontrollfeld "SAM" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann kann AIDA compact NEO mit anderen OR1 Systemen kommunizieren.

HINWEIS: Um eine Kommunikation zwischen AIDA compact NEO und einem OR1 System zu ermöglichen, muss der SAM korrekt konfiguriert und aktiviert sein (siehe Installationsanleitung 96206171D).

8.2.4 Primäre ID auswählen



Patienten-ID, Aufnahmenummer/Fallnr.: Über die Optionsfelder "Patienten-ID", "Aufnahmenummer/Fallnr." können Sie wählen, welche Nummer als primäre ID verwendet werden soll.

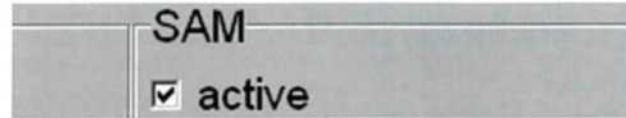
HINWEIS: Bei Verwendung von DICOM oder HL7 muss die primäre ID für einen Datensatz immer angegeben werden.

8.2.5 Videoformat auswählen



PAL, NTSC: Über die Optionsfelder "PAL", "NTSC" können Sie ein Format für die Videodatei auswählen.

8.2.3 Enabling/disabling SAM



SAM: Checking the box under "SAM" allows AIDA compact NEO to communicate with other OR1 systems.

NOTE: To permit communication between AIDA compact NEO and the OR1 system, SAM must be correctly configured and enabled (see Installation Instructions 96206171D).

8.2.4 Selecting the primary ID



Patient ID, Admission ID / Case ID: Using the option buttons "Patient ID" and "Admission ID / Case ID", you can choose which number to use as the primary ID.

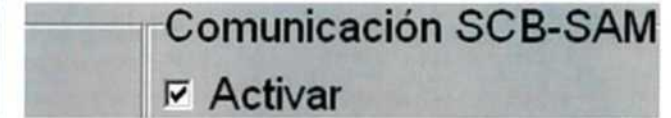
NOTE: When using DICOM or HL7, the primary ID for a dataset must be indicated.

8.2.5 Selecting the video format



PAL, NTSC: You can select the video file format using the option buttons "PAL" and "NTSC".

8.2.3 Activar/desactivar la comunicación SCB-SAM



Comunicación SCB-SAM: Si activa la opción "Comunicación SCB-SAM" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, el sistema AIDA compact NEO podrá comunicarse con otros sistemas OR1.

NOTA: Para que el sistema AIDA compact NEO pueda comunicarse con sistema OR1, la comunicación SCB-SAM debe estar correctamente configurada y activada (consulte las instrucciones de instalación 96206171S).

8.2.4 Seleccionar el ID primario



ID de paciente, ID Admisión / ID Caso: Mediante las casillas "ID de paciente" e "ID Admisión / ID Caso" puede seleccionar el número que se usará como ID Primario.

NOTA: Si usa DICOM o HL7 debe indicar siempre el ID Primario de cada registro de datos.

8.2.5 Seleccionar el formato de vídeo



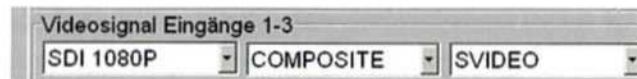
PAL, NTSC: Mediante las casillas "PAL" y "NTSC" puede seleccionar el formato del archivo de vídeo.

Einstellungen

Settings

Configuración

8.2.6 Videosignale 1-3 konfigurieren



Videosignale 1-3: Wenn Sie in eines der Auswahlfelder "Videosignal 1-3" tippen, dann öffnet sich die Gerätekonfigurationsdateiliste (DCF) (siehe unten) aus der Sie eine Gerätekonfigurationsdatei (DCF) wählen können.

Folgende Gerätekonfigurationsdateien (DCF) stehen zur Verfügung:

- COMPOSITE
- DVI 1080I
- DVI 1080P
- RGB
- SDI 1080I
- SDI 1080P
- SDI
- SVIDEO

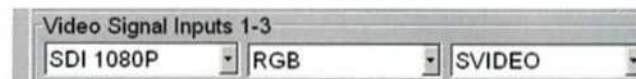
8.2.7 Autodetektion am SDI-Eingang

Automatische Erkennung SD-Signal am SDI Ei

Automatische Erkennung SD-Signal am SDI Eingang: Wenn Sie das Kontrollfeld "Automatische Erkennung SD-Signal am SDI Eingang" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann werden SD-Signale am SDI Eingang automatisch erkannt.

HINWEIS: Die Autodetektion der SD-Signale funktioniert ausschließlich mit IMAGE1™-Kamerasystemen.

8.2.6 Configuring video signals 1-3



Video signals 1-3: Clicking one of the "Video Signal Inputs 1-3" selection fields opens the list of device configuration files (DCF) (see below), from which you can select a device configuration file (DCF).

The following device configuration files (DCF) are available:

- COMPOSITE
- DVI 1080I
- DVI 1080P
- RGB
- SDI 1080I
- SDI 1080P
- SDI
- SVIDEO

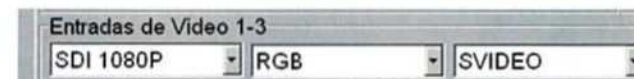
8.2.7 Auto detect at the SDI input

Auto detect (SD-SDI only!)

Auto detect SD-SDI only: If you check the "Auto detect (SD-SDI only)" box, SD signals are automatically detected at the SDI input.

NOTE: Autodetection of SD signals only works with IMAGE1™ camera systems.

8.2.6 Configurar las entradas de vídeo 1-3



Entradas de vídeo 1-3: Si hace clic en uno de los campos de selección "Entradas de vídeo 1-3" aparece la lista de archivos de configuración de dispositivos (DCF), en la que podrá seleccionar un archivo DCF.

Puede escoger entre los siguientes archivos DCF:

- COMPOSITE
- DVI 1080I
- DVI 1080P
- RGB
- SDI 1080I
- SDI 1080P
- SDI
- SVIDEO

8.2.7 Activar/desactivar la autodetección en la entrada SDI

Auto-detección (Solo entrada SD-SDI)

Autodetección (Solo entrada SD-SDI): Si activa la opción "Autodetección (Solo entrada SD-SDI)" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, el sistema detectará automáticamente las señales SD en la entrada SDI.

NOTA: La autodetección de las señales SD funciona exclusivamente con cámaras IMAGE1™.

8.2.8 Anzuzeigende Videoeingänge 1-3 konfigurieren, aktivieren/deaktivieren



Anzuzeigende Videoeingänge 1-3 (konfigurieren): Wenn Sie in eines der Auswahlfelder "Anzuzeigende Videoeingänge 1-3" tippen, dann öffnet sich eine Liste aus der Sie einen Eintrag wählen können oder alternativ einen eigenen Text eingeben können.

HINWEIS: Dieser Text wird dann im Button auf der Nutzeroberfläche (Anwendungsinhalt "Aufnehmen") angezeigt.



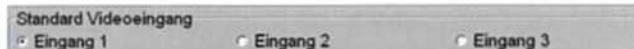
Anzuzeigende Videoeingänge 1-3 (aktivieren/deaktivieren): Wenn Sie eines der Kontrollfelder "Anzuzeigende Videoeingänge 1-3" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann wird der Kameraeingang in der Nutzeroberfläche (Anwendungsinhalt "Aufnehmen") als Button eingeblendet.

HINWEIS: Nur die jeweils aktivierten Kameraeingänge werden auf der Nutzeroberfläche eingeblendet.

HINWEIS: Es müssen grundsätzlich die Eingänge, an denen ein Signal anliegt, aktiviert werden.

HINWEIS: Wird nur ein Eingang aktiviert, wird kein Button auf der Nutzeroberfläche des Programms eingeblendet.

8.2.9 Standard Videoeingang auswählen



Eingang 1, Eingang 2, Eingang 3: Über die Optionfelder "Eingang 1", "Eingang 2", "Eingang 3" können Sie einen Videoeingang als Standard Videoeingang auswählen.

HINWEIS: Der als Standard Videoeingang ausgewählte Eingang wird als Voreinstellung beim Neustart angezeigt.

8.2.8 Configuring, enabling/disabling video signal captions 1-3



Video Signal Captions 1-3 (configuring): Clicking on one of the "Video Signal Captions 1-3" selection fields opens a list; here, you can select an entry or enter your own text.

NOTE: This text is then displayed in the button on the user interface ("Capture" content area).



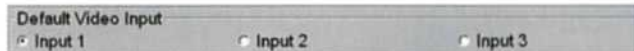
Video Signal Captions 1-3 (enabling/disabling): Checking one of the "Video Signal Captions 1-3" boxes displays the camera input on the user interface ("Capture" content area) as a button.

NOTE: Only the activated camera inputs are displayed on the user interface.

NOTE: The inputs that receive a signal must be activated.

NOTE: If only one input is activated, no button is shown on the user interface of the program.

8.2.9 Selecting the default video input



Input 1, Input 2, Input 3: Using the option buttons "Input 1", "Input 2", and "Input 3", you can select a default video input.

NOTE: The selected default video input is displayed as a default at bootup.

8.2.8 Configurar, activar/desactivar las entradas de vídeo 1-3 que se mostrarán



Entradas de vídeo 1-3 que se mostrarán (configurar): Si hace clic en uno de los campos de selección "Entradas de vídeo 1-3 que se mostrarán" aparece una lista en la que podrá seleccionar una entrada o, alternativamente, introducir un texto propio.

NOTA: Este texto se mostrará en un botón de la pantalla "Capturar".



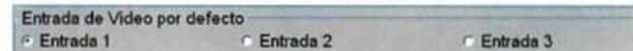
Entradas de vídeo 1-3 que se mostrarán (activar/desactivar): Si activa uno de los campos de selección "Entradas de vídeo 1-3 que se mostrarán" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, la entrada de vídeo se mostrará en un botón de la pantalla "Capturar".

NOTA: En la pantalla solo se mostrarán las entradas de vídeo activadas.

NOTA: Básicamente debe activar las entradas que reciben alguna señal.

NOTA: Si solo activa una entrada no se muestra ningún botón en la pantalla.

8.2.9 Seleccionar la entrada de vídeo por defecto



Entrada 1, Entrada 2, Entrada 3: Mediante las casillas "Entrada 1", "Entrada 2" y "Entrada 3" puede seleccionar la entrada de vídeo por defecto.

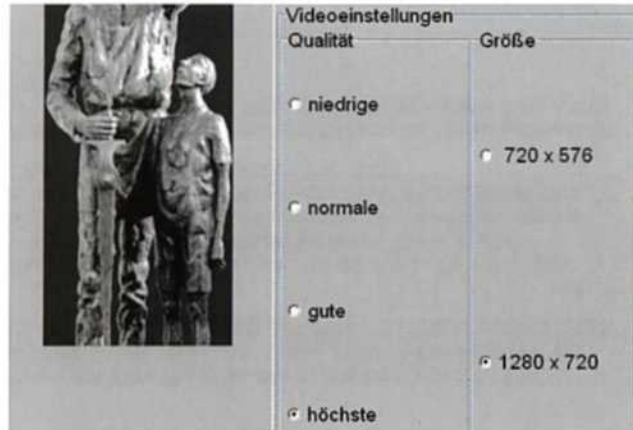
NOTA: La entrada de vídeo por defecto se mostrará como valor predeterminado al reiniciar el sistema.

Einstellungen

Settings

Configuración

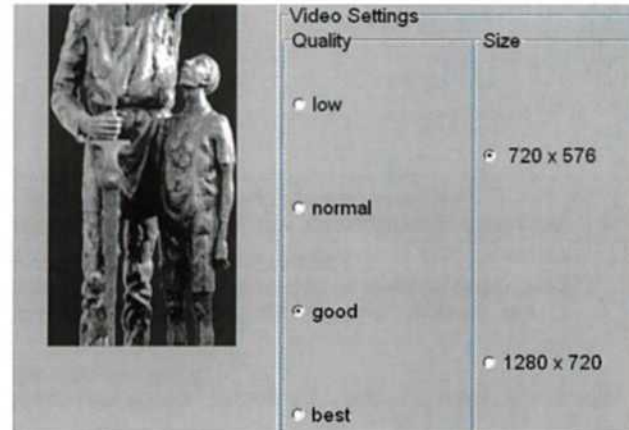
8.2.10 Videoeinstellungen (Qualität, Größe, Länge)



niedrige, normale, gute, höchste (Qualität): Über die Optionsfelder "niedrige", "normale", "gute", "gute" können Sie den Kompressionsfaktor der Videodatei festlegen, welcher die Qualität und die Größe der Videodatei festlegt.

720 x 576, 1280 x 720: Über die Optionsfelder "720 x 576" und "1280 x 720", können Sie den MPEG2 Standard für die Videodatei festlegen.

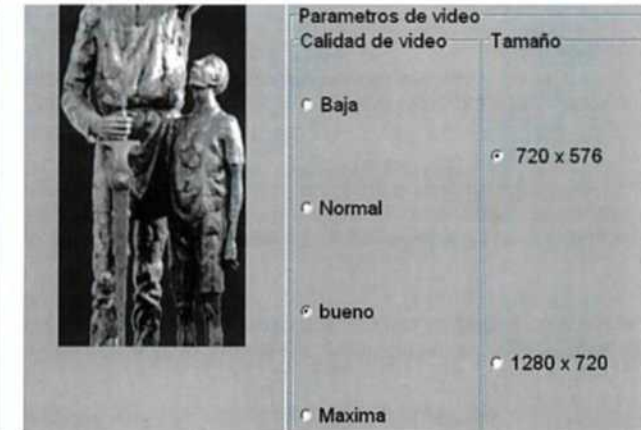
8.2.10 Changing video settings (Quality, Size, Video Limit)



Low, normal, good, best (quality): Using the "low", "normal", "good", and "best" option buttons, you can select the video file's compression factor, which determines the quality and size of the video file.

720 x 576, 1280 x 720: Using the "720 x 576" and "1280 x 720" option buttons, you can set the MPEG2 standard for the video file.

8.2.10 Parámetros de video (calidad, tamaño, duración)



Baja, Normal, Buena, Máxima (calidad): Mediante las casillas "Baja", "Normal", "Buena" y "Máxima" (calidad) puede definir el factor de compresión del archivo de vídeo, el cual determinará su calidad y su tamaño.

720 x 576, 1280 x 720: Mediante las casillas "720 x 576" y "1280 x 720" puede definir el estándar MPEG2 del archivo de vídeo.

Einstellungen

Settings

Configuración

max. Länge Video
5 Minuten 600 MB

max. Länge Audio
5 Minuten Video mit Ton
 Aktiviere Videokapitel

max. Länge Video: Über das Spinfield "max. Länge Video" können Sie die Länge des Videos in Minuten einstellen.

HINWEIS: Wird die max. Länge des Video auf Null gesetzt, läuft die Videoaufnahme solange bis Sie die Videoaufnahme stoppen.

max. Länge Audio: Über das Spinfield "max. Länge Audio" können Sie die Länge des Audiokommentars zum Video in Minuten einstellen.

max. Größe Video [MB]: Über das Spinfield "max. Größe Video [MB]" können Sie die Größe des Videos in MB einstellen.

HINWEIS: Wird die max. Größe des Video auf Null gesetzt, läuft die Videoaufnahme solange bis Sie die Videoaufnahme stoppen.

Video mit Ton: Wenn Sie das Kontrollfeld "Video mit Ton" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann wird das Video mit Tonspur aufgezeichnet.

Aktiviere Videokapitel: Wenn Sie das Kontrollfeld "Aktiviere Videokapitel" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann wird automatische eine neue Videodatei angelegt beim Erreichen des definierten Dateigrößenlimits (max. Größe Video [MB]).

HINWEIS: Die aufgenommene Videossequenz (Videokapitel) wird in einzelne Kapitel unterteilt. Dies ist von der eingestellten Dateigröße abhängig.

Video Limit
5 min 600 MB

Audio Limit
5 min Video with sound
 Video chaptering

Video Limit: Using the "Video Limit" up/down button, you can select the video length in minutes.

NOTE: If the video limit is set to zero, the recording continues until you stop it.

Audio limit: Using the "Audio Limit" up/down button, you can select the length of the audio comment in minutes.

Video Limit [MB]: Using the "Video Limit [MB]" up/down button, you can select the length of the video in MB.

NOTE: If the video limit is set to zero, the recording continues until you stop it.

Video with sound: Checking the "Video with sound" box records the video with sound.

Video chaptering: Checking the "Video chaptering" box automatically creates a new video file when the defined file limit (video limit [MB]) has been reached.

NOTE: The recorded video file (video chapter) is divided into individual chapters based on the selected file size.

Limite de video
5 min 600 MB

Limite de audio
5 min Video con sonido
 Activar Capítulos de video

Duración máx. del vídeo: Mediante el control "Duración máx. del vídeo" puede determinar la duración máxima del vídeo en minutos.

NOTA: Si define un valor cero para la duración máxima del vídeo, la grabación de vídeo proseguirá hasta que la detenga.

Duración máx. del audio: Mediante el control "Duración máx. del audio" puede determinar la duración máxima del comentario de audio sobre el vídeo en minutos.

Tamaño máx. del vídeo [MB]: Mediante el control "Tamaño máx. del vídeo [MB]" puede determinar el tamaño máximo del vídeo en MB.

NOTA: Si define un valor cero para el tamaño máximo del vídeo, la grabación de vídeo proseguirá hasta que la detenga.

Vídeo con sonido: Si activa la opción "Vídeo con sonido" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, el vídeo se grabará con pista de sonido.

Activar capítulos de vídeo: Si activa la opción "Activar capítulos de vídeo" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, el sistema creará automáticamente un nuevo archivo de vídeo cuando se alcance el tamaño máximo definido para el archivo de vídeo (Tamaño máx. del vídeo [MB]).

NOTA: El sistema divide la secuencia de vídeo grabada en distintos capítulos en función del tamaño máximo definido.

8.2.11 Anzuzeigende Buttons auswählen



Standbild: Wenn Sie das Kontrollfeld "Standbild" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann wird der Button "Standbild" auf der Nutzeroberfläche eingeblendet.

Audio: Wenn Sie das Kontrollfeld "Audio" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann wird der Button "Audio" auf der Nutzeroberfläche eingeblendet.

8.2.11 Selecting buttons to be displayed



Freeze: Checking the "Freeze" box shows the "Freeze" button on the user interface.

Audio: Checking the "Audio" box shows the "Audio" button on the user interface.

8.2.11 Seleccionar los botones que se mostrarán



Congelar: Si activa la opción "Congelar" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, se mostrará el botón "Congelar" en la pantalla.

Audio: Si activa la opción "Audio" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, se mostrará el botón "Audio" en la pantalla.

8.3 Bild



Unter dem Reiter "Bild" können Sie folgendes einstellen:

- Format auswählen
- Filter auswählen
- Wasserzeichen aktivieren
(Art des Wasserzeichens wählen)
- Länge des Audiokommentars nach Erfassung festlegen
- Bild kommentieren
- Betrachten nach Erfassen

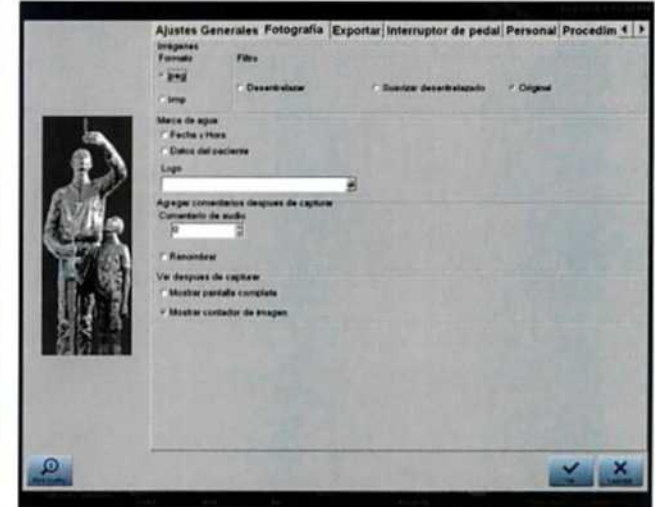
8.3 Still Image



The "Still Image" tab is used for:

- Selecting the format
- Selecting filters
- Enabling watermarks
(selecting the type of watermark)
- Selecting the length of audio comment after capture
- Adding comments after capture
- Viewing after capture

8.3 Imagen



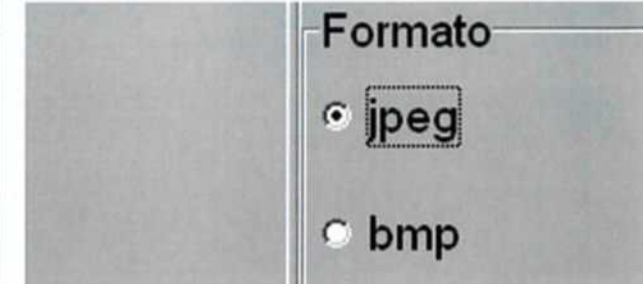
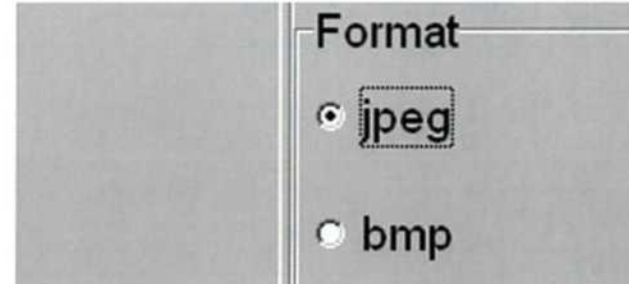
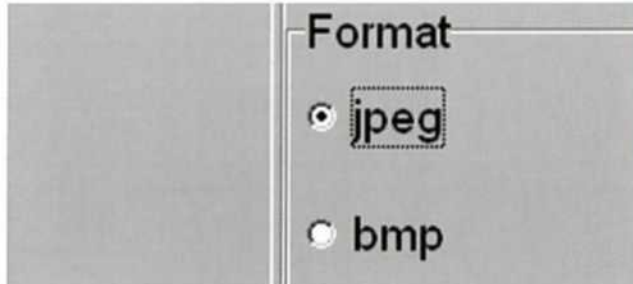
En la pestaña "Imagen" puede configurar los siguientes parámetros:

- Seleccionar el formato de las imágenes
- Seleccionar el filtro
- Activar la marca de agua
(Seleccionar el tipo de marca de agua)
- Definir la duración del comentario de audio después de capturar
- Agregar comentarios después de capturar
- Ver después de capturar

8.3.1 Format auswählen

8.3.1 Selecting the format

8.3.1 Seleccionar el formato de las imágenes



jpeg, bmp: Über die Optionfelder "jpeg", "bmp" können Sie ein Format für die aufgenommenen Bilder auswählen.

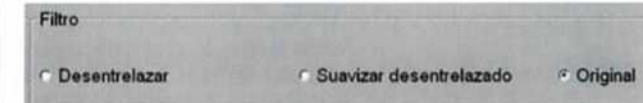
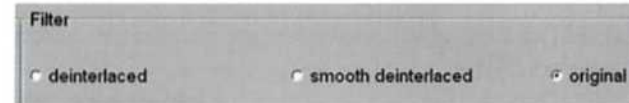
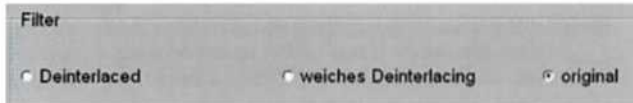
jpeg, bmp: Using the "jpeg" and "bmp" option buttons, you can select a format for the recorded images.

jpeg, bmp: Mediante las casillas "jpeg" y "bmp" puede seleccionar el formato de las imágenes capturadas.

8.3.2 Filter auswählen

8.3.2 Selecting filters

8.3.2 Seleccionar el filtro



Deinterlaced, weiches Deinterlacing, original: Über die Optionfelder "Deinterlaced", "weiches Deinterlacing", "original" können Sie einen Konvertierungsfilter für die aufgenommenen Bilder auswählen.

Deinterlaced, smooth deinterlaced, original: Using the "deinterlaced", "smooth deinterlaced" and "original" option buttons, you can select a conversion filter for the recorded images.

Desentrelazar, Suavizar desentrelazado, Original: Mediante las casillas "Desentrelazar", "Suavizar desentrelazado" y "Original" puede seleccionar el filtro de conversión de las imágenes capturadas.

8.3.3 Wasserzeichen aktivieren (Art des Wasserzeichens wählen)



HINWEIS: Die als Wasserzeichen gewählten Angaben werden in die Ecken des Bildes eingetragen.

Datum und Zeit: Wenn Sie das Kontrollfeld "Datum und Zeit" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann wird als Wasserzeichen das Datum und die Zeit der Bilderfassung eingeblendet.

Patientendaten: Wenn Sie das Kontrollfeld "Patientendaten" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann wird als Wasserzeichen die Patientendaten eingeblendet.

Logo: Wenn Sie über das Pfadfeld "Logo", einen Pfad zu einer gewünschten Logo-Datei festlegen, dann wird als Wasserzeichen das ausgewählte Logo eingeblendet.

8.3.3 Enabling watermarks (selecting the type of watermark)



NOTE: The information selected for the watermark is placed in the corners of the image.

Date and time: Checking the "Date and Time" box displays the date and time the image was recorded as a watermark.

Patient data: Checking the "Patient Data" box displays the patient data as a watermark.

Logo: If you enter the path to a desired logo file using the path field, the selected logo is displayed as a watermark.

8.3.3 Activar la marca de agua (Seleccionar el tipo de marca de agua)



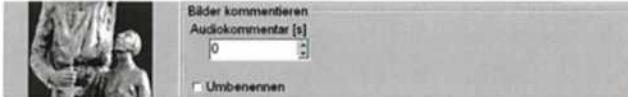
NOTA: La información seleccionada como marca de agua aparecerá en las esquinas de la imagen.

Fecha y hora: Si activa la opción "Fecha y hora" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, aparecerá la fecha y la hora de captura de la imagen como marca de agua.

Datos del paciente: Si activa la opción "Datos del paciente" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, aparecerán los datos del paciente como marca de agua.

Logo: Si indica en la casilla "Logo" la ruta del archivo de un logotipo, éste aparecerá como marca de agua.

8.3.4 Bild kommentieren

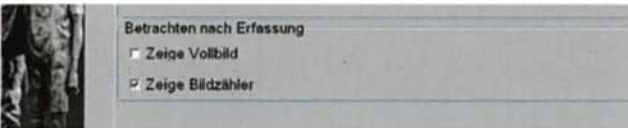


Audiokommentar: Über das Spinfeld "Audiokommentar" können Sie die Länge des Audiokommentars in Sekunden einstellen.

HINWEIS: Dadurch wird nach jeder Bilderfassung eine Audioerfassung für die gewählte Länge gestartet.

Umbenennen: Wenn Sie das Kontrollfeld "Umbenennen" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann erscheint nach jeder Bilderfassung der Dialog für das Umbenennen des Audiokommentars.

8.3.5 Betrachten nach Erfassen

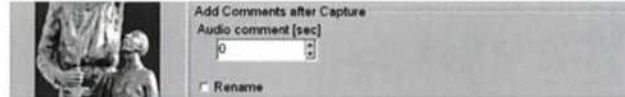


Zeige Vollbild: Wenn Sie das Kontrollfeld "Zeige Vollbild" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann wird nach jeder Bilderfassung ein Vollbild eingeblendet.

Zeige Bildzähler: Wenn Sie das Kontrollfeld "Zeige Bildzähler" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann wird nach jeder Bilderfassung ein Bildzähler eingeblendet.

HINWEIS: Sie können nur eine der beiden Kontrollkästchen aktivieren.

8.3.4 Adding comments after capture

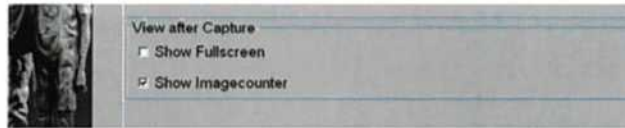


Audio comment: Using the "Audio comment" up/down button, you can set the length of the audio comment in seconds.

NOTE: An audio comment of the selected length is then recorded after each image capture.

Rename: Checking the "Rename" box displays the dialog for renaming the audio comment after each image capture.

8.3.5 Viewing after Capture

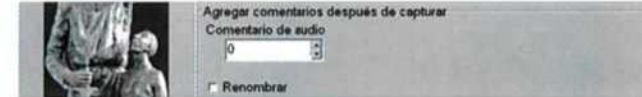


Show Fullscreen: Checking the "Show Fullscreen" box displays the full screen after each image capture.

Show Imagecounter: Checking the "Show Imagecounter" box displays the image counter after each image capture.

NOTE: Only one of the two boxes can be checked at a time.

8.3.4 Agregar comentarios después de capturar

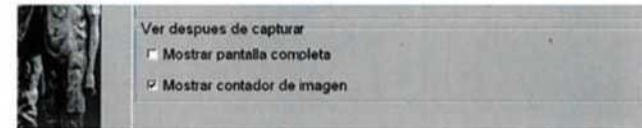


Comentario de audio: Mediante el control "Comentario de audio" puede determinar la duración máxima del comentario de audio en segundos.

NOTA: De este modo, tras cada captura de imagen se iniciará una grabación de audio con la duración definida.

Renombrar: Si activa la opción "Renombrar" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, tras cada captura de imagen aparecerá un cuadro de diálogo que le solicitará un nuevo nombre para el comentario de audio.

8.3.5 Ver después de capturar

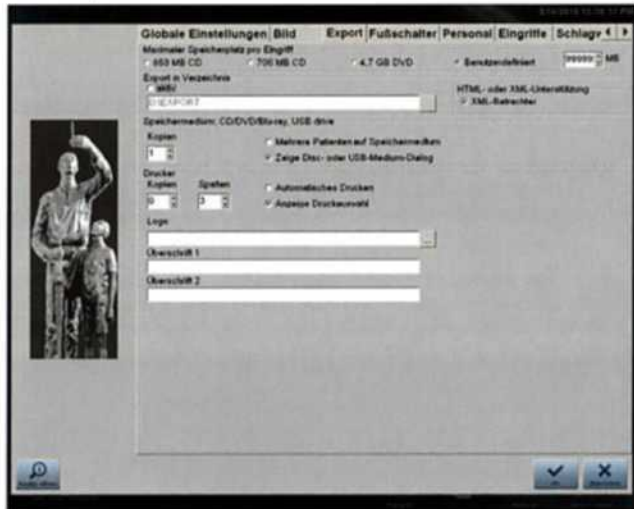


Mostrar pantalla completa: Si activa la opción "Mostrar pantalla completa" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, tras cada captura de imagen ésta se mostrará a pantalla completa.

Mostrar contador de imágenes: Si activa la opción "Mostrar contador de imágenes" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, tras cada captura de imagen se mostrará un contador de imágenes.

NOTA: Solo puede activar una de las dos opciones.

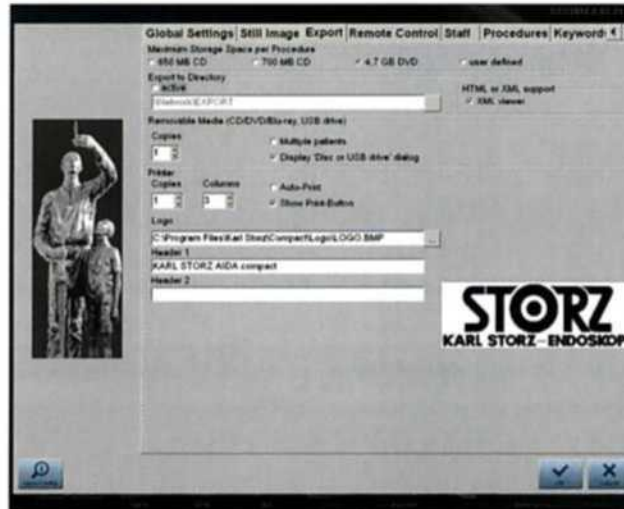
8.4 Export



Unter dem Reiter "Export" können Sie folgendes einstellen:

- Maximaler Speicherplatz pro Eingriff festlegen
- Verzeichnis zum Export festlegen/aktivieren
- XML-Betrachter aktivieren
- Speicherung auf Speichermedium (CD, DVD, Blu-ray, USB) festlegen
- Drucker konfigurieren
- Logo/Überschrift1/Überschrift2 für Ausdruck festlegen

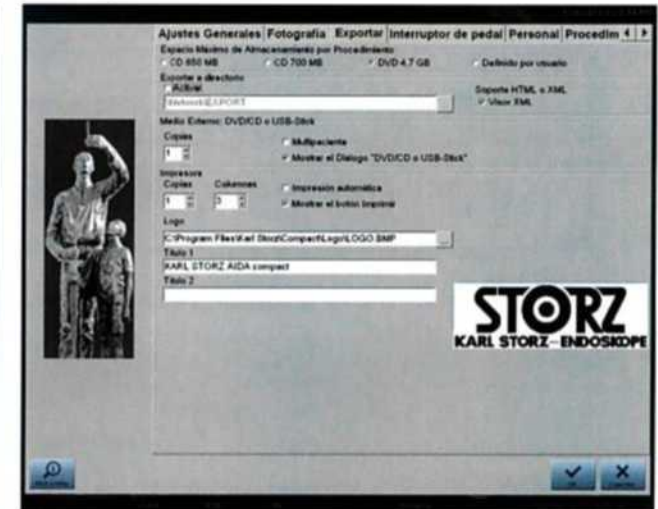
8.4 Export



The "Export" tab is used for:

- Selecting the Maximum Storage Space per Procedure
- Setting/enabling Export to Directory
- Enabling XML viewer
- Setting up storage to removable media (CD, DVD, Blu-ray, USB)
- Configuring the printer
- Setting up Logo/Header1/Header2 for printing

8.4 Exportar



En la pestaña "Exportar" puede configurar los siguientes parámetros:

- Definir el espacio máximo de almacenamiento por procedimiento
- Definir/activar el directorio de exportación
- Activar el visor XML
- Definir la grabación en un medio externo (CD, DVD, Blu-ray o memoria USB)
- Configurar la impresora
- Definir el Logo y los Títulos 1 y 2 para la impresión

8.4.1 Maximaler Speicherplatz pro Eingriff festlegen



650 MB CD, 700 MB CD, 4,7 GB DVD, Benutzerdefiniert: Über die Optionsfelder "650 MB CD", "700 MB CD", "4,7 GB DVD", "Benutzerdefiniert" können Sie den maximalen Speicherplatz pro Eingriff festlegen.



Export in Verzeichnis: Wenn Sie über das Pfadfeld "Export in Verzeichnis", einen Pfad zu einem gewünschten Speicherort festlegen, dann wird der Export in dieses Verzeichnis stattfinden.

Aktiv: Wenn Sie das Kontrollfeld "aktiv" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, wird der Export in dieses Verzeichnis aktiviert.

HINWEIS: Diese Einstellung ist unabhängig von der Einstellung für das Brennen auf CD/DVD und den Ausdruck auf einen Drucker.

HINWEIS: Als Pfad können Sie Netzlaufwerke, USB-Laufwerke oder FTP-Server angeben.



VORSICHT: Beachten Sie, dass AIDA compact NEO kein Archivsystem ist und KARL STORZ keine Verantwortung für auf der lokalen Festplatte abgespeicherte Daten übernimmt.

HINWEIS: Die FTP-Funktion kann nur in Verbindung mit einem west-europäischen Zeichensatz (Nicht-Unicode) verwendet werden.

8.4.1 Selecting the Maximum Storage Space per Procedure



650 MB CD, 700 MB CD, 4,7 GB DVD, user defined: You can select the maximum storage space per procedure using the "650 MB CD", "700 MB CD", "4,7 GB DVD", and "user defined" option buttons.



Export to Directory: Identify the directory to which to export by entering a path to a desired storage location in the "Export to Directory" path field.

Active: Checking the "Active" box activates export to that directory.

NOTE: This setting is independent of the setting for burning to CD/DVD and printing to a printer.

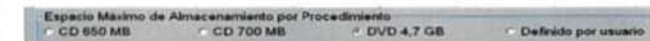
NOTE: Network drives, USB drives, and FTP servers can be selected as paths.



CAUTION: Please note that AIDA compact NEO is not an archiving system and that KARL STORZ does not accept responsibility for data stored on the local hard drive.

NOTE: The FTP function can only be used in conjunction with a Western European font (non-Unicode).

8.4.1 Definir el espacio máximo de almacenamiento por procedimiento



CD 650 MB, CD 700 MB, DVD 4,7 GB, Definido por usuario: Mediante las casillas "CD 650 MB", "CD 700 MB", "DVD 4,7 GB" y "Definido por usuario" puede determinar el espacio máximo de almacenamiento por procedimiento.



Exportar a directorio: Si indica en la casilla "Exportar a directorio" la ruta de un directorio, la exportación se realizará a ese directorio.

Activar: Si activa la opción "Activar" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, se activará la exportación a ese directorio.

NOTA: Este ajuste es independiente de la configuración de grabación en CD/DVD y de impresión en una impresora.

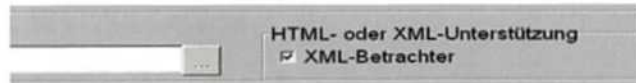
NOTA: También puede indicar como ruta unidades en red, unidades USB o servidores FTP.



ADVERTENCIA: El sistema AIDA compact NEO no es un sistema de archivo. KARL STORZ no asumirá ninguna responsabilidad por los datos guardados en el disco duro local.

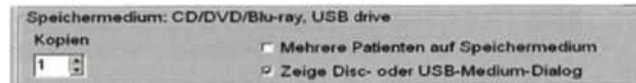
NOTA: La función FTP solamente puede utilizarse en combinación con un juego de caracteres de Europa Occidental (no Unicode).

8.4.2 XML-Betrachter aktivieren



XML-Betrachter: Wenn Sie das Kontrollfeld "XML-Betrachter" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann werden die auf CD/DVD gebrannten Datensätze als xml-Daten über ein Sylesheet im Internet darstellbar gemacht.

8.4.3 Speicherung auf Speichermedium (CD, DVD, Blu-ray, USB) festlegen



Kopien: Über das Spinfield "Kopien" können Sie die Anzahl der CDs oder DVDs, die gebrannt werden sollen, einstellen.

Mehrere Patienten auf Speichermedium: Wenn Sie das Kontrollfeld "Mehrere Patienten auf Speichermedium" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann werden mehrere Eingriffe auf eine CD oder DVD gespeichert.

HINWEIS: Am Ende jedes Eingriffes werden die Daten dann als gepufferte Prozeduren gespeichert; und Sie haben nach jedem Eingriff die Möglichkeit diesen Speicher zu bearbeiten und auszuwählen welche der im Speicher befindlichen Eingriffe auf die CD/DVD gespeichert werden sollen.

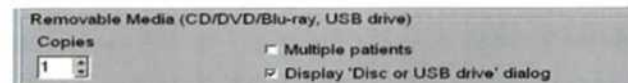
Zeige Disc- oder USB-Medium-Dialog: Wenn Sie das Kontrollfeld "Zeige Disc- oder USB-Medium-Dialog" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann werden Sie nach jedem Eingriff gefragt, ob die Patientendaten auf einen USB-Stick gespeichert werden sollen oder die Daten auf eine CD/DVD gebrannt werden sollen.

8.4.3 Enabling XML viewer



XML viewer: Checking the "XML viewer" box renders datasets burned onto CD/DVD viewable on the Internet as xml files using a style sheet.

8.4.4 Setting up storage to removable media (CD, DVD, Blu-ray, USB)



Copies: Using the "Copies" up/down button, you can select the number of CDs or DVDs to be burned.

Multiple patients to storage medium: If you check the "Multiple patients" box, several procedures are stored on one CD or DVD.

NOTE: At the end of each procedure, the data are then stored as buffered procedures; you can edit this memory after every procedure and select which of the procedures in the memory to store to the CD/DVD.

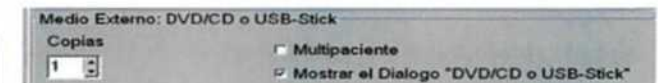
Display 'Disc or USB drive' dialog: If the "Display 'Disc or USB drive' dialog" box is checked, you are asked after every procedure to choose between storing the patient data to a USB stick or burning it to a CD/DVD.

8.4.2 Activar el visor XML



Visor XML: Si activa la opción "Visor XML" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, los registros de datos grabados en CD/DVD podrán visualizarse en Internet como datos xml mediante una hoja de estilos.

8.4.3 Definir la grabación en un medio externo (CD, DVD, Blu-ray o memoria USB)



Copias: Mediante el control "Copias" puede definir el número de CDs o DVDs que se grabarán.

Multipaciente: Si activa la opción "Multipaciente" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, se grabarán varios procedimientos en un mismo CD o DVD.

NOTA: Al final de cada procedimiento, los datos se guardan en la memoria intermedia; después de todo procedimiento tiene la posibilidad de procesar dicha memoria y seleccionar los procedimientos de la memoria que se grabarán en CD/DVD.

Mostrar el diálogo "CD/DVD o memoria USB": Si activa la opción "Mostrar el diálogo CD/DVD o memoria USB" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, tras cada procedimiento el sistema le solicitará si prefiere grabar los datos del paciente en una memoria USB o en un CD/DVD.

8.4.4 Drucker konfigurieren



Hier können Sie Drucker und Ausdrücke konfigurieren.

Kopien: Über das Spinfield "Kopien" können Sie die Anzahl der automatisch ausgedruckten Berichte festlegen.

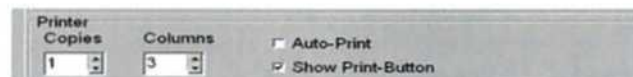
Spalten: Über das Spinfield "Spalten" können Sie die Anzahl der nebeneinanderliegenden Bilder festlegen.

Automatisches Drucken: Wenn Sie das Kontrollfeld "Automatisches Drucken" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann wird ein automatischer Ausdruck nach jedem Eingriff veranlasst.

HINWEIS: Die Anzahl der automatisch generierten Ausdrücke legen Sie unter Kopien fest.

Anzeige Druckauswahl: Wenn Sie das Kontrollfeld "Anzeige Druckauswahl" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann erscheint im Bearbeitungsbildschirm ein Button, mit welchem Sie manuell den Druck von Berichten auslösen können.

8.4.5 Configuring the printer



Here, you can configure the printer and print-outs.

Copies: Using the "Copies" up/down button, you can select the number of automatically printed reports.

Columns: Using the "Columns" up/down button, you can select the number of images placed side-by-side.

Auto-Print: Checking the "Auto-Print" box automatically generates a print-out after every procedure.

NOTE: You can select the number of printouts to be automatically generated under Copies.

Show Print Button: If the "Show Print Button" box is checked, a button with which you can manually initiate the printing of reports appears in the editing screen.

8.4.4 Configurar la impresora



Aquí puede configurar la impresora y las impresiones.

Copias: Mediante el control "Copias" puede definir el número de copias del informe que se imprimirán automáticamente.

Columnas: Mediante el control "Columnas" puede definir el número de imágenes que se imprimirán una junto a otra.

Impresión automática: Si activa la opción "Impresión automática" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, tras cada procedimiento se generará una impresión automática.

NOTA: Puede definir el número de impresiones automáticas que se generarán mediante el control "Copias".

Mostrar el botón Imprimir: Si activa la opción "Mostrar el botón Imprimir" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, en la pantalla de procesamiento aparecerá un botón con el que podrá solicitar manualmente la impresión de informes.

8.4.5 Logo/Überschrift 1/Überschrift 2 für Ausdruck festlegen

Hier können Sie das Logo und verschiedene wiederkehrende Überschriften für die ausgedruckten Berichte festlegen.

Logo: Wenn Sie über das Pfadfeld "Logo", einen Pfad zu einer gewünschten Logo-Datei festlegen, dann wird das ausgewählte Logo mit auf den Ausdruck aufgedruckt.

HINWEIS: Es werden nur bmp-Dateien angezeigt und ausgedruckt.

HINWEIS: Das Logo wird rechts oben auf den Bericht gedruckt.

HINWEIS: Die ausgewählte Datei wird als Vorschaubild dargestellt. Durch ein Doppeltippen auf das Vorschaubild kann ebenfalls ein neues Logo ausgewählt werden.

Überschrift 1: Wenn Sie in das eingabefeld "Überschrift 1" tippen und einen Text eingeben, dann wird dieser Text als Überschrift 1 auf die Berichte gedruckt.

Überschrift 2: Wenn Sie in das eingabefeld "Überschrift 2" tippen und einen Text eingeben, dann wird dieser Text als Überschrift 2 auf die Berichte gedruckt.

8.4.6 Selecting Logo/Header1/Header2 for print-out

Here, you can identify the logo and various recurring headers for the printed reports.

Logo: If you enter the path to your desired logo file using the "Logo" path field, the selected logo is printed on the print-out.

NOTE: Only bmp files are displayed and printed.

NOTE: The logo is printed in the right upper corner of the report.

NOTE: The selected file is displayed as a preview. Double-clicking on the preview allows you to select a new logo as well.

Header 1: If you click on the input field "Header 1" and enter a text, this text is printed on the reports as Header 1.

Header 2: If you click on the input field "Header 2" and enter a text, this text is printed on the reports as Header 2.

8.4.5 Definir el Logo y los Títulos 1 y 2 para la impresión

Aquí puede definir el logotipo y dos títulos para que aparezcan siempre en los informes impresos.

Logo: Si indica en la casilla "Logo" la ruta del archivo de un logotipo, éste se imprimirá en el informe.

NOTA: Solo se muestran e imprimen archivos bmp.

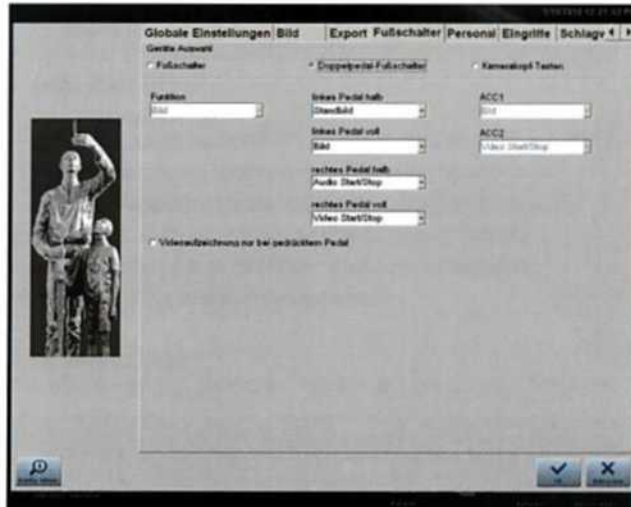
NOTA: El logotipo se imprime en la parte superior derecha del informe.

NOTA: El archivo seleccionado se muestra como vista preliminar. Si hace doble clic en la vista preliminar puede seleccionar un nuevo logotipo.

Título 1: Si hace clic en el campo de entrada "Título 1" e introduce un texto, éste se imprimirá en los informes como título 1.

Título 2: Si hace clic en el campo de entrada "Título 2" e introduce un texto, éste se imprimirá en los informes como título 2.

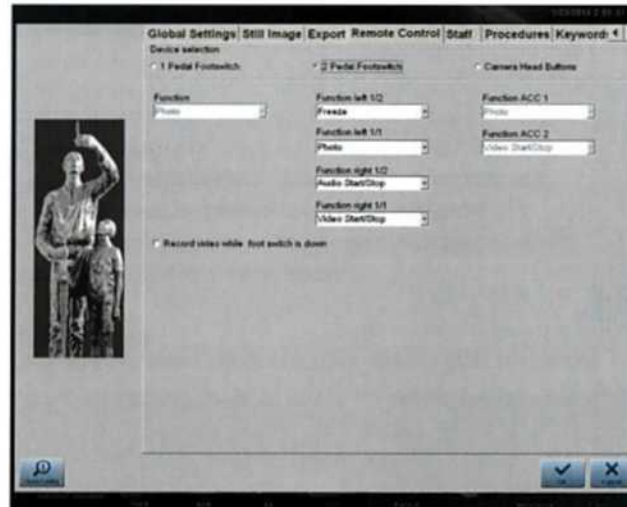
8.5 Fußschalter



Unter dem Reiter "Fußschalter" können Sie folgendes einstellen:

- Gerät (Fußschalter, Doppelfußschalter, Kamerakopftasten) wählen
- Funktionen dem Fußschalter zuordnen
- Funktionen dem Doppel-Fußschalter zuordnen
- Funktionen den Kamerakopf-Tasten zuordnen

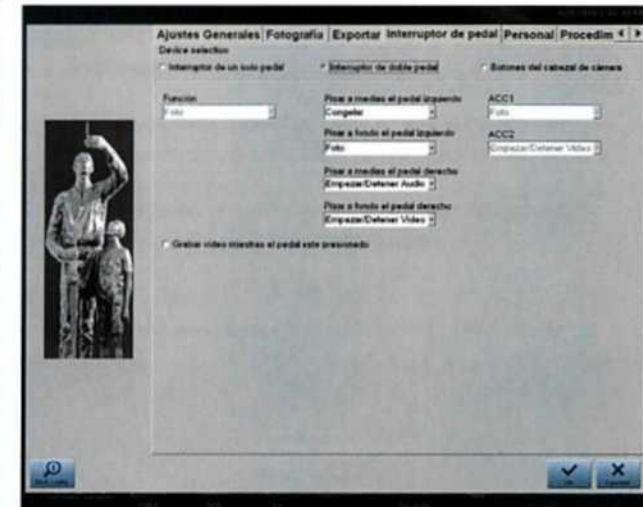
8.5 Remote Control



The "Remote Control" tab used for:

- Selecting device (1 Pedal Footswitch, 2 Pedal Footswitch, Camera Head Buttons)
- Assigning functions to the 1-pedal footswitch
- Assigning functions to the 2-pedal footswitch
- Assigning functions to the camera head buttons

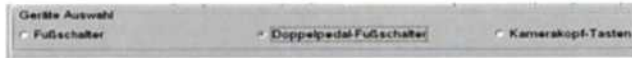
8.5 Interruptor de pedal



En la pestaña "Interruptor de pedal" puede configurar los siguientes parámetros:

- Seleccionar el dispositivo (Interruptor de un solo pedal, Interruptor de doble pedal, Botones del cabezal de cámara)
- Asignar funciones al interruptor de un solo pedal
- Asignar funciones al interruptor de doble pedal
- Asignar funciones a los botones del cabezal de cámara

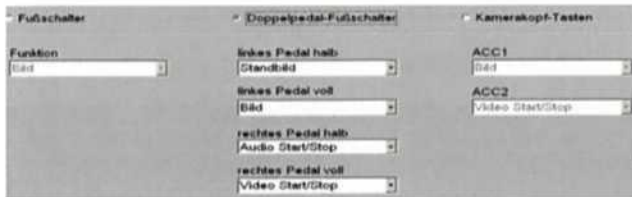
8.5.1 Gerät (Fußschalter, Doppelfußschalter, Kamerakopftasten) wählen



Hier können Sie das gewünschte Gerät, mit welchem Sie bestimmte Funktionen steuern wollen, wählen.

Fußschalter, Doppel-Fußschalter, Kamerakopf-Tasten: Über die Optionsfelder "Fußschalter", "Doppelpedal-Fußschalter", "Kamerakopf-Tasten" können Sie das verwendete Gerät auswählen.

8.5.2 Funktionen dem Gerät zuordnen



Hier können Sie die Funktionen wählen, die Sie mit dem gewählten Gerät steuern wollen.

Folgende Funktionen stehen zur Auswahl:

- **Bild:** speichert das angezeigte Livebild als Standbild ab
- **Standbild:** Wechselt zwischen Standbild und Livebild
- **Video Start/Stop:** Startet und stoppt die Videoaufnahme
- **Audio Start/Stop:** Startet und stoppt die Audioaufnahme
- **Nächster Videoeingang:** schaltet zum nächsten Signaleingang der Grabberkarte um
- **Kein:** keine Aktion
- **Wechsel Monitoreingang:** schaltet bei KARL STORZ 19" und 23" Monitoren zwischen zwei Videoeingängen um

8.5.1 Device selection (1 Pedal Footswitch, 2 Pedal Footswitch, Camera Head Buttons)



Here, you can select the device with which you want to control specific functions.

1 Pedal Footswitch, 2 Pedal Footswitch, Camera Head Buttons: You can select the employed device using the "1 Pedal Footswitch", "2 Pedal Footswitch", and "Camera Head Buttons" option buttons.

8.5.2 Assigning functions to the device



Here, you can select the functions you want to control with the selected device.

The following functions are available:

- **Photo:** Stores the displayed live image as a freeze frame
- **Freeze:** Switches between freeze and live image
- **Video Start/Stop:** Starts and stops the video recording
- **Audio Start/Stop:** Starts and stops the audio recording
- **Next video input:** Switches to the next signal input of the grabber card
- **None:** No function
- **Switch monitor input:** Switches between two video inputs in KARL STORZ 19" and 23" monitors

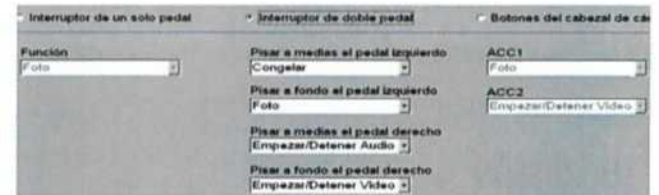
8.5.1 Seleccionar el dispositivo (Interruptor de un solo pedal, Interruptor de doble pedal, Botones del cabezal de cámara)



Aquí puede seleccionar el dispositivo con el que controlará determinadas funciones.

Interruptor de un solo pedal, Interruptor de doble pedal, Botones del cabezal de cámara: Mediante las casillas "Interruptor de un solo pedal", "Interruptor de doble pedal" y "Botones del cabezal de cámara" puede seleccionar el dispositivo que utilizará.

8.5.2 Asignar funciones al dispositivo



Aquí puede seleccionar las funciones que controlará con el dispositivo.

Puede escoger entre las funciones siguientes:

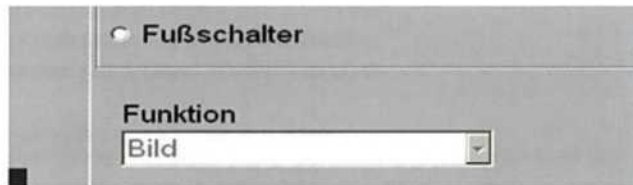
- **Imagen:** guardar la imagen en vivo mostrada como imagen congelada
- **Congelar:** cambiar entre imagen congelada e imagen en vivo
- **Empezar/detener vídeo:** empezar y detener la captación de vídeo
- **Empezar/detener audio:** empezar y detener la grabación de audio
- **Siguiente entrada:** conmutar a la siguiente entrada de señal de la tarjeta capturadora
- **Ninguna:** ninguna acción
- **Cambiar entrada de monitor:** conmutar en monitores de KARL STORZ de 19" y 23" entre dos entradas de vídeo

HINWEIS: Bei Ansteuerung des Doppelpedal-Fußschalters und Ansteuerung über Kamerakopf-Tasten entspricht die Belegung der Kamerakopf-Taste ACC1 der Funktion des linken Fußschalter-Pedals ganz gedrückt. Die Funktion der Kamerakopf-Taste ACC2 entspricht der Funktion des rechten Fußschalter-Pedals ganz gedrückt. Deshalb müssen Sie den ACC1 Ausgang des Kameramoduls mit dem ACC Eingang 2 am AIDA PC (Rückseite) verbinden. Den ACC2 Ausgang des Kameramoduls müssen Sie mit dem ACC Eingang 3 am AIDA PC verbinden.

NOTE: When using the 2-pedal footswitch and the camera head buttons, the camera head button ACC1 corresponds to the function of the completely depressed left footswitch pedal. The function of the camera head button ACC2 corresponds to the function of the completely depressed right footswitch pedal. Therefore, you must connect the ACC1 output of the camera module with the ACC input 2 at the AIDA PC (on the back). Connect the ACC2 output of the camera module with the ACC input 3 at the AIDA PC.

NOTA: Cuando utilice el interruptor de doble pedal y los botones del cabezal de cámara a la vez, la función del botón ACC1 se corresponde con la del pedal izquierdo pisado a fondo, y la función del botón ACC2 se corresponde con la del pedal derecho pisado a fondo. Por este motivo debe conectar la salida ACC1 del módulo de cámara con la entrada ACC2 en el PC AIDA (parte posterior), y la salida ACC2 del módulo de cámara con la salida ACC 3 en el PC AIDA.

8.5.3 Funktionen dem Fußschalter zuordnen



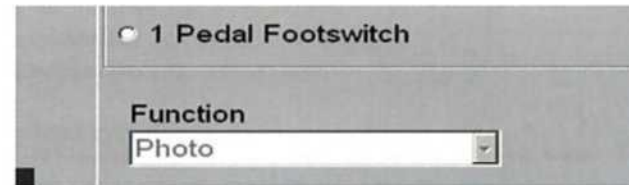
Über das Auswahlfeld können Sie die gewünschte Funktion für den Fußschalter auswählen.

Funktion: Funktion auswählen



Videoaufzeichnung nur bei gedrücktem Pedal: Wenn Sie das Kontrollfeld "Videoaufzeichnung nur bei gedrücktem Pedal" aktivieren, indem Sie durch Tippen in das Kontrollkästchen ein Häkchen setzen, dann erfolgt die Videoaufzeichnung solange Sie das Pedal des Fußschalters gedrückt halten.

8.5.3 Assigning functions to the 1-pedal footswitch



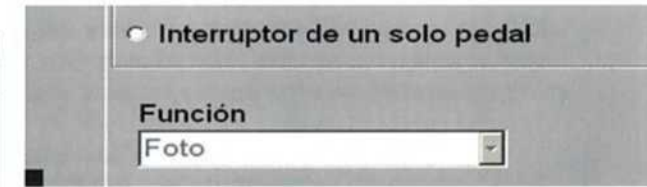
The selection field is used to select the desired function of the 1-pedal footswitch.

Function: Select function



Record video while foot switch is down: If the "Record video while foot switch is down" box is checked, video recording continues as long as the pedal of the footswitch is pushed down.

8.5.3 Asignar funciones al interruptor de un solo pedal



Mediante el campo de selección puede escoger la función que prefiere asignar al interruptor de un solo pedal.

Función: Seleccionar la función



Grabar vídeo mientras el pedal esté presionado: Si activa la opción "Grabar vídeo mientras el pedal esté presionado" haciendo clic en la casilla para seleccionarla, la captación de vídeo proseguirá mientras mantenga pisado el pedal del interruptor.

8.5.4 Funktionen dem Doppel-Fußschalter zuordnen

Doppelpedal-Fußschalter

linkes Pedal halb
Standbild

linkes Pedal voll
Bild

rechtes Pedal halb
Audio Start/Stop

rechtes Pedal voll
Video Start/Stop

Über das Auswahlfeld können Sie die gewünschte Funktion für den Doppelpedal-Fußschalter auswählen.

Linkes Pedal halb: Funktion auswählen

Linkes Pedal voll: Funktion auswählen

Rechtes Pedal halb: Funktion auswählen

Rechtes Pedal voll: Funktion auswählen

8.5.4 Assigning functions to the 2-pedal footswitch

2 Pedal Footswitch

Function left 1/2
Freeze

Function left 1/1
Photo

Function right 1/2
Audio Start/Stop

Function right 1/1
Video Start/Stop

The selection field is used to select the desired function for the 2-pedal footswitch.

Function left 1/2: Select function

Function left 1/1: Select function

Function right 1/2: Select function

Function right 1/1: Select function

8.5.4 Asignar funciones al interruptor de doble pedal

Interruptor de doble pedal

Pisar a medias el pedal izquierdo
Congelar

Pisar a fondo el pedal izquierdo
Foto

Pisar a medias el pedal derecho
Empezar/Detener Audio

Pisar a fondo el pedal derecho
Empezar/Detener Video

Mediante el campo de selección puede escoger la función que prefiere asignar al interruptor de doble pedal.

Pisar a medias el pedal izquierdo: Seleccionar la función

Pisar a fondo el pedal izquierdo: Seleccionar la función

Pisar a medias el pedal derecho: Seleccionar la función

Pisar a fondo el pedal derecho: Seleccionar la función

Einstellungen

Settings

Configuración

8.5.5 Funktionen den Kamerakopf-Tasten zuordnen

8.5.5 Assigning functions to the camera head buttons

8.5.5 Asignar funciones a los botones del cabezal de cámara

Kamerakopf-Tasten

ACC1
Bild

ACC2
Video Start/Stop

Camera Head Buttons

Function ACC 1
Photo

Function ACC 2
Video Start/Stop

Botones del cabezal de cámara

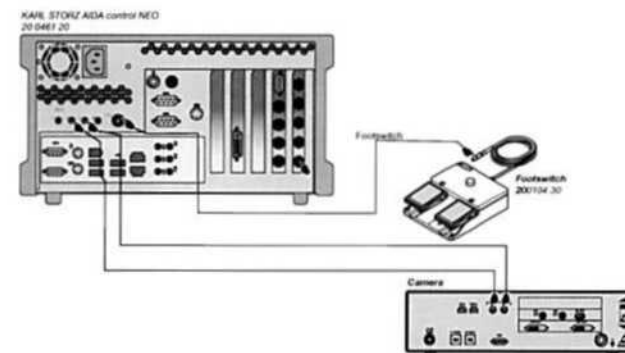
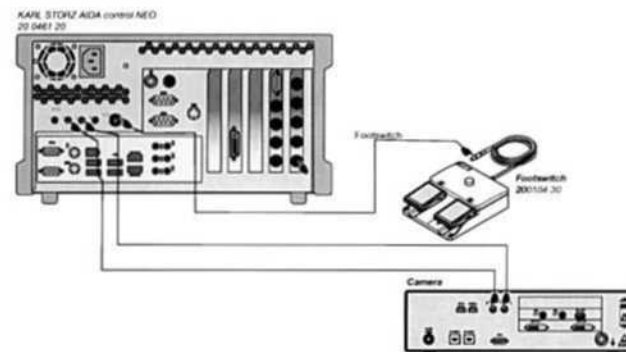
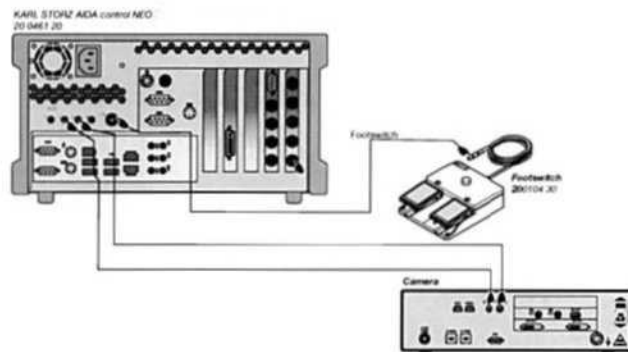
do ACC1
Foto

o ACC2
Empezar/Detener Video

HINWEIS: Den ACC1 Ausgang des Kameramoduls müssen Sie mit dem ACC Eingang 2 am AIDA PC (Rückseite) verbinden. Den ACC2 Ausgang des Kameramoduls mit dem ACC Eingang 3 des AIDA PCs (Rückseite).

NOTE: Connect the ACC1 output of the camera module with the ACC input 2 at the AIDA PC (on the back). Connect the ACC2 output of the camera module with the ACC input 3 of the AIDA PC (on the back).

NOTA: Debe conectar la salida ACC1 del módulo de cámara con la salida ACC 2 en el PC AIDA (parte posterior), y la salida ACC2 del módulo de cámara con la salida ACC 3 del PC AIDA.



Funktion für Kamerakopf-Tasten: Über das Auswahlfeld können Sie die gewünschte Funktion für die Kamerakopf-Tasten auswählen.

Function for camera head buttons: The selection field is used to select the desired functions of the camera head buttons.

Funciones de los botones del cabezal de cámara: Mediante el campo de selección puede escoger la función que prefiere asignar a los botones del cabezal de cámara.

ACC1: Funktion auswählen

Function ACC 1: Select function

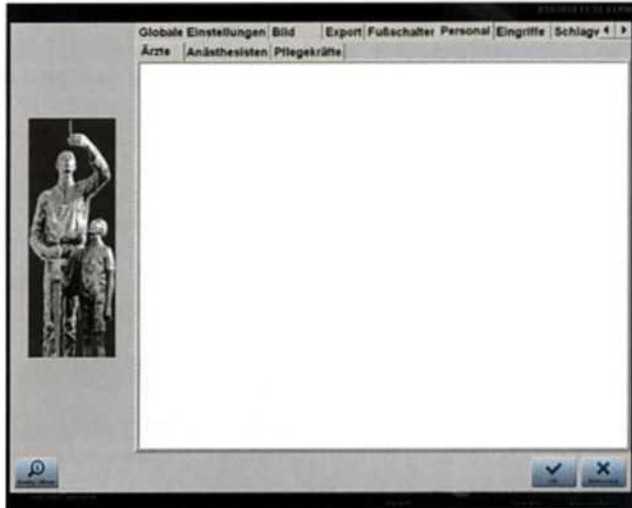
ACC1: Seleccionar la función

ACC2: Funktion auswählen

Function ACC 2: Select function

ACC2: Seleccionar la función

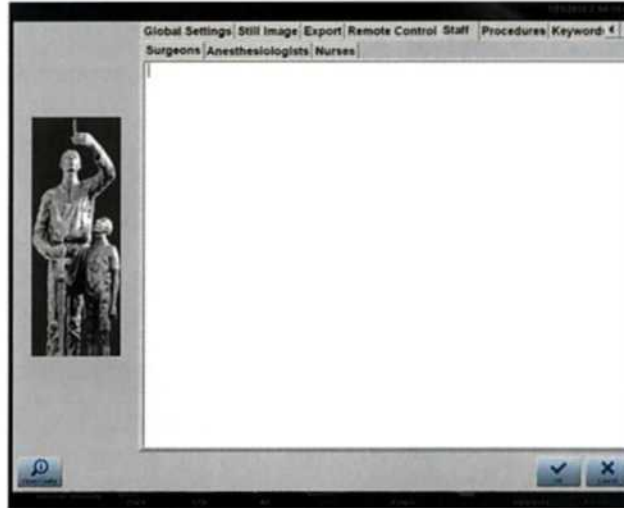
8.6 Personal



Unter dem Reiter "Personal" können Sie folgendes eingeben:

- Ärzteliste anlegen
- Anästhesistenliste anlegen
- Pflegekräfteliste anlegen

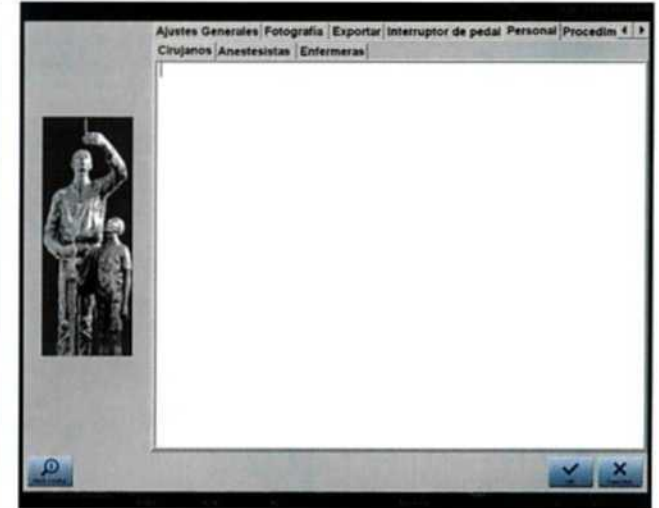
8.6 Staff



The "Staff" tab is used for:

- Creating a surgeon list
- Creating an anesthesiologist list
- Creating a nurse list

8.6 Personal



En la pestaña "Personal" puede introducir los siguientes datos:

- Crear una lista de cirujanos
- Crear una lista de anestesiólogos
- Crear una lista de personal de enfermería

Einstellungen

Settings

Configuración

8.6.1 Ärzteliste anlegen

Ärzte	Anästhesisten	Pflegekräfte
Dr. Dupont Dr. Kowalski Dr. Iwanow		

Ärzte: Sie können über diesen Bildschirm eine Liste von Ärzten anlegen. Die weiße Fläche stellt einen Editor dar, über den Sie eine Liste von Ärzten erstellen können. Jede Zeile entspricht einem Listeneintrag.

8.6.2 Anästhesistenliste anlegen

Ärzte	Anästhesisten	Pflegekräfte
	Dr. Bloggs	

Anästhesisten: Sie können über diesen Bildschirm eine Liste von Anästhesisten anlegen. Die weiße Fläche stellt einen Editor dar, über den Sie eine Liste von Anästhesisten erstellen können. Jede Zeile entspricht einem Listeneintrag.

8.6.3 Pflegekräfteliste anlegen

Ärzte	Anästhesisten	Pflegekräfte
		Jane Doe

Pflegekräfte: Sie können über diesen Bildschirm eine Liste von Pflegekräften anlegen. Die weiße Fläche stellt einen Editor dar, über den Sie eine Liste von Pflegekräften erstellen können. Jede Zeile entspricht einem Listeneintrag.

8.6.1 Creating a surgeon list

Surgeons	Anesthesiologists	Nurses
Dr. Dupont Dr. Kowalski Dr. Iwanow		

Surgeons: On this screen, you can create a list of surgeons. The white area is a text editor which you can use to create a list of surgeons. Each line corresponds to a list entry.

8.6.2 Creating an anesthesiologist list

Surgeons	Anesthesiologists	Nurses
	Dr. Bloggs	

Anesthesiologists: On this screen, you can create a list of anesthesiologists. The white area is a text editor which you can use to create a list of anesthesiologists. Each line corresponds to a list entry.

8.6.3 Creating a nurse list

Surgeons	Anesthesiologists	Nurses
		Jane Doe

Nurses: On this screen, you can create a list of nurses. The white area is a text editor which you can use to create a list of nurses. Each line corresponds to a list entry.

8.6.1 Crear una lista de cirujanos

Cirujanos	Anestesiistas	Enfermeras
Dr. Dupont Dr. Kowalski Dr. Iwanow		

Cirujanos: Mediante esta pantalla puede crear una lista de cirujanos. El espacio en blanco es un editor en el que puede introducir una lista de cirujanos. Cada línea representa una entrada de la lista.

8.6.2 Crear una lista de anestesistas

Cirujanos	Anestesiistas	Enfermeras
	Dr. Bloggs	

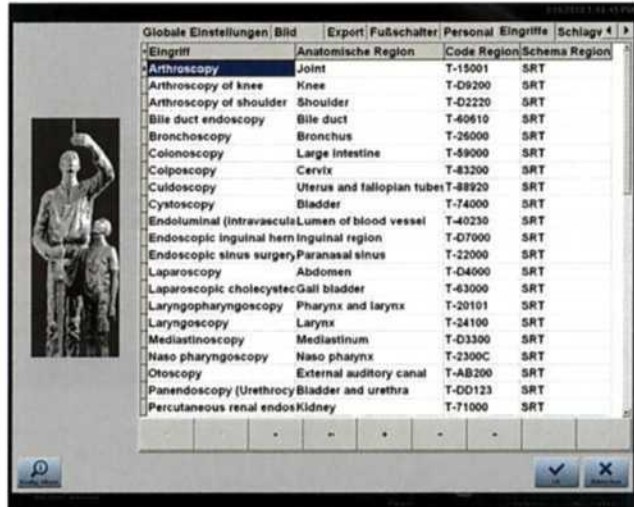
Anestesiistas: Mediante esta pantalla puede crear una lista de anestesistas. El espacio en blanco es un editor en el que puede introducir una lista de anestesistas. Cada línea representa una entrada de la lista.

8.6.3 Crear una lista de personal de enfermería

Cirujanos	Anestesiistas	Enfermeras
		Jane Doe

Personal de enfermería: Mediante esta pantalla puede crear una lista de personal de enfermería. El espacio en blanco es un editor en el que puede introducir una lista de personal de enfermería. Cada línea representa una entrada de la lista.

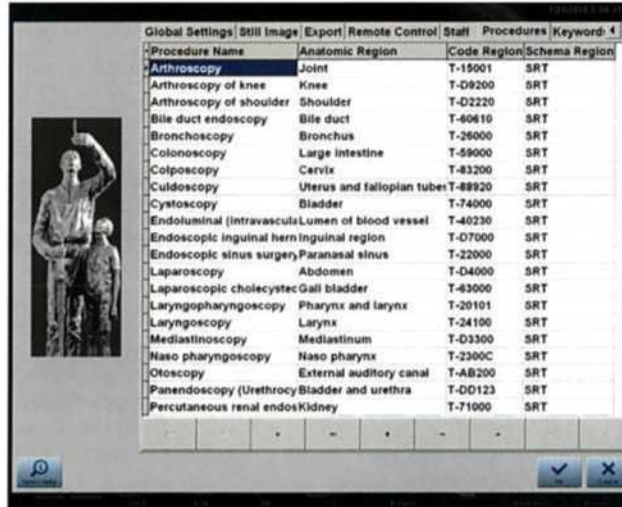
8.7 Eingriffe



Unter dem Reiter "Eingriffe" können Sie folgendes eingeben:

- Eingriffsliste mit Eingriff/ Anatomische Region/Code Region/ Schema Region anlegen

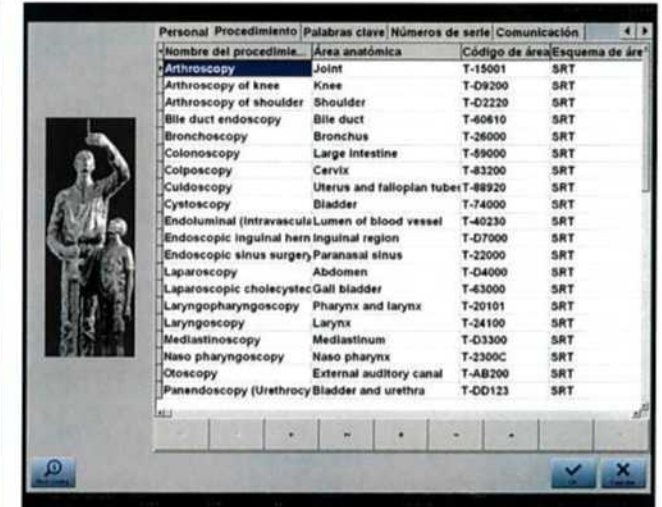
8.7 Procedures



The "Procedures" tab is used to do the following:

- Creating a procedure list with procedure / anatomic region / code region / schema region

8.7 Procedimientos



En la pestaña "Procedimientos" puede introducir los siguientes datos:

- Crear una lista de procedimientos con Procedimiento / Área anatómica / Código de área / Esquema de área

8.7.1 Eingriffsliste anlegen

Eingriff	Anatomische Region	Code Region	Schema Region
Arthroscopy	Joint	T-15001	SRT
Arthroscopy of knee	Knee	T-D9200	SRT
Arthroscopy of shoulder	Shoulder	T-D2220	SRT
Bile duct endoscopy	Bile duct	T-60610	SRT
Bronchoscopy	Bronchus	T-26000	SRT
Colonoscopy	Large intestine	T-59000	SRT
Colposcopy	Cervix	T-83200	SRT
Culdoscopy	Uterus and falloplan tubes	T-88920	SRT
Cystoscopy	Bladder	T-74000	SRT

Eingriff: Sie können über diesen Bildschirm im ersten Feld den Eingriff spezifizieren. Jede Zeile entspricht einem Listeneintrag

Anatomische Region: Sie können über diesen Bildschirm im zweiten Feld die Anatomische Region spezifizieren. Jede Zeile entspricht einem Listeneintrag.

Code Region: Sie können über diesen Bildschirm im dritten Feld die Code Region spezifizieren. Jede Zeile entspricht einem Listeneintrag

Schema Region: Sie können über diesen Bildschirm im vierten Feld das Schema Region spezifizieren. Jede Zeile entspricht einem Listeneintrag.

HINWEIS: Sie können auch Eingriffe ohne Angabe der Anatomischen Region eintragen.

HINWEIS: Wenn Sie DICOM verwenden, dann sollten Sie nur die im DICOM Standard definierten Anatomischen Regionen verwenden.

HINWEIS: Wenn Sie DICOM verwenden, dann müssen Sie bei jedem Eintrag alle vier Spalten ausfüllen

8.7.1 Creating a procedure list

Procedure Name	Anatomic Region	Code Region	Schema Region
Arthroscopy	Joint	T-15001	SRT
Arthroscopy of knee	Knee	T-D9200	SRT
Arthroscopy of shoulder	Shoulder	T-D2220	SRT
Bile duct endoscopy	Bile duct	T-60610	SRT
Bronchoscopy	Bronchus	T-26000	SRT
Colonoscopy	Large intestine	T-59000	SRT
Colposcopy	Cervix	T-83200	SRT
Culdoscopy	Uterus and falloplan tubes	T-88920	SRT
Cystoscopy	Bladder	T-74000	SRT

Procedure: Using this screen, you can specify the procedure name in the first column. Each line corresponds to a list entry.

Anatomic region: Using this screen, you can specify the anatomic region in the second column. Each line corresponds to a list entry.

Code Region: Using this screen, you can specify the code region in the third column. Each line corresponds to a list entry.

Schema Region: Using this screen, you can specify the schema region in the fourth column. Each line corresponds to a list entry.

NOTE: You can enter procedures without indicating the anatomic region.

NOTE: If you use DICOM, please use only the anatomic regions defined in the DICOM standard.

NOTE: If you use DICOM, you must complete all four columns for each entry.

8.7.1 Crear una lista de procedimientos

Nombre del procedimie...	Área anatómica	Código de área	Esquema de área
Arthroscopy	Joint	T-15001	SRT
Arthroscopy of knee	Knee	T-D9200	SRT
Arthroscopy of shoulder	Shoulder	T-D2220	SRT
Bile duct endoscopy	Bile duct	T-60610	SRT
Bronchoscopy	Bronchus	T-26000	SRT
Colonoscopy	Large intestine	T-59000	SRT
Colposcopy	Cervix	T-83200	SRT
Culdoscopy	Uterus and falloplan tubes	T-88920	SRT
Cystoscopy	Bladder	T-74000	SRT

Procedimiento: Mediante esta pantalla puede especificar el nombre del procedimiento en la primera columna. Cada línea representa una entrada de la lista.

Área anatómica: Mediante esta pantalla puede especificar el área anatómica en la segunda columna. Cada línea representa una entrada de la lista.

Código de área: Mediante esta pantalla puede especificar el código de área en la tercera columna. Cada línea representa una entrada de la lista.

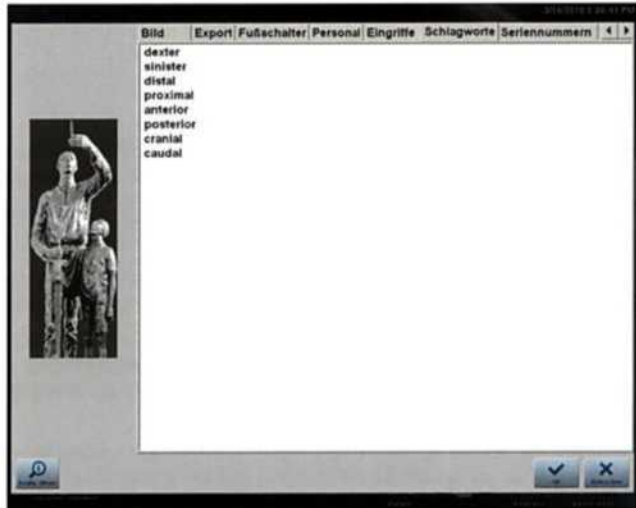
Esquema de área: Mediante esta pantalla puede especificar el esquema de área en la cuarta columna. Cada línea representa una entrada de la lista.

NOTA: También puede introducir procedimientos sin indicar el área anatómica.

NOTA: Si usa DICOM, deberá utilizar solamente las áreas anatómicas definidas en el estándar DICOM.

NOTA: Si usa DICOM, deberá rellenar las cuatro columnas en cada entrada.

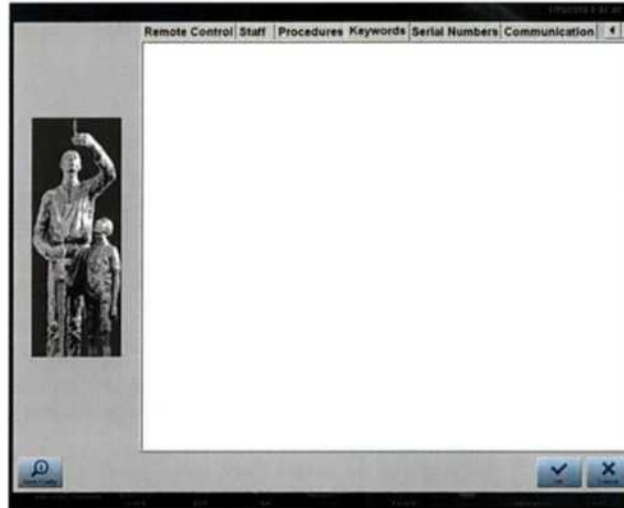
8.8 Schlagworte



Unter dem Reiter "Schlagworte" können Sie folgendes eingeben:

Schlagwortliste anlegen

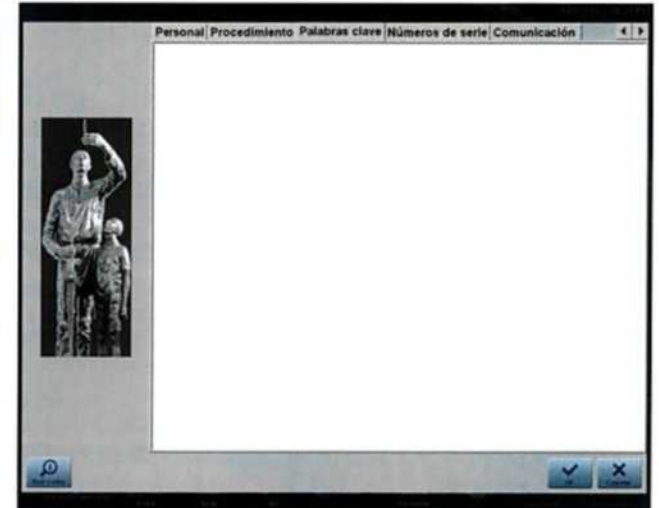
8.8 Keywords



The "Keywords" tab is used for:

Creating keywords list

8.8 Palabras clave



En la pestaña "Palabras clave" puede introducir los siguientes datos:

Crear una lista de palabras clave

8.8.1 Schlagwortliste anlegen

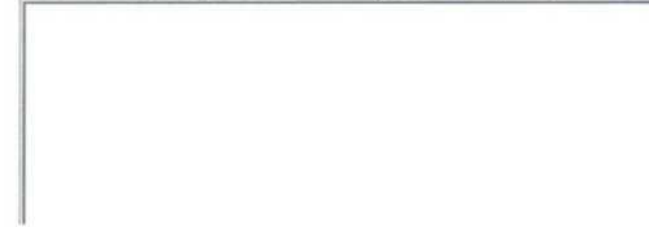
8.8.1 Creating a keywords list

8.8.1 Crear una lista de palabras clave

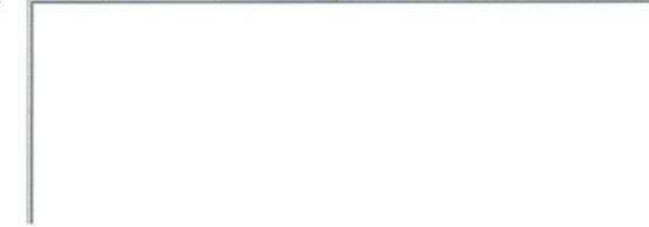


dexter
sinister
distal
proximal
anterior
posterior
cranial
caudal

Schlagworte: Sie können über diesen Bildschirm eine Liste von Schlagworten anlegen. Die weiße Fläche stellt einen Editor dar, über den Sie eine Liste von Schlagworten erstellen können. Jede Zeile entspricht einem Listeneintrag.

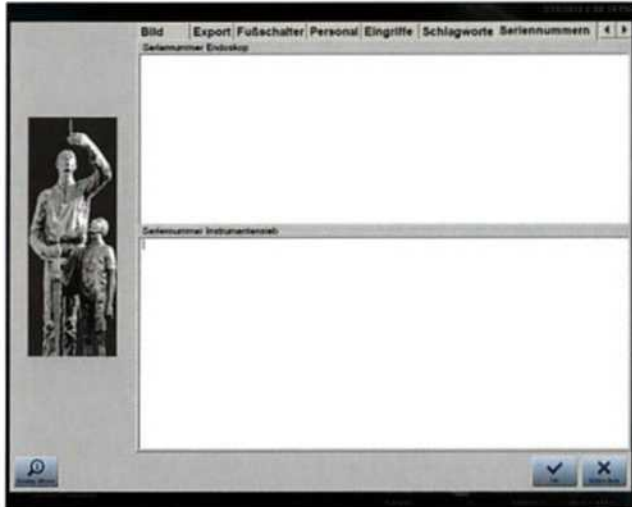


Keywords: Using this screen, you can create a list of keywords. The white area is a text editor which you can use to create a list of keywords. Each line corresponds to a list entry.



Palabras clave: Mediante esta pantalla puede crear una lista de palabras clave. El espacio en blanco es un editor en el que puede introducir una lista de palabras clave. Cada línea representa una entrada de la lista.

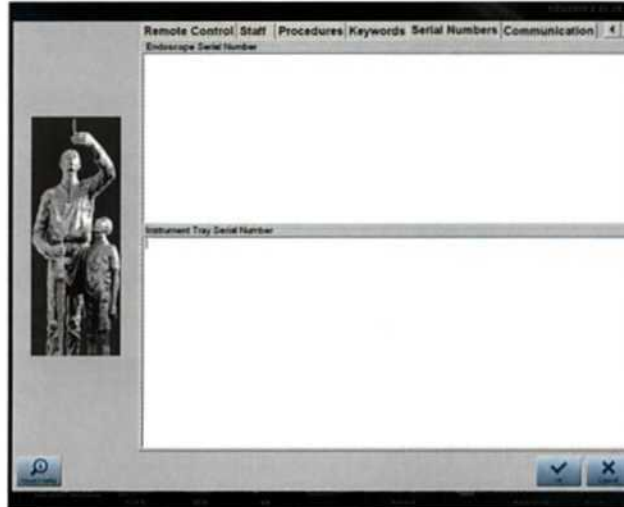
8.9 Seriennummern



Unter dem Reiter "Seriennummern" können Sie folgendes eingeben:

- Liste Seriennummer Endoskop anlegen
- Liste Seriennummer Instrumentensieb anlegen

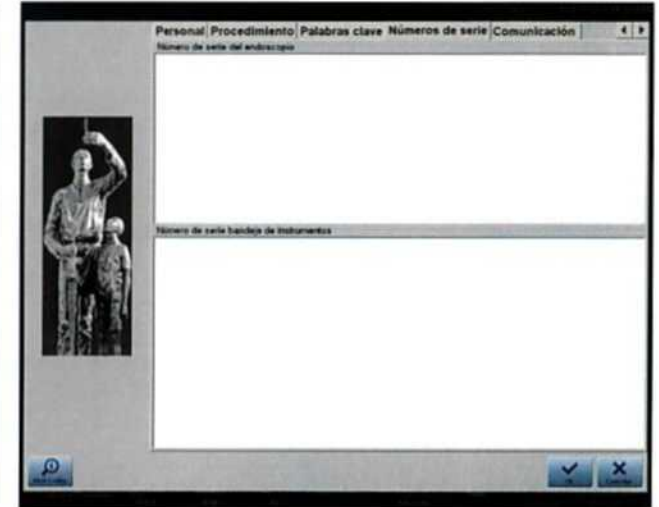
8.9 Serial numbers



The "Serial Numbers" tab is used for:

- Creating a list of endoscope serial numbers
- Creating a list of instrument tray serial numbers

8.9 Números de serie



En la pestaña "Números de serie" puede introducir los siguientes datos:

- Crear una lista con los números de serie de los endoscopios
- Crear una lista con los números de serie de las bandejas de instrumentos

8.9.1 Liste Seriennummer Endoskop anlegen

Seriennummer Endoskop
SER12345IAL

Seriennummer Endoskop: Sie können über diesen Bildschirm eine Liste von Seriennummern der Endoskope anlegen. Die weiße Fläche stellt einen Editor dar, über den Sie eine Liste von Seriennummern der Endoskope erstellen können. Jede Zeile entspricht einem Listeneintrag.

HINWEIS: Später können Sie dann bei jedem Eingriff die Seriennummer des verwendeten Endoskopes auswählen.

8.9.1 Creating a list of endoscope serial numbers

Endoscope Serial Number
SER12345IAL

Endoscope Serial Number: Using this screen, you can create a list of endoscope serial numbers. The white area is a text editor which you can use to create a list of endoscope serial numbers. Each line corresponds to a list entry.

NOTE: When performing procedures, you can then select the serial number of the endoscope used.

8.9.1 Crear una lista con los números de serie de los endoscopios

Número de serie del endoscopio
SER12345IAL

Número de serie de los endoscopios: Mediante esta pantalla puede crear una lista con los números de serie de los endoscopios. El espacio en blanco es un editor en el que puede introducir una lista con los números de serie de los endoscopios. Cada línea representa una entrada de la lista.

NOTA: Posteriormente podrá seleccionar el número de serie del endoscopio utilizado en cada procedimiento.

8.9.2 Liste Seriennummer Instrumentensieb anlegen

Seriennummer Instrumentensieb
Tray00001
Tray00002
Tray00031
Tray00104

Seriennummer Instrumentensieb: Sie können über diesen Bildschirm eine Liste von Seriennummern der Instrumentensiebe anlegen. Die weiße Fläche stellt einen Editor dar, über den Sie eine Liste von Seriennummern der Instrumentensiebe erstellen können. Jede Zeile entspricht einem Listeneintrag.

HINWEIS: Später können Sie dann bei jedem Eingriff die Seriennummer des verwendeten Instrumentensiebes auswählen.

8.9.2 Creating a list of instrument tray serial numbers

Instrument Tray Serial Number
Tray00001
Tray00002
Tray00031
Tray00104

Instrument tray serial number: Using this screen, you can create a list of instrument tray serial numbers. The white area is a text editor which you can use to create a list of instrument tray serial numbers. Each line corresponds to a list entry.

NOTE: When performing procedures, you can then select the serial number of the instrument tray used.

8.9.2 Crear una lista con los números de serie de las bandejas de instrumentos

Número de serie bandeja de instrumentos
Tray00001
Tray00002
Tray00031
Tray00104

Número de serie de las bandejas de instrumentos: Mediante esta pantalla puede crear una lista con los números de serie de las bandejas de instrumentos. El espacio en blanco es un editor en el que puede introducir una lista con los números de serie de las bandejas de instrumentos. Cada línea representa una entrada de la lista.

NOTA: Posteriormente podrá seleccionar el número de serie de la bandeja de instrumentos utilizada en cada procedimiento.

9. Bedienung der Software AIDA compact NEO

Im folgenden wird Ihnen die Bedienung der Software AIDA compact NEO Schritt für Schritt nahe gebracht.

HINWEIS: Damit Sie die Software einwandfrei bedienen und den optimalen Nutzen aus der Software ziehen können, stellen Sie sicher, dass Sie die Software korrekt konfiguriert haben. Hierzu lesen Sie bitte das Kapitel "Einstellungen" dieser GA und die Installationsanleitung 96206171D.

9. Operating the AIDA compact NEO software

The text below gives you step-by-step instructions on operating the AIDA compact NEO software.

NOTE: Correct configuration ensures trouble-free operation and maximum benefit of the software. Please also see the "Settings" chapter of this instruction manual and the Installation Instructions 96206171D.

9. Utilización del software AIDA compact NEO

En las páginas siguientes se describe paso a paso el uso del software AIDA compact NEO.

NOTA: Para poder utilizar el software sin problemas y aprovechar toda su funcionalidad, asegúrese de que éste haya sido correctamente configurado. A tal fin, lea el capítulo "Configuración" del presente Manual de instrucciones y las Instrucciones de instalación 96206171D.

9.1 Anwendungsbereich "Patient"

9.1 "Patient" section

9.1 Área de trabajo "Paciente"



Der Anwendungsbereich "Patient" ist in 3 Hauptbereiche untergliedert:

The "Patient" section is organized into 3 major areas:

El área de trabajo "Paciente" se subdivide en tres áreas principales:

1	Navigationleiste: Durch Antippen der drei Einträge "Stammdaten", "Erweiterte Stammdaten", "Instrumentendaten" können Sie zwischen den drei dazugehörigen Eingabemasken wechseln.
2	Eingabemaske
3	Bildschirmatstaur

1	Navigation bar: Clicking on "Patient & Procedure Data", "Extended Patient & Procedure Data", and "Instrument Data" allows you to switch between the three associated input masks.
2	Input mask
3	On-screen keyboard

1	Barra de navegación: Haga clic en "Datos de paciente y procedimiento", "Datos adicionales de paciente y procedimiento" o "Información del instrumental" para acceder a la pantalla correspondiente.
2	Pantalla
3	Teclado virtual

HINWEIS: Die Daten können Sie über die Bildschirmatstaur oder eine externe angeschlossene Tastatur eingeben. Oder Sie können über ein Auswahlfeld bereits vordefinierte Einträge auswählen.

NOTE: You can enter data using the on-screen keyboard or an external connected keyboard. Or you can select predefined entries using a selection field.

NOTA: Puede introducir los datos mediante el teclado virtual o un teclado externo conectado. En algunos casos puede seleccionar entradas predefinidas mediante un campo de selección.

Im Anwendungsbereich "Patient" können Sie alle wichtigen Daten zu einem Patienten eingeben. Insbesondere folgende Daten:

- Stammdaten eingeben
- Erweiterte Stammdaten eingeben
- Instrumentendaten eingeben

Zum Anwendungsbereich "Patient" gelangen Sie, indem Sie in der Workflowleiste auf den Button "Patient" tippen oder indem Sie oben in das Feld [Patient wählen] tippen.

HINWEIS: Daten können Sie über die Bildschirmtastatur oder eine externe angeschlossene Tastatur eingeben. Teilweise können Sie über ein Auswahlfeld bereits vordefinierte Einträge auswählen.

9.1.1 Bildschirmtastatur



Die Bildschirmtastatur ist analog zu einer handelsüblichen PC-Tastatur aufgebaut und lässt sich ebenso bedienen.

In the "Patient" section, you can enter all important data on a patient. In particular, this includes the following data:

- Entering Patient and Procedure Data
- Entering Extended Patient and Procedure Data
- Entering Instrument Data

You can access the "Patient" section by clicking on the "Patient" button in the workflow bar or by clicking on the field [Select Patient] on top of the screen.

NOTE: You can enter data using the on-screen keyboard or an external connected keyboard. In some cases, you can select predefined entries using a selection field.

9.1.1 On-screen keyboard



The on-screen keyboard is set up like a standard PC keyboard and is used in the same way.

En el área de trabajo "Paciente" puede introducir todos los datos importantes sobre los pacientes. En particular, los datos siguientes:

- Introducir datos de paciente y procedimiento
- Introducir datos adicionales de paciente y procedimiento
- Introducir información del instrumental

Para acceder al área de trabajo "Paciente" haga clic en el botón "Paciente" en la barra de flujo de trabajo o haga clic en el campo superior [Elegir paciente].

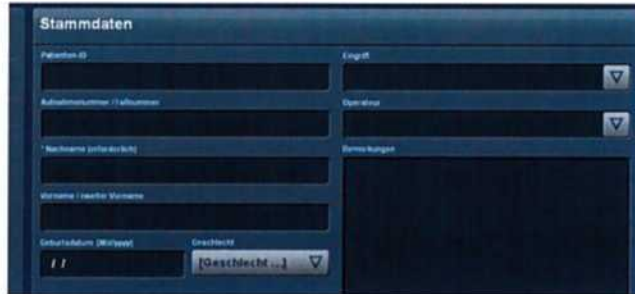
NOTA: Puede introducir los datos mediante el teclado virtual o un teclado externo conectado. En algunos casos puede seleccionar entradas predefinidas mediante un campo de selección.

9.1.1 Teclado virtual



El teclado virtual que aparece en la pantalla se ha diseñado igual que los teclados de PC usuales y se utiliza del mismo modo.

9.1.2 Stammdaten eingeben



Hier können Sie die Stammdaten eingeben. Die Stammdaten setzen sich aus folgenden Daten zusammen.

9.1.2 Entering patient and procedure data



Here, you can enter patient and procedure data. The patient and procedure data include the following information:

9.1.2 Introducir datos de paciente y procedimiento



En esta pantalla puede introducir los datos del paciente y del procedimiento. Dichos datos incluyen los siguientes:



Patienten-ID: Geben Sie die Patienten-ID in das Eingabefeld ein.

HINWEIS. Die Patienten-ID muss eindeutig sein, wenn diese als Primäre ID gewählt wurde (siehe Primäre ID festlegen S. 26).



Patient ID: Enter the patient ID into the entry field.

NOTE: The patient ID must be unique if it was selected as the primary ID (see Selecting the primary ID, p. 26).



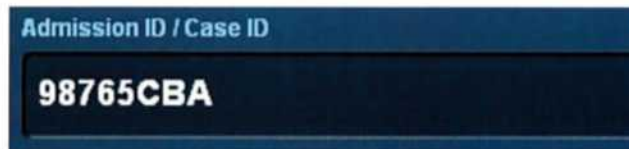
ID de paciente: Introduzca el ID de paciente en el campo de entrada.

NOTA: El ID de paciente debe ser unívoco si éste se ha seleccionado como ID primario (vea Seleccionar el ID primario, pág. 26).



Aufnahmenummer/Fallnummer: Geben Sie die Aufnahmenummer/Fallnummer in das Eingabefeld ein.

HINWEIS. Die Aufnahmenummer/Fallnummer muss eindeutig sein, wenn diese als Primäre ID gewählt wurde (siehe Primäre ID festlegen S. 26).



Admission ID / Case ID: Enter the Admission ID / Case ID: into the entry field.

NOTE: The Admission ID / Case ID must be unique if it was selected as the primary ID (see Selecting the primary ID, p. 26).



ID admisión / ID caso: Introduzca el ID de la admisión / el ID del caso en el campo de entrada.

NOTA: El ID admisión / ID caso debe ser unívoco si éste se ha seleccionado como ID primario (vea Seleccionar el ID primario, pág. 26).

Bedienung der Software

Operating the software

Utilización del software

* Nachname (erforderlich)

Smith

Nachname (erforderlich): Geben Sie den Nachnamen des Patienten in das Eingabefeld ein.

* Last Name (required)

Smith

Last Name (required): Enter the patient's last name in the entry field.

Apellido (obligatorio)

Smith

Apellido (obligatorio): Introduzca el apellido del paciente en el campo de entrada.

Vorname / zweiter Vorname

John

Vorname/zweiter Vorname: Geben Sie den Vornamen des Patienten in das Eingabefeld ein.

First Name / Middle Name

John

First Name / Middle Name: Enter the patient's first name in the entry field.

Nombre, Segundo nombre

John

Nombre, segundo nombre: Introduzca el nombre del paciente en el campo de entrada.

12/31/1951

Geburtsdatum: Geben das Geburtsdatum des Patienten in das Eingabefeld ein.

12/31/1951

Date of Birth: Enter the patient's date of birth into the entry field.

12/31/1951

Fecha de nacimiento: Introduzca la fecha de nacimiento del paciente en el campo de entrada.



Geschlecht: Wenn Sie in das Auswahlfeld "Geschlecht" tippen, dann öffnet sich die Liste "Geschlecht". Tippen Sie den gewünschten Listeneintrag an.



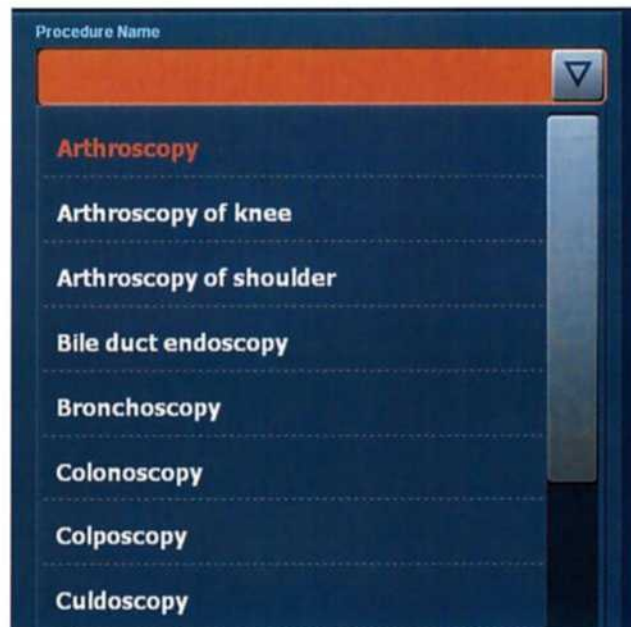
Select Sex: Clicking on the "Select Sex" selection field opens the "Select Sex" list. Click on the appropriate list entry.



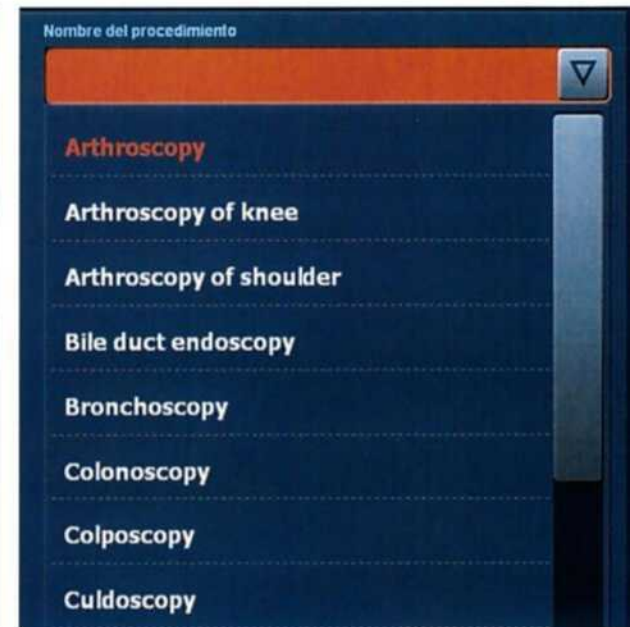
Sexo: Haga clic en el campo de selección "Sexo" para abrir la lista desplegable. Seleccione la entrada correspondiente.



Eingriff: Wenn Sie in das Auswahlfeld "Eingriff" tippen, dann öffnet sich eine Liste, aus welcher Sie die Art des Eingriffs wählen können.



Procedure: Clicking on the "Procedure Name" selection field opens a list from which you can select the type of procedure.



Nombre del procedimiento: Haga clic en el campo de selección "Nombre del procedimiento" para abrir la lista desplegable. Seleccione el tipo de procedimiento correspondiente.

Operateur

Dr. Dupont ▼

Operateur: Wenn Sie in das Auswahlfeld "Operateur" tippen, dann öffnet sich eine Liste, aus welcher Sie den jeweiligen Operateur wählen können.

Performing Physician (Surgeon)

Dr. Dupont ▼


Performing Physician: Clicking on the "Performing Physician" selection field opens a list from which you can select the respective surgeon.

médico a cargo (cirujano)

Dr. Dupont ▼


Médico a cargo (cirujano): Haga clic en el campo de selección "Médico a cargo (cirujano)" para abrir la lista desplegable. Seleccione el cirujano correspondiente.

Bemerkungen




Bemerkungen: Hier können Sie zusätzliche Bemerkungen eingeben.

Comments



Comments: You can enter additional comments here.

Comentarios

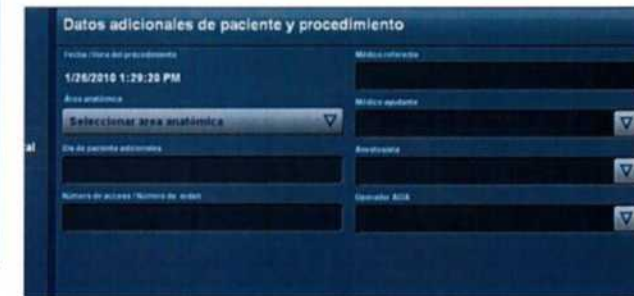
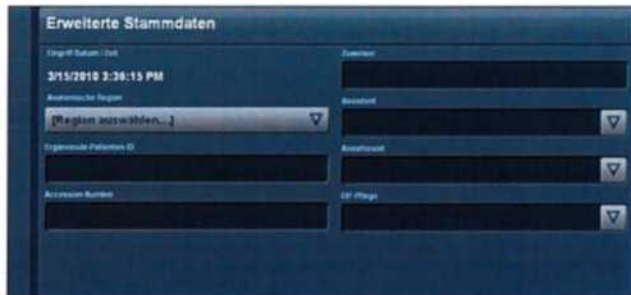


Comentarios: Aquí puede introducir observaciones adicionales.

9.1.3 Erweiterte Stammdaten eingeben

9.1.3 Erweiterte Stammdaten eingeben

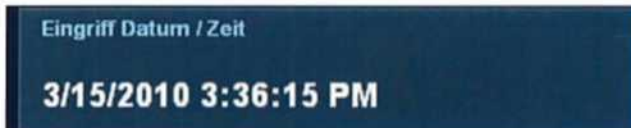
9.1.3 Introducir datos adicionales de paciente y procedimiento



Hier können Sie die Erweiterten Stammdaten eingeben. Die Erweiterten Stammdaten setzen sich aus folgenden Daten zusammen.

Here, you can enter extended patient and procedure data. The extended patient and procedure data include the following information:

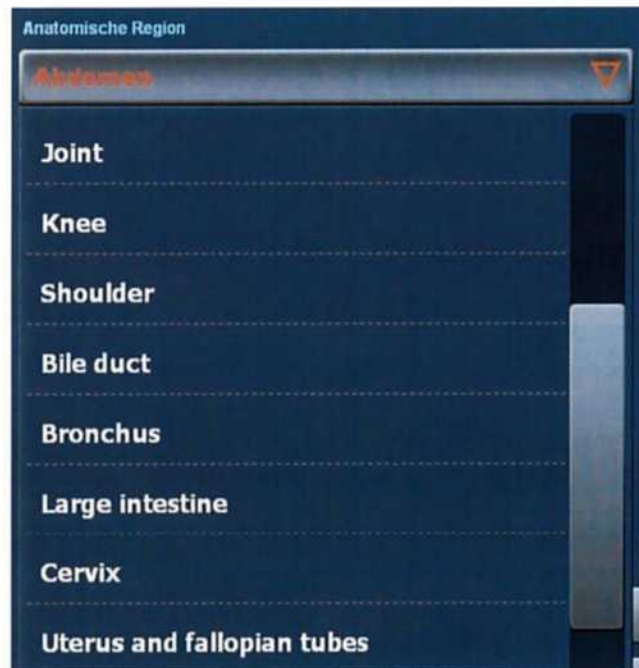
En esta pantalla puede introducir datos adicionales del paciente y del procedimiento. Dichos datos incluyen los siguientes:



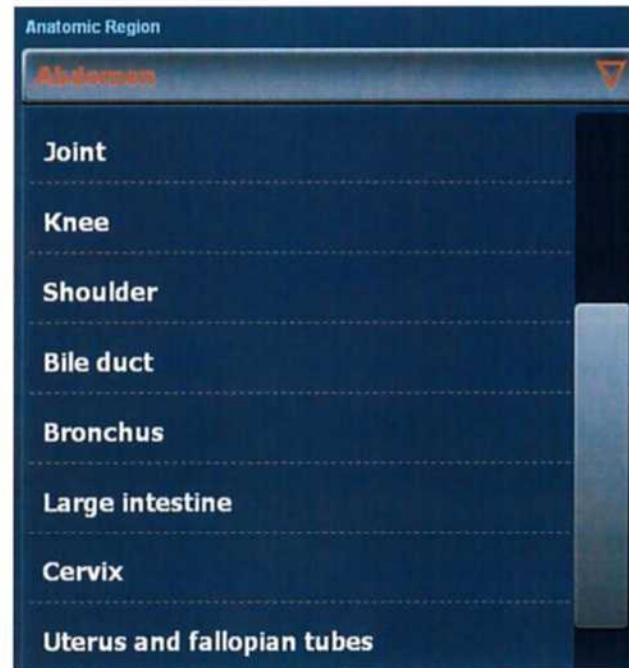
Eingriff Datum/Zeit: Das Datum wird aus den Angaben der "Stammdaten" übernommen. Die Zeit wird aus dem System übernommen.

Procedure Date/Time: The date is copied from the information in "Patient and Procedure Data". The time is supplied by the system.

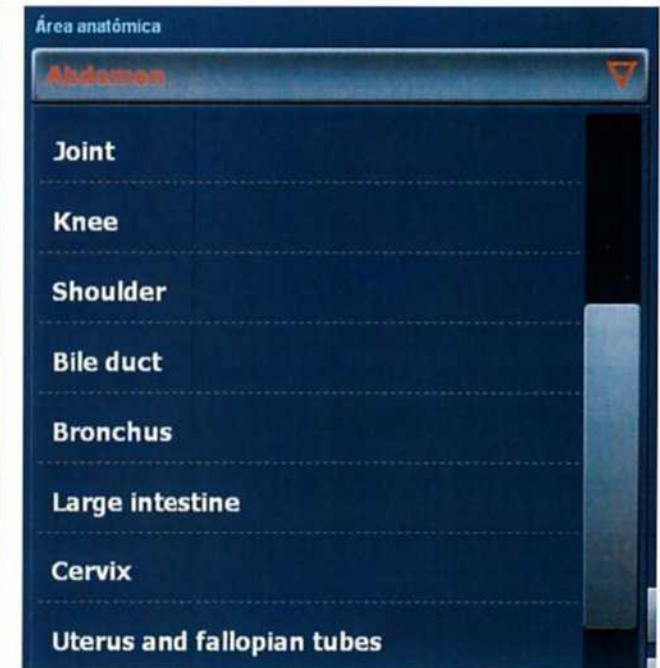
Fecha / hora del procedimiento: La fecha se copia de la información introducida en "Datos de paciente y procedimiento". La hora se copia del reloj del sistema.



Anatomische Region: Wenn Sie in das Auswahlfeld "Region auswählen" tippen, dann öffnet sich eine Liste, aus welcher Sie die jeweilige "Anatomische Region" wählen können.



Anatomic Region: Clicking on the "Anatomic Region" selection field opens a list from which you can select the respective anatomic region.



Área anatómica: Haga clic en el campo de selección "Área anatómica" para abrir la lista desplegable. Seleccione el área anatómica correspondiente.



Ergänzende Patienten-ID: Geben Sie die Ergänzende Patienten-ID in das Eingabefeld ein.



Other Patient IDs: Enter other patient IDs into the entry field.



IDs de paciente adicionales: Introduzca los ID de paciente adicionales en el campo de entrada.

Bedienung der Software

Operating the software

Utilización del software

Accession Number

ACC12345

Accession Number: Geben Sie die Accession Number in das Eingabefeld ein.

Accession Number / Order Number

ACC12345

Accession Number: Enter the accession number into the entry field.

Número de acceso / Número de orden

ACC12345

Número de acceso / Número de orden: Introduzca el número de acceso / número de orden en el campo de entrada.

Zuweiser

Dr. Kowalski

Zuweiser: Geben Sie den Zuweiser in das Eingabefeld ein.

Referring Physician

Dr. Kowalski

Referring Physician: Enter the referring physician into the entry field.

Médico referente

Dr. Kowalski

Médico referente: Introduzca el médico referente en el campo de entrada.

Assistent

Dr. Iwanow

Dr. Dupont

Dr. Kowalski

Dr. Iwanow

Assistent: Wenn Sie in das Auswahlfeld "Assistent" tippen, dann öffnet sich eine Liste, aus welcher Sie den jeweiligen Assistenten wählen können.

Assistant Physician

Dr. Iwanow

Dr. Dupont

Dr. Kowalski

Dr. Iwanow

Assistant Physician: Clicking on the "Assistant Physician" selection field opens a list from which you can select the respective assistant.

Médico ayudante

Dr. Iwanow

Dr. Dupont

Dr. Kowalski

Dr. Iwanow

Médico ayudante: Haga clic en el campo de selección "Médico ayudante" para abrir la lista desplegable. Seleccione el asistente correspondiente.

Anästhesist

Dr. Bloggs



Anästhesist: Wenn Sie in das Auswahlfeld "Anästhesist" tippen, dann öffnet sich eine Liste, aus welcher Sie den jeweiligen Anästhesisten wählen können.

OP-Pflege

Jane Doe



OP-Pflege: Wenn Sie in das Auswahlfeld "OP-Pflege" tippen, dann öffnet sich eine Liste, aus welcher Sie das jeweilige OP-Pflegepersonal wählen können.

Anesthesiologist

Dr. Bloggs



Anesthesiologist: Clicking on the "Anesthesiologist" selection field opens a list from which you can select the respective anesthesiologist.

Operator

Jane Doe



Operator: Clicking on the "Operator" selection field opens a list from which you can select the respective OR nurses.

Anestesista

Dr. Bloggs



Anestesista: Haga clic en el campo de selección "Anestesista" para abrir la lista desplegable. Seleccione el anestesista correspondiente.

Operador AIDA

Jane Doe

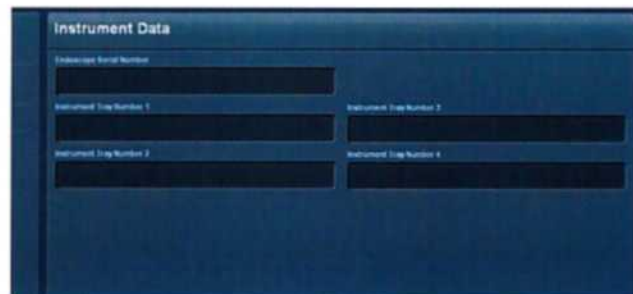
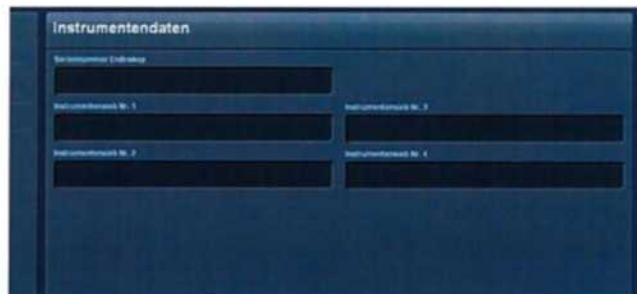


Operador AIDA: Haga clic en el campo de selección "Operador AIDA" para abrir la lista desplegable. Seleccione el operador correspondiente.

9.1.4 Instrumentendaten eingeben

9.1.4 Entering instrument data

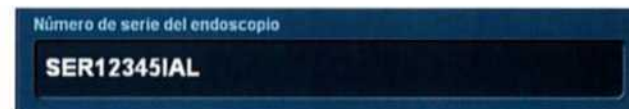
9.1.4 Introducir información del instrumental



Hier können Sie die Instrumentendaten eingeben. Die Instrumentendaten setzen sich aus folgenden Daten zusammen.

You can enter instrument data here. The instrument data include the following information:

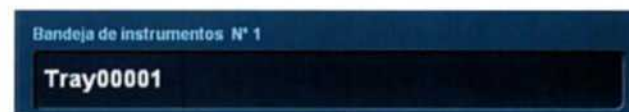
Hier können Sie die Instrumentendaten eingeben. Die Instrumentendaten setzen sich aus folgenden Daten zusammen.



Seriennummer Endoskop: Geben Sie die Seriennummer des Endoskops in das Eingabefeld ein.

Endoscope Serial Number: Enter the endoscope's serial number in the entry field.

Seriennummer Endoskop: Geben Sie die Seriennummer des Endoskops in das Eingabefeld ein.



Instrumentensieb Nr. 1: Geben Sie Nummer des Instrumentensiebs Nr. 1 des Endoskops ein.

Instrument Tray Number 1: Enter the number of the endoscope's instrument tray no.1.

Bandeja de instrumentos n° 1: Introduzca el número de la bandeja de instrumentos n° 1 del endoscopio.



Instrumentensieb Nr. 2: Geben Sie Nummer des Instrumentensiebs Nr. 2 des Endoskops ein.

Instrument Tray Number 2: Enter the number of the endoscope's instrument tray no.2.

Bandeja de instrumentos n° 2: Introduzca el número de la bandeja de instrumentos n° 2 del endoscopio.

Instrumentensieb Nr. 3

Tray00031

Instrumentensieb Nr. 3: Geben Sie Nummer des Instrumentensiebs Nr. 3 des Endoskops ein.

Instrument Tray Number 3

Tray00031

Instrument Tray Number 3: Enter the number of the endoscope's instrument tray no.3.

Bandeja de instrumentos N° 3

Tray00031

Bandeja de instrumentos n° 3: Introduzca el número de la bandeja de instrumentos n° 3 del endoscopio.

Instrumentensieb Nr. 4

Tray00104

Instrumentensieb Nr. 4: Geben Sie Nummer des Instrumentensiebs Nr. 4 des Endoskops ein.

Instrument Tray Number 4

Tray00104

Instrument Tray Number 4: Enter the number of the endoscope's instrument tray no.4.

Bandeja de instrumentos N° 4

Tray00104

Bandeja de instrumentos n° 4: Introduzca el número de la bandeja de instrumentos n° 4 del endoscopio.

9.2 Anwendungsbereich "Erfassen"

Zum Anwendungsbereich "Erfassen" gelangen Sie, indem Sie in der Workflowleiste auf den Button "Erfassen" tippen. Oder beim Neustart des Systems AIDA compact NEO, da der Anwendungsbereich "Erfassen" als erster Bildschirm nach erfolgreichem Neustart aufgerufen wird.



Der Anwendungsbereich "Erfassen" ist in 4 Hauptbereiche untergliedert:

1	Vorschaubereich
2	Werkzeuge zur Medienbearbeitung und- erstellung
3	Eingänge/Quellen zur Anzeige im Vorschaubereich
4	Vorschaubereich: Dateienablage (Bilder, Audio, Video)

9.2 "Capture" section

In the workflow bar, click the "Capture" section to get to the "Capture" section. You also reach it when the AIDA compact NEO system is rebooted, since the "Capture" section is the first screen shown after boot up.



The "Capture" section is organized into 3 major areas:

1	Preview area
2	Tools for media editing and media creation
3	Inputs/sources for display in the preview section
4	Preview area: File storage (pictures, audio, video)

9.2 Área de trabajo "Capturar"

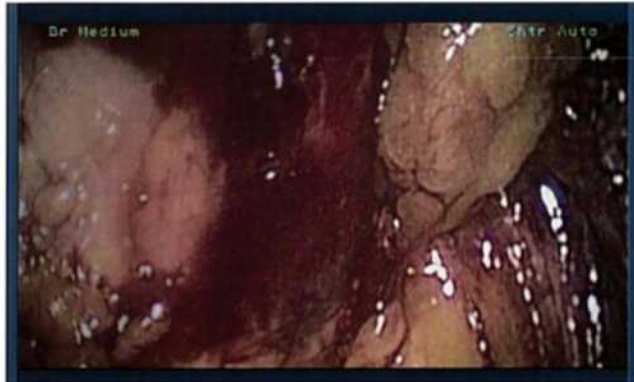
Para acceder al área de trabajo "Capturar" haga clic en el botón "Capturar" en la barra de flujo de trabajo. Alternativamente puede reiniciar el sistema AIDA compact NEO, puesto que la primera pantalla que aparece al reiniciarlo es el área de trabajo "Capturar".



El área de trabajo "Capturar" se subdivide en cuatro áreas principales:

1	Área de previsualización
2	Herramientas para la creación y el procesamiento de archivos
3	Entradas/Fuentes para mostrar en el área de previsualización
4	Área de previsualización: Archivos (imágenes, audio, vídeo)

9.2.1 Vorschaubereich



Hier sehen Sie Bilder und Videos des ausgewählten Eingangs.

9.2.1 Preview area



This area shows the pictures and videos of the selected input.

9.2.1 Área de previsualización



Aquí puede ver las imágenes y videos de la entrada seleccionada.

Bedienung der Software

Operating the software

Utilización del software

9.2.2 Werkzeuge zur Medienbearbeitung und-erstellung

9.2.2 Tools for media editing and media creation

9.2.2 Herramientas para la creación y el procesamiento de archivos



Mit diesen Buttons können Sie Videos und Bilder erstellen und speichern. Außerdem können Sie Standbilder erzeugen.



Mit diesen Buttons können Sie Videos und Bilder erstellen und speichern. Außerdem können Sie Standbilder erzeugen.



Mit diesen Buttons können Sie Videos und Bilder erstellen und speichern. Außerdem können Sie Standbilder erzeugen.#



Bild: Wenn Sie auf den Button "Bild" tippen, dann wird vom momentanen Echtzeit-Video, das im Vorschaubereich zu sehen ist, eine Momentaufnahme gemacht. Dieses Bild wird als Datei abgespeichert und ist als Bild-Icon im Vorschaubereich (Dateienablage) zu sehen.



Image: Clicking on the "Image" button takes a snapshot of the current live video that is shown in the preview area. This picture is stored as a file and is shown as an image icon in the preview area (file storage).



Imagen: Haga clic en el botón "Imagen" para capturar una instantánea a partir del vídeo en tiempo real que se está mostrando en ese momento en el área de previsualización. La imagen se grabará como archivo y aparecerá en forma de icono de imagen en el área de previsualización (Archivos).



Video: Wenn Sie auf den Button "Video" tippen, dann wird vom momentanen Echtzeit-Video, das im Vorschaubereich zu sehen ist, ein Video aufgenommen. Dieses Video wird als Datei abgespeichert und ist als Video-Icon im Vorschaubereich (Dateienablage) zu sehen.



Video: Clicking on the "Video" button creates a video recording of the current live video that is shown in the preview area. This video is stored as a file and is shown as a video icon in the preview area (file storage).



Video: Haga clic en el botón "Video" para capturar un video a partir del video en tiempo real que se está mostrando en ese momento en el área de previsualización. El video se grabará como archivo y aparecerá en forma de icono de video en el área de previsualización (Archivos).

Bedienung der Software

Operating the software

Utilización del software



Audio: Wenn Sie auf den Button "Audio" tippen, dann wird vom momentanen Echtzeit-Video, das im Vorschaubereich zu sehen ist, eine Audio-Sequenz aufgenommen. Diese Audio-Sequenz wird als Datei abgespeichert und ist als Audio-Sequenz-Icon im Vorschaubereich (Dateienablage) zu sehen.



Audio: Clicking on the "Audio" button records an audio sequence from the current live video that is shown in the preview area. This audio sequence is stored as a file and is shown as an audio sequence icon in the preview area (file storage).



Audio: Haga clic en el botón "Audio" para capturar una secuencia de audio a partir del vídeo en tiempo real que se está mostrando en ese momento en el área de previsualización. La secuencia de audio se grabará como archivo y aparecerá en forma de icono de secuencia de audio en el área de previsualización (Archivos).



Standbild: Wenn Sie auf den Button "Standbild" tippen, dann das Echtzeit-Video, das im Vorschaubereich zu sehen ist, als sogenanntes Standbild angehalten.



Freeze: Clicking on the "Freeze" button freezes the current live video that is shown in the preview area as a so-called freeze frame.



Congelar: Haga clic en el botón "Congelar" para detener el vídeo en tiempo real que se está mostrando en el área de previsualización como una imagen congelada.

9.2.3 Bildbearbeitung

9.2.3 Image processing

9.2.3 Edición de imágenes



Wenn Sie doppelt auf das Bild-Icon im Vorschaubereich (Dateienablage) tippen, dann öffnet sich der folgende Bildschirm.

Double-clicking on the Image icon the preview area (file storage) opens the following screen:

Si hace doble clic en el icono de una imagen en el área de previsualización (Archivos) se abrirá la pantalla siguiente.



Dort haben Sie folgende Möglichkeiten:

There, you have the following options:

Aquí tendrá las opciones siguientes:

- Bild bearbeiten
- Bild löschen
- Bild umbenennen

- Editing image
- Deleting image
- Renaming image

- Edición de la imagen
- Borrar la imagen
- Renombrar la imagen

➤ **Bild bearbeiten**



Sie können folgendes über ein Spinfield einstellen:

- Kontrast
- Helligkeit
- Lupenzoom
- Lupengröße

➤ **Editing image**



You can make the following settings through +/- controls:

- Contrast
- Brightness
- Magnifier Zoom
- Magnifier Size

➤ **Edición de la imagen**



Mediante los controles puede ajustar los siguientes parámetros:

- Contraste
- Brillo
- Ampliación de zoom
- Ampliación de tamaño

Bedienung der Software

Kontrast: Über das Spinfield "Kontrast" können Sie den Kontrast des Bildes verändern.

☛ Das Resultat können Sie in der Vorschau sehen.

Helligkeit: Über das Spinfield "Helligkeit" können Sie die Helligkeit des Bildes verändern.

☛ Das Resultat können Sie in der Vorschau sehen.



Lupenzoom: Über das Spinfield "Lupenzoom" können Sie den Lupenzoom einstellen.

Lupengröße: Über das Spinfield "Lupengröße" können Sie die Lupengröße einstellen.

Operating the software

Contrast: The "Contrast" +/- control changes the contrast of the image.

☛ You can see the results in the preview.

Brightness: The "Brightness" +/- control changes the brightness of the image.

☛ You can see the results in the preview.



Magnifier Zoom: The "Magnifier Zoom" +/- control sets the magnifier zoom.

Magnifier Size: The "Magnifier Size" +/- control sets the magnifier size.

Utilización del software

Contraste: Mediante el control "Contraste" puede modificar el contraste de la imagen.

☛ Podrá ver el resultado en la previsualización.

Brillo: Mediante el control "Brillo" puede modificar el brillo de la imagen.

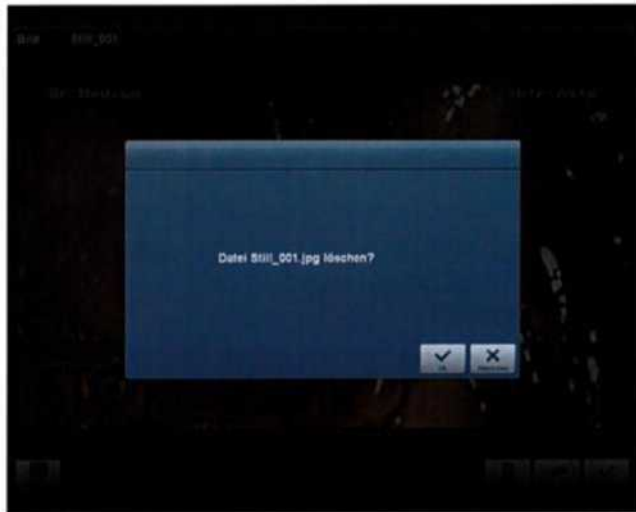
☛ Podrá ver el resultado en la previsualización.



Ampliación de zoom: Mediante el control "Ampliación de zoom" puede ajustar la ampliación de zoom.

Ampliación de tamaño: Mediante el control "Ampliación de tamaño" puede ajustar la ampliación de tamaño.

➤ Bild löschen



Wenn Sie auf den Button "Löschen" tippen erscheint die Abfrage, ob Sie tatsächlich löschen wollen. Sie können das Löschen mit dem Button "OK" bestätigen oder das Löschen mit dem Button "Abbrechen" abbrechen.

➤ Deleting image



Clicking on the "Delete" button brings up a confirmation dialog. Confirm that you wish to delete by pressing "OK" or cancel by pressing "Cancel."

➤ Borrar la imagen

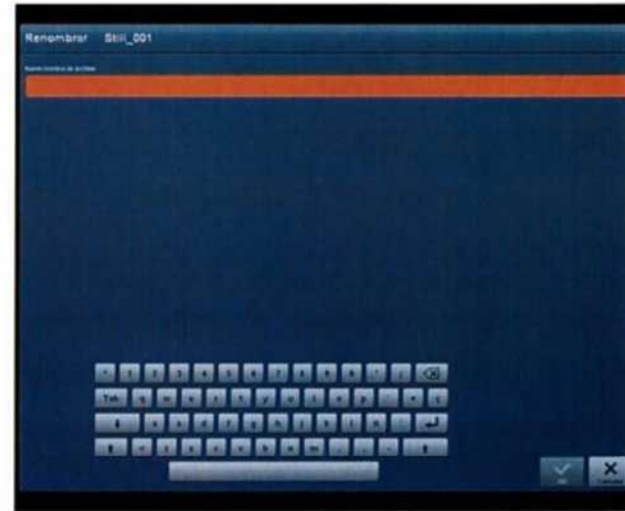
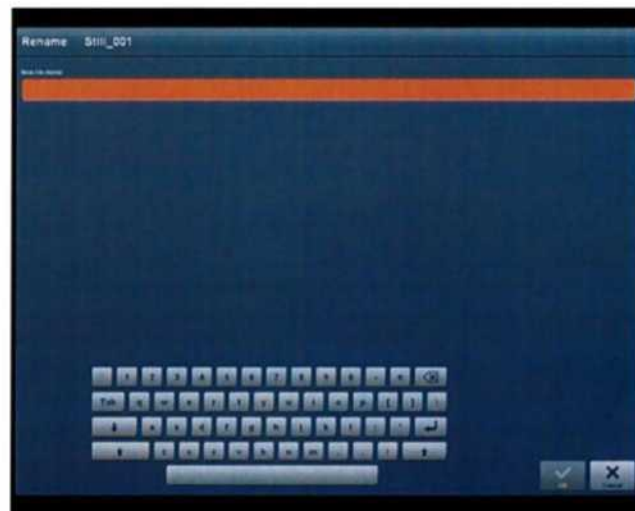
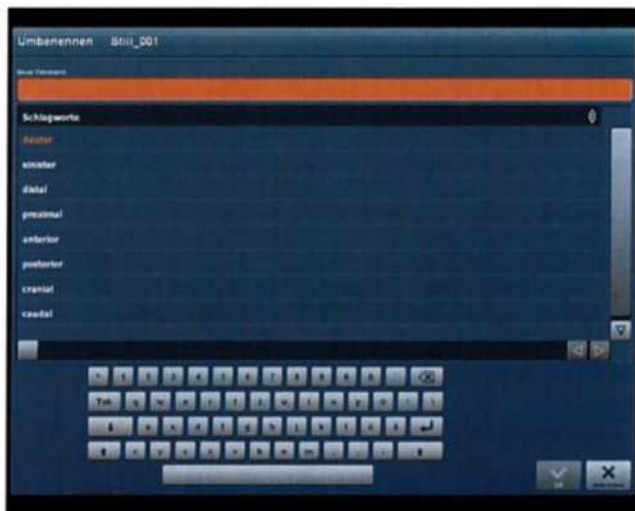


Si hace clic en el botón "Borrar" el sistema le solicitará que confirme la eliminación de la imagen. Confirme la eliminación de la imagen haciendo clic en el botón "OK" o cáncélela haciendo clic en el botón "Cancelar".

► Bild umbenennen

► Renaming image

Renombrar la imagen



Wenn Sie auf den Button "Umbenennen" tippen erscheint folgender Bildschirm. Geben Sie in das orangene Textfeld einen neuen Namen ein.

HINWEIS: Alternativ können Sie auch aus der Schlagwortliste einen Namen auswählen.

Clicking on the "Rename" button opens screen above. Enter a new name in the orange text field.

NOTE: Alternatively, you can select a name from the keywords list.

Si hace clic en el botón "Renombrar" aparecerá la pantalla siguiente. Introduzca el nuevo nombre en el campo de texto naranja.

NOTA: También puede escoger un nombre de la lista de palabras clave.

Bedienung der Software

Operating the software

Utilización del software



Eingänge: Hier können Sie zwischen verschiedenen (maximal 3) Eingängen wechseln. Der jeweils aktive Eingang wird orange hervorgehoben.



Inputs: This area allows you to switch between different inputs (max. 3). The active input is shown in orange.



Entradas: Aquí puede conmutar entre distintas entradas (máximo 3). La entrada que está activa aparece en color naranja.

9.3 Anwendungsbereich "Referenz"

Zum Anwendungsbereich "Referenz" gelangen Sie, indem Sie in der Workflowleiste auf den Button "Referenz" tippen.

9.3 "Reference" section

To reach the "Reference" section, click the "Reference" button in the workflow bar.

9.3 Área de trabajo "Consulta"

Para acceder al área de trabajo "Consulta" haga clic en el botón "Consulta" en la barra de flujo de trabajo.



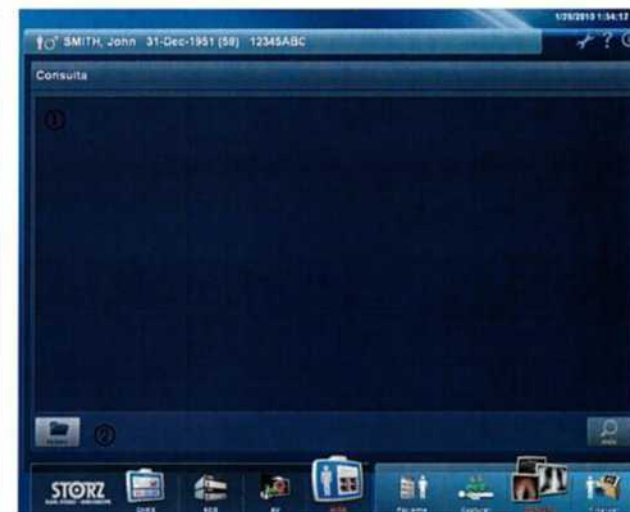
Der Anwendungsbereich "Referenz" ist in 2 Hauptbereiche untergliedert:

1	Vorschaubereich
2	Werkzeuge



The "Reference" section is organized into 2 major areas:

1	Preview area
2	Tools



El área de trabajo "Consulta" se subdivide en dos áreas principales:

1	Área de previsualización
2	Herramientas

Im Anwendungsbereich "Referenz" haben Sie folgende Möglichkeiten:

- Referenzdatei öffnen
- Referenzdatei ansehen

Wenn Sie auf den Button "Öffnen" tippen, öffnet sich ein Baum. Dort können Sie zu der gewünschten Datei navigieren und diese öffnen.



In the "Reference" section, you have the following options:

- Opening reference file
- Viewing reference file

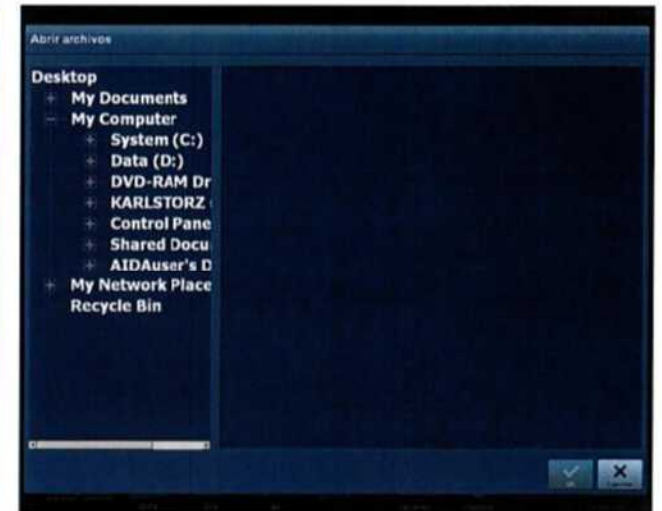
Clicking on the "Open" button opens a tree. You can then navigate to the desired file and open it.



En el área de trabajo "Consulta" tiene las opciones siguientes:

- Abrir archivos de consulta
- Visualizar archivos de consulta.

Si hace clic en el botón "Abrir" se abre una estructura de árbol, en la cual podrá buscar el archivo que precise para abrirlo.



9.4 Anwendungsbereich "Abschließen"

Zum Anwendungsbereich "Abschließen" gelangen Sie, indem Sie in der Workflowleiste auf den Button "Abschließen" tippen.



Der Anwendungsbereich "Abschließen" ist in 2 Hauptbereiche untergliedert:

1	Abschließen und in voreingestelltem Verzeichnis speichern
2	Abschließen und Speicherort wählen

9.4 "Finish" section

Click the "Finish" button in the workflow bar to reach the "Finish" section.



The "Finish" section is organized into 2 major areas:

1	Finish procedure and save in pre-selected directory
2	Finish and select storage location

9.4 Área de trabajo "Finalizar procedimiento"

Para acceder al área de trabajo "Finalizar procedimiento" haga clic en el botón "Finalizar" en la barra de flujo de trabajo.

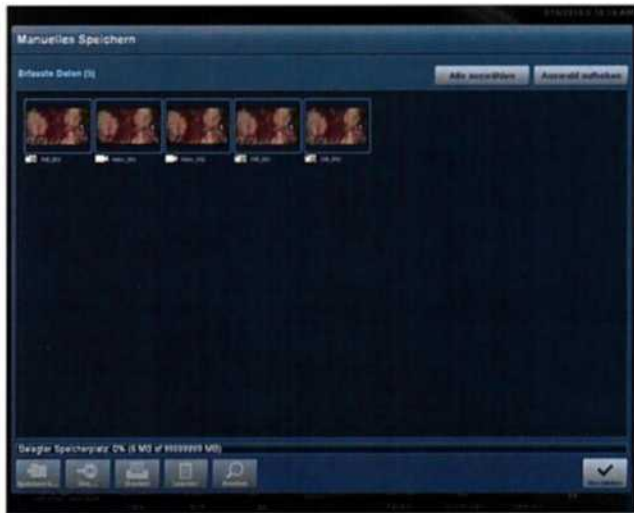


El área de trabajo "Finalizar procedimiento" se subdivide en dos áreas principales:

1	Finalizar y guardar los datos en el directorio predefinido
2	Finalizar y seleccionar la ruta para guardar los datos

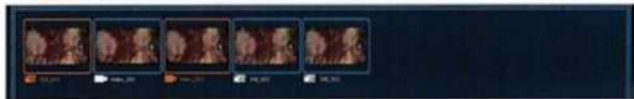
9.4.1 Manuelles Speichern

Wenn Sie den Button "Manuelles Speichern" und "Abschließen" antippen öffnet sich das folgende Fenster.



Hier werden alle erstellten Daten angezeigt: Sie können die Daten auswählen, die Sie sichern wollen.

Die ausgewählten Daten werden orange umrandet.

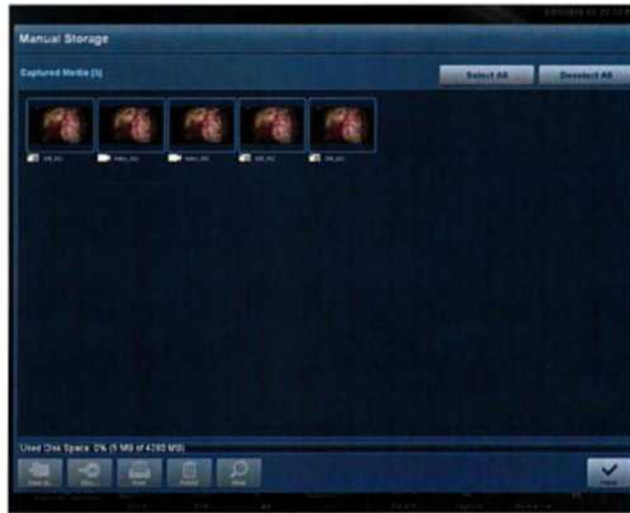


Es stehen Ihnen nun folgende Möglichkeiten zur Verfügung:

- | |
|---|
| • Speichern in einem Netzwerk oder auf USB |
| • Disc brennen |
| • Drucken der Daten |
| • Löschen der Daten |
| • Ansehen der Daten |

9.4.1 Manual storage

Clicking on "Manual storage" and "finish the procedure" opens the following window:



All generated data are displayed here. You can select the data you want to store.

The selected data are outlined in orange.



You now have the following options:

- | |
|---|
| • Storing on a network or on USB |
| • Burning disc |
| • Printing the data |
| • Deleting the data |
| • Viewing the data |

9.4.1 Almacenamiento manual

Si hace clic en el botón "Guardar y finalizar" se abrirá la pantalla siguiente.



Hier werden alle erstellten Daten angezeigt: Sie können die Daten auswählen, die Sie sichern wollen.

Die ausgewählten Daten werden orange umrandet.



A continuación tendrá las opciones siguientes:

- | |
|---|
| • Guardar en una unidad USB o en red |
| • Grabar en disco |
| • Imprimir los datos |
| • Borrar los datos |
| • Vista de los datos |

Bedienung der Software

Operating the software

Utilización del software

➤ Speichern in einem Netzwerk oder auf USB

Wenn Sie auf den Button "Speichern in" tippen, öffnet sich folgender Bildschirm.

Wenn Sie auf den Button "Neuer Ordner" tippen, können Sie einen neue Ordner anlegen. Über den Baum können Sie an die Stelle navigieren, an der der neue Ordner angelegt werden soll.

Dort können Sie zum gewünschten Speicherort navigieren.



Wenn Sie den Speicherort gewählt haben, können Sie mit OK bestätigen.

➤ Es erscheint folgendes Fenster.



➤ Storing on a network or on USB

Clicking on the "Save in" button opens the screen below.

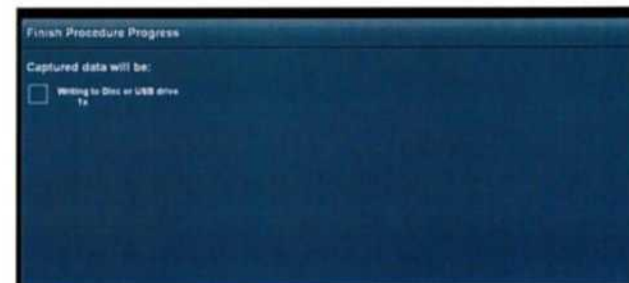
You can create a new folder by clicking on the "New Folder" button. The tree allows you to navigate to the place where you want to create the new folder.

There, you can navigate to the desired storage location.



Once you have selected the storage location, confirm by pressing OK.

➤ The following window opens:



➤ Guardar en una unidad USB o en red

Si hace clic en el botón "Guardar en" se abrirá la pantalla siguiente.

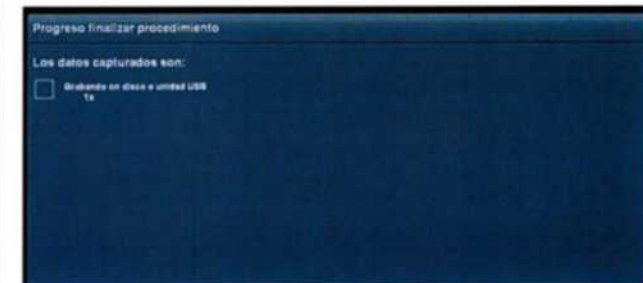
Si hace clic en el botón "Nueva carpeta" podrá crear una nueva carpeta. Mediante la estructura de árbol podrá buscar el directorio en el que debe crearse la nueva carpeta.

Aquí podrá buscar el directorio requerido.



Una vez seleccionado el directorio requerido podrá confirmarlo haciendo clic en el botón "OK".

➤ Aparecerá la pantalla siguiente.



➤ **Disc brennen**

Wenn Sie auf den Button "Disc" tippen, öffnet sich folgender Bildschirm.



Wenn Sie auf den Button "OK" tippen, wird der Brennvorgang gestartet.

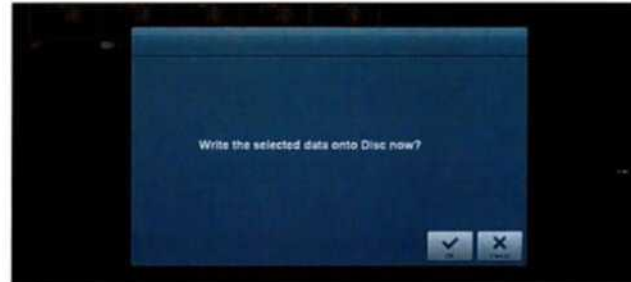
➤ **Drucken der Daten**

Wenn Sie auf den Button "Drucken" tippen, öffnet sich folgender Bildschirm.



➤ **Burning disc**

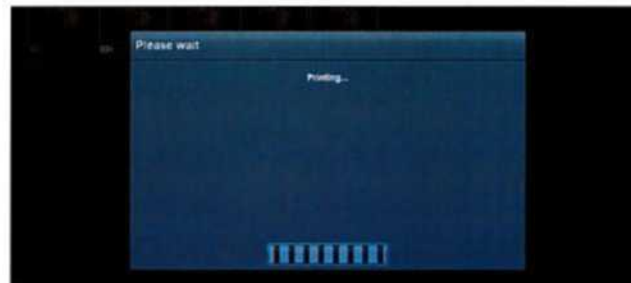
Clicking on the "Disc" button opens the following screen:



Clicking on "OK" starts the burning process.

➤ **Printing the data**

Clicking on the "Print" button opens the following screen:



➤ **Grabar en disco**

Si hace clic en el botón "Disco" se abrirá la pantalla siguiente.



Haga clic en el botón "OK" para iniciar la copia.

➤ **Imprimir los datos**

Si hace clic en el botón "Imprimir los datos" se abrirá la pantalla siguiente.



Bedienung der Software

Operating the software

Utilización del software

➤ Löschen der Daten

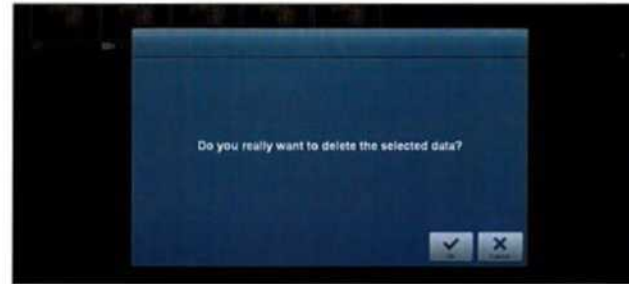
Wenn Sie auf den Button "Löschen" tippen, öffnet sich folgender Bildschirm.



Wenn Sie auf den Button "OK" tippen, werden die ausgewählten Daten gelöscht.

➤ Deleting the data

Clicking on the "Delete" button opens the following screen:



Clicking on the "OK" button deletes the selected data.

➤ Borrar los datos

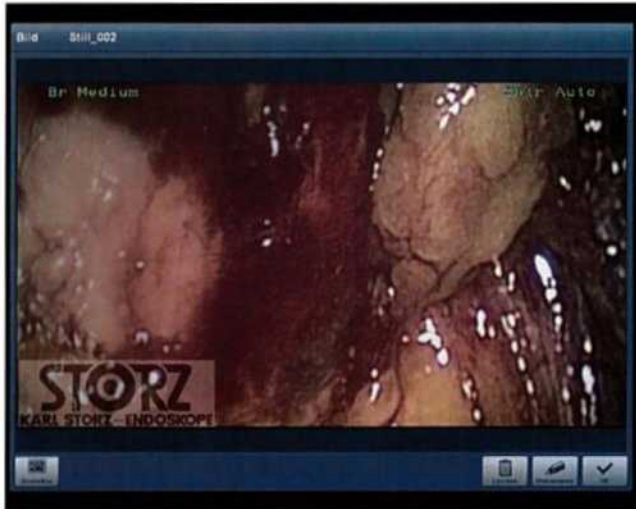
Si hace clic en el botón "Borrar los datos" se abrirá la pantalla siguiente.



Haga clic en el botón "OK" para borrar los datos seleccionados.

➤ **Ansehen der Daten**

Wenn Sie auf den Button "Ansehen" tippen, öffnet sich folgender Bildschirm.



Hier können Sie die Daten ansehen oder bearbeiten (siehe "9.2.3 Bildbearbeitung").

➤ **Viewing the data**

Clicking on the "View" button opens the following screen:



Here, you can view or edit the data (see "9.2.3 Image processing").

➤ **Vista de los datos**

Si hace clic en el botón "Vista" se abrirá la pantalla siguiente.



Aquí podrá visualizar los datos o procesarlos (vea "9.2.3 Edición de imágenes").

Normatives

Standard compliance

Normativas

10. Normatives

10. Standard compliance

10. Normativas

10.1 Konformitätserklärungen

10.1 Declaration of conformity

10.1 Declaración de conformidad

10.1.1 Richtlinienkonformität (für 200461 20)

10.1.1 Directive compliance (for 200461 20)

10.1.1 Conformidad con directrices (para 200461 20)

Nach Medical Device Directive (MDD):

Medizinprodukte der Klasse I
Medizinprodukte sind nach der
Medical Device Directive (MDD) 93/42/EEC
mit CE-Kennzeichen versehen.

According to Medical Device Directive (MDD):

These medical products belong to Class I
These medical products bear the CE mark in
accordance with MDD 93/42/EEC.

Según Medical Device Directive (MDD):

Productos médicos de la clase I
Este producto cumple con las directrices del
Medical Device Directive (MDD) 93/42/CEE y está
provisto del símbolo CE.



10.1.2 Normenkonformität (für 200461 20)

10.1.2 Standard compliance (for 200461 20)

10.1.2 Conformidad con las normas (para 200461 20)

Nach IEC 60601-1, UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1:

Art des Schutzes gegen elektrischen Schlag:
Schutzklasse I

Nach IEC 60601-1-2:

Beachten Sie die Hinweise zur Elektromagnetischen Verträglichkeit
im Anhang.

According to IEC 60601-1, UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1:

Type of protection against electric shocks:
Protection Class I

Nach IEC 60601-1-2:

Please read the Electromagnetic Compatibility
Information in the appendix.

Según CEI 60601-1, UL 60601-1, CAN/CSA C22.2 No. 601.1:

Tipo de protección contra descarga eléctrica:
Tipo de protección I

Según CEI 60601-1-2:

Observe las indicaciones sobre compatibilidad
electromagnética en el Anexo.

11. Technische Unterlagen (AIDA control NEO)

Auf Anfrage stellt der Hersteller ihm verfügbare Schaltpläne, ausführliche Ersatzteillisten, Beschreibungen, Einstellanweisungen und andere Unterlagen bereit, die dem entsprechend qualifizierten und vom Hersteller autorisierten Personal des Anwenders beim Reparieren von Geräteteilen, die vom Hersteller als reparierbar bezeichnet werden, von Nutzen sind. Das Verfügen über technische Unterlagen zum Gerät stellt auch für technisch geschultes Personal keine Autorisierung durch den Hersteller zum Öffnen oder Reparieren des Gerätes dar. Ausgenommen sind im Text der vorliegenden Installationsanweisung beschriebene Eingriffe.

HINWEIS: Konstruktionsänderungen, insbesondere im Zusammenhang mit der Weiterentwicklung und Verbesserung unserer Geräte, behalten wir uns vor.

11. Technical documentation (AIDA control NEO)

On request, the manufacturer will provide those circuit diagrams, itemized parts listings, descriptions, sets of adjustment instructions, and other items of available documentation to suitably qualified user personnel duly authorized by the manufacturer for their use in repairing those components of the unit that have been designated by their respective manufacturers as repairable. Supply of such technical documentation relating to the unit shall not be construed as constituting manufacturer's authorization of user's personnel, regardless of their level of technical training, to open or repair the unit. Explicitly exempted herefrom are those maintenance and repair operations described in this installation manual.

NOTE: We reserve the right to make engineering modifications in the interest of promoting technological progress and generating performance improvements without obligation on our part to submit prior notice thereof.

11. Documentación técnica (AIDA control NEO)

On request, the manufacturer will provide those circuit diagrams, itemized parts listings, descriptions, sets of adjustment instructions, and other items of available documentation to suitably qualified user personnel duly authorized by the manufacturer for their use in repairing those components of the unit that have been designated by their respective manufacturers as repairable. Supply of such technical documentation relating to the unit shall not be construed as constituting manufacturer's authorization of user's personnel, regardless of their level of technical training, to open or repair the unit. Explicitly exempted herefrom are those maintenance and repair operations described in this installation manual.

NOTA: We reserve the right to make engineering modifications in the interest of promoting technological progress and generating performance improvements without obligation on our part to submit prior notice thereof.

12 Instandhaltung

12.1 Reinigung, Desinfektion und Pflege



VORSICHT: Vermeiden Sie unbedingt ein Eindringen von Flüssigkeit in das Gehäuse. Keine Flüssigkeit auf oder über dem Gerät lagern.

Die Außenfläche der AIDA compact NEO Systemkomponenten darf nur mit einem desinfektionsmittelbefeuchteten (keine alkoholischen Konzentrate) Einmaltuch gereinigt werden. Beim System beiliegende Gebrauchsanweisungen für z. B. Monitore beachten.

12.2 Wartung und Instandsetzung

Die Instandsetzung von defekten Komponenten des AIDA compact NEO Systems darf durch nur von uns autorisierte Personen und unter Verwendung von KARL STORZ-Originalteilen erfolgen.

KARL STORZ empfiehlt, alle Geräte ein Mal pro Jahr von KARL STORZ oder einem autorisierten Vertreter überprüfen und inspizieren zu lassen. Alle Servicearbeiten wie etwa Änderungen, Reparaturen, Kalibrierungen und/oder Neueinstellungen dürfen nur von KARL STORZ oder einem autorisierten Vertreter durchgeführt werden.



WARNUNG: Alle Arbeiten dürfen nur von elektrotechnisch ausgebildetem Fachpersonal unter Einhaltung der einschlägigen Arbeits-, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften vorgenommen werden! Vor sämtlichen Arbeiten am Gerät ist die Netzverbindung zu lösen! Nach Abschluss der Servicearbeiten ist die Sicherheitstechnische Prüfung nach VDE 0751 und IEC 60601-1 vorzunehmen.



VORSICHT: Dadurch, dass die Firma KARL STORZ die beigefügten technischen Informationen zur Verfügung stellt, autorisiert sie keine Service oder Reparaturarbeiten durch unautorisiertes Servicepersonal. Im Falle von Manipulationen an den Instrumenten oder Geräten oder von unautorisierten Service- oder Reparaturarbeiten am Gerät erlischt die Garantie.

12 Maintenance

12.1 Cleaning, disinfection and care of the unit



CAUTION: Avoid allowing fluids to enter the housing of the AIDA compact NEO system components.

The exterior of the AIDA compact NEO system components must be cleaned with a disposable cloth moistened with disinfectant (no solutions predominantly containing alcohol). Observe all instruction manuals included with the system, e.g., for the monitors.

12.2 Maintenance and Repair

Defective components of the AIDA compact NEO system must be serviced and repaired exclusively by persons authorized by us; all repair work must employ genuine KARL STORZ parts only.

KARL STORZ recommends that all equipment be checked and inspected once a year by KARL STORZ, or by an authorized agent. All services such as modifications, repairs, calibrations, and/or readjustments may only be performed by KARL STORZ or by an authorized agent.



WARNING: Repairs may only be performed by qualified technicians trained in electrical or electronic engineering, in compliance with the relevant occupational, safety and accident prevention regulations. Always unplug the equipment before performing any repairs. Safety Testing based on VDE0751 and IEC 60601-1, whichever may apply, must be performed after servicing has been completed.



CAUTION: By making the enclosed technical information available, KARL STORZ does not authorize any service or repair by unauthorized service personnel. Tampering with the instruments or equipment, or unauthorized service or repair of the unit nullifies and voids the warranty.

12 Mantenimiento

12.1 Limpieza, desinfectado y conservación

ADVERTENCIA: Evite a toda costa que penetren líquidos al interior de los componentes del sistema AIDA compact NEO.

Las superficies exteriores de los componentes del sistema AIDA compact NEO se limpian con un paño desechable humedecido con un producto desinfectante (ningún producto con alcohol concentrado). Observe los Manuales de instrucciones adjuntos al sistema; p. ej., para monitores.

12.2 Mantenimiento y reparaciones

La reparación de componentes defectuosos del sistema AIDA compact NEO sólo ha de ser efectuada por personas que nosotros hayamos autorizado y utilizando únicamente piezas originales de KARL STORZ.

KARL STORZ recomienda la verificación e inspección anual del aparato, ya sea por parte de KARL STORZ o de un representante autorizado. Todos los trabajos de servicio técnico, tales como modificaciones, reparaciones, calibraciones y/o nuevos ajustes sólo deben ser llevados a cabo por KARL STORZ o por un representante autorizado.



CUIDADO: Todos los trabajos deben ser realizados únicamente por personal especializado con instrucción electrotécnica adecuada, observando las directivas pertinentes de trabajo, seguridad y protección contra accidentes. ¡Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, desconéctelo de la red! Después de concluidos los trabajos de servicio técnico, ha de llevarse a cabo la verificación técnica de seguridad según VDE 0751 e CEI 60601-1.



CAUTION: El hecho de que la empresa KARL STORZ ponga a disposición las informaciones adjuntas no autoriza a realizar trabajos de servicio técnico o reparación por parte de personal de servicio técnico no autorizado. La garantía caduca en caso de manipulaciones en los instrumentos y aparatos o realización de trabajos de servicio técnico o de reparación no autorizados.

12.2.1 Reparaturprogramm

Zur Überbrückung der Reparaturzeit erhalten Sie in der Regel ein Leihgerät, das unmittelbar nach Erhalt des reparierten Gerätes wieder an KARL STORZ zurückzugeben ist.

In Deutschland wenden Sie sich im Falle einer Reparatur direkt an:
KARL STORZ GmbH & Co. KG
Abt. Reparaturservice
Dr. Karl-Storz-Str. 34
78532 Tuttlingen

Servicehotline: +49 7461/708 980
E-Mail: technicalsupport@karlstorz.de

In anderen Ländern wenden Sie sich bitte an die zuständige KARL STORZ Niederlassung oder an den zuständigen Fachhändler.

12.2.2 Verantwortlichkeit

Als Hersteller des Systems betrachten wir uns für die Sicherheit, Zuverlässigkeit und Leistung dieses Systems nur dann als verantwortlich, wenn:

- Montage, Erweiterung, Neueinstellungen, Änderungen oder Reparaturen durch von KARL STORZ autorisierte Personen durchgeführt werden,
- die elektrische Installation des Raumes, in dem das System installiert und betrieben wird, den gültigen Gesetzen und Normen entspricht und
- die Geräte in Übereinstimmung mit den Gebrauchsanweisungen verwendet werden.

12.2.1 Repair program

Usually to bridge the repair period, you will receive a unit on loan, which you will then return to KARL STORZ as soon as you receive the repaired unit.

In Germany, you can refer the repairs directly to:

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Dept. Repair service
Dr. Karl-Storz-Str. 34
78532 TUTTLINGEN

In other countries please contact your local KARL STORZ branch or authorized dealer.

12.2.2 Limitation of liability

KARL STORZ shall be liable for failure or deterioration in the safe operation, operational reliability, and performance of the AIDA compact NEO system only subject to the following conditions:

- all assembly operations, system expansions, readjustments, modifications, or repairs have been performed by a person or persons duly authorized by KARL STORZ;
- all electrical installations at the location of use meet applicable national and local electrical codes, and
- the units have been used in accordance with their instruction manuals at all time.

12.2.1 Programa de reparación

Para el tiempo de reparación, recibirá normalmente un aparato prestado que deberá devolverse de inmediato a KARL STORZ tras la recepción del aparato reparado.

En Alemania, en caso de necesitar una reparación, puede dirigirse directamente a

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Abt. Reparaturservice
Dr. Karl-Storz-Str. 34
78532 TUTTLINGEN.

En el extranjero les rogamos dirigirse a la sucursal de KARL STORZ o bien a los distribuidores autorizados.

12.2.2 Responsabilidad

Como fabricantes del sistema AIDA compact NEO somos responsables de su seguridad, fiabilidad y rendimiento sólo si se cumplen los siguientes requisitos:

- Montaje, ampliaciones, reajustes, modificaciones o reparaciones deben realizarse exclusivamente por personas autorizadas por KARL STORZ.
- Instalación eléctrica de la sala, donde el sistema está conectado y en servicio, en concordancia con la legislación y las normas vigentes.
- Utilización del equipo de acuerdo con lo especificado en el Manual de instrucciones.

12.3 Garantie (AIDA control NEO)

Für die Dauer von zwei Jahren ab Übergabe an den Endkunden leisten wir unentgeltlich Ersatz für nachweisbar fehlerhaftes Material oder mangelhafte Verarbeitung. Transportkosten und Versandrisiko können dabei nicht übernommen werden. Im übrigen gilt die in unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen angegebene Gewährleistung.

Bitte die anhängende Garantiekarte auf der letzten Seite ausfüllen und möglichst umgehend zurückschicken an:

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Postfach 230
78503 TUTTLINGEN

Eigenmächtiges Öffnen, Reparaturen und Änderungen an den Komponenten des AIDA control durch nicht autorisierte Personen entbinden uns von jeglicher Haftung für die Betriebssicherheit des Gerätes. Während der Garantiezeit erlischt dadurch jegliche Gewährleistung.

12.3 Manufacturer's warranty (AIDA control NEO)

For a period of two years after delivery to the end-user, we shall replace free of charge equipment that can be proven to have defects in material or workmanship. In so doing we cannot accept to bear the cost of transportation or the risk of shipment. The warranty referred to in our Standard Conditions of Business shall apply.

Please fill out the warranty card and return it as

soon as possible to:

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Postfach 230
78503 TUTTLINGEN/GERMANY

If the equipment is opened or any repairs or modifications to the components of the AIDA control are performed by unauthorized persons, we accept no liability for its operational safety. Any such opening, repair, or modification performed during the warranty period shall void all warranty.

12.3 Garantía (AIDA control NEO)

Durante un período de dos años, a partir de la fecha de entrega al cliente final, procedemos a la reposición gratuita por fallas comprobables del material o acabados defectuosos. No nos hacemos cargo de los gastos de transporte ni nos responsabilizamos del riesgo de envío. Por lo demás, rige la garantía especificada en nuestras condiciones generales de venta.

Rogamos rellenar la tarjeta de garantía, enviándola lo antes posible a:

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Postfach 230
78503 TUTTLINGEN/ALEMANIA

Cualquier manipulación por parte de personas no autorizadas, ya sea la apertura, reparación o modificación de los componentes del AIDA control, nos exime de cualquier responsabilidad en relación con la seguridad de su funcionamiento. Cualquier manipulación no autorizada rescindirá la garantía.

13. Zubehör

HINWEIS: Empfohlenes Zubehör und Ersatzteile finden Sie im Katalog.

13. Accessories

NOTE: Recommended accessories and spare parts are listed in the catalog.

13. Accesorios

NOTA: Accesorios recomendados y piezas de recambio encontrará en nuestro catálogo.

14. Anhang

14.1 Nutzungsrechte an der Software

1. Bei Produkten von KARL STORZ mit Software-Komponenten erwirbt der Kunde ein nicht exklusives und im Sinne dieser Regelungen beschränktes Nutzungsrecht für die programmierte Logik, die Computerprogramme und/oder die Software, die von KARL STORZ geliefert wird und in KARL STORZ Produkten enthalten ist (=Software-).
2. Das Nutzungsrecht gilt nur für die ausgelieferte Form und nur für die Bedienung gemäß der schriftlichen Gebrauchsanweisung von KARL STORZ für die dem Kunden verkauften Produkte. Eine Verwendung der Software in Verbindung mit anderen Produkten, die der Kunde von KARL STORZ oder Dritten erworben hat, ist nicht gestattet.
3. Eine Übertragung des Nutzungsrechts durch den Kunden ist nur zulässig, wenn der Kunde KARL STORZ den Erwerb namhaft macht und dieser sich den in diesen Vertrag hinsichtlich der Nutzung der Software enthaltenen Regelungen unterwirft. Im Falle einer Übertragung erlischt das Nutzungsrecht des Kunden.
4. KARL STORZ behält sich sämtliche Urheberrechte an der Software sowie an allen Änderungen, Verbesserungen und Aktualisierungen vor. Der Kunde ist insbesondere nicht berechtigt, die Software zu vervielfältigen, zu kopieren, rückzuentwickeln, zu dekomplizieren oder disassemblieren oder diese in irgendeiner Weise zu verändern. Der Kunde ist nicht berechtigt, Ableitungen der Software zu erstellen und den Quellcode der Software zu kopieren, zu entschlüsseln oder neu zu erstellen. § 69g Absatz 2 Urheberrechtsgesetz bleibt unberührt.
5. Jede vertragswidrige Veränderung oder Verbesserung der Software durch den Kunden gilt als Verstoß gegen die Lizenzvereinbarung; KARL STORZ erwirbt an solchen Veränderungen oder Verbesserungen unmittelbar sämtliche Eigentums- und Urheberrechte. Vorsorglich überträgt der Kunde KARL STORZ hiermit ein ausschließliches, unentgeltliches und unbeschränktes Nutzungsrecht an solchen Veränderungen oder Verbesserungen.

14. Appendix

14.1 Software: Right of Use

1. With KARL STORZ products containing software components, the customer acquires a non-exclusive, and within the terms and conditions of this agreement, limited license for the programmed logic, computer programs and/or software delivered by KARL STORZ and included in KARL STORZ products ("Software").
2. This license agreement is only applicable to the delivered form and only to the use of products sold to the customer in accordance with the accompanying KARL STORZ instruction manual. Utilization of the software with other products acquired from KARL STORZ or a third party is prohibited unless expressly permitted.
3. The customer may transfer this licence to another user provided the customer reveals the recipient's name to KARL STORZ and the recipient agrees to the terms of this software license agreement. In the case of a transfer, the customer's license is terminated.
4. KARL STORZ reserves all copyrights to the software as well as modifications, enhancements and updates. In particular, the customer does not have the right to have the software duplicated, copied, reverse engineered, decompiled or disassembled or modified in any way. The customer has no right to create derivatives of the software and may not copy, decipher or re-create the source code of the software. § 69g paragraph 2 of German copyright law will remain unaffected.
5. Any unauthorized modifications or enhancement of the software by the customer is considered to be a violation of this agreement. In the event of such modifications or enhancements, KARL STORZ shall immediately acquire all ownership and copyrights of any such modifications or enhancements. As a precautionary measure, the customer shall transfer an exclusive, gratis, and unlimited licence to use such modifications or enhancements in advance to KARL STORZ.

14. Anexo

14.1 Derechos de utiliz. del software

1. Derechos de utiliz. del software 1. Con los productos de KARL STORZ dotados de componentes de software, el cliente adquiere unos derechos de utilización no exclusivos y limitados por la presente regulación, de la lógica de programación, los programas de computadora y/o el software suministrado por KARL STORZ y del que se encuentra incluido en los productos KARL STORZ ("Software").
2. Los derechos de utilización sobre los productos comprados por el cliente tienen validez sólo para los componentes suministrados, y sólo para su utilización según el manual de instrucciones de KARL STORZ. Una utilización del software en combinación con otros productos, que haya adquirido el cliente de KARL STORZ o terceros, no está permitido sin una expresa autorización.
3. Sólo se permite una cesión de los derechos de utilización por parte del cliente, si el cliente identifica ante KARL STORZ al adquirente y éste se somete al reglamento contenido en este contrato en lo que se refiere a la utilización del software. En caso de una tal cesión, expiran los derechos de utilización del cliente.
4. KARL STORZ se reserva todos los derechos de autor sobre el software, así como sobre todas las modificaciones, mejoras y actualizaciones. El cliente no está autorizado a reproducir el software, copiarlo, involucionarlo, descompilarlo o desasembalarlo, ni a modificarlo de ninguna otra manera. El cliente no está autorizado a realizar derivaciones del software o a copiar, descodificar o crear de nuevo su código fuente. Estas disposiciones no afectan al artículo 2, párrafo 69g, de la Ley de derechos de autor alemana.
5. Toda modificación o mejora del software por parte del cliente, que no sea conforme a los términos del contrato, se considera como una infracción del contrato de licencia. En ese caso, KARL STORZ adquiere inmediatamente todos los derechos de autor y propiedad sobre tales modificaciones o mejoras. Como medida de precaución, por el presente contrato, el cliente cede a KARL STORZ una licencia de uso exclusiva, gratuita e ilimitada de dichas modificaciones y mejoras.

6. KARL STORZ empfiehlt, die Software nicht in Verbindung mit sonstiger, nicht von KARL STORZ mit den jeweiligen Produkten gelieferter Software zu verwenden. Eine Haftung von KARL STORZ für Störungen der Software, die als Folge der Verwendung von nicht durch KARL STORZ gelieferter oder empfohlener Software in Verbindung mit von KARL STORZ gelieferten Produkten auftreten, besteht nicht.
7. Bei einem Verstoß des Kunden, seiner Vertreter, Angestellten oder Erfüllungsgehilfen gegen die Bestimmungen dieser Lizenzvereinbarung endet das Nutzungsrecht sofort, ohne dass hierfür eine Kündigung oder sonstige Maßnahme von KARL STORZ oder einer anderen Partei erforderlich wäre.

6. KARL STORZ does not recommend the use of this software with other software products not supplied by KARL STORZ. KARL STORZ is not liable for any damage caused by the use of software or products not supplied or recommended by KARL STORZ.
7. In the event of a violation of the terms of this agreement by the customer, or its agents, employees or representatives, this software license shall be terminated immediately without notice of termination or further actions by KARL STORZ or any other party.

6. KARL STORZ recomienda no utilizar el software en combinación con otro software que no sea suministrado junto a los correspondientes productos de KARL STORZ. KARL STORZ no asume ninguna responsabilidad en caso de un deterioro del software provocado por la utilización de software no recomendado o suministrado junto a los productos de KARL STORZ.
7. Los derechos de utilización expiran inmediatamente en caso de una infracción por parte del cliente, su representante, empleado o asistente, contra las disposiciones del reglamento del presente contrato de licencia, sin que para ello sea necesario una rescisión u otra medida por parte de KARL STORZ u otro partido.

GARANTIE

Für die Dauer von zwei Jahren ab Übergabe an den Endkunden leisten wir unentgeltlich Ersatz für nachweisbar fehlerhaftes Material oder mangelhafte Verarbeitung. Transportkosten und Versandrisiko können dabei nicht übernommen werden. Im übrigen gilt die in unseren allgemeinen Geschäftsbedingungen angegebene Gewährleistung.

Garantiekarte bei Kauf/Lieferung ausfüllen lassen und möglichst bald zurücksenden an:

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Postfach 230
78503 TUTTLINGEN

Vom Lieferanten/Importeur auszufüllen:
Firmenstempel/Unterschrift:

WARRANTY

For a period of two years after delivery to the end-user, we shall replace free of charge equipment that can be proven to have defects in material or workmanship. In doing so we cannot accept to bear the cost of transportation or the risk of shipment. The warranty referred to in our Standard Conditions of Business shall apply.

Complete warranty card upon purchase/delivery and return immediately to:

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Postfach 230
78503 TUTTLINGENGERMANY

GARANTIA

Durante un período de dos años, a partir de la fecha de entrega al cliente final, procedemos a la reposición gratuita por fallos comprobables del material o acabados defectuosos.

No nos hacemos cargo de los gastos de transporte ni nos responsabilizamos del riesgo de envío. Por lo demás, rige la garantía especificada en nuestras condiciones generales de venta.

Rellenar la tarjeta de garantía en el momento de la compra o suministro y enviar inmediatamente a la siguiente dirección:

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Postfach 230
78503 TUTTLINGEN/ALEMANIA

A rellenar por el suministrador/importador:

Sello de la empresa/Firma:

To be completed by the supplier/importer:

Company stamp/signature:

Bitte
ausreichend
frankieren

ANTWORTKARTE

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Postfach 230
78503 TUTTLINGEN

Vom Geräte-Besitzer auszufüllen:
Absender/Firmenstempel:

Anwendungsgebiet:

Geräte-Typ: Serien-Nr.:

Kauf-Dat.:

Unterschrift/Datum:

Sello o
estampilla

TARJETA DE RESPUESTA

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Postfach 230
78503 TUTTLINGEN
ALEMANIA

Re llenar por el propietario del equipo:
Remitente/Sello de la empresa:

Campo de aplicación:

Tipo del aparato: Número de serie:

Fecha de compra:

Firma/Fecha:

To be filled out by instrument owner:
Return address/company stamp:

Field of application:

Type of instrument: Serial no.:

Purchase date:

Signature/Date:

Please attach
sufficient
postage

REPLY CARD

KARL STORZ GmbH & Co. KG
Postfach 230
78503 TUTTLINGEN
GERMANY